叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 萨克奥多斯 1907(sac-au-dos 1907) 000001

2. 萨克奥多斯 1907(sac-au-dos 1907) 000002

3. 萨克奥多斯 1907(sac-au-dos 1907) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萨克奥多斯 1907(Sac-Au-Dos 1907)

[sæk] - [ˌeɪ 'juː] - [dɑːs]
SAC - AU - DOS
战略行动中心 - 澳大利亚 - DOS

SAC-AU-DOS

[baɪ]['dʒɔːrɪs][kɑːrl] ['hʌɪsmɑːns]
By Joris Karl Huysmans
经过 乔里斯 卡尔 于斯曼

作者：乔里斯·卡尔·于斯曼

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][el] . [dʒiː] . ['maɪər] .
Translated by L . G . Meyer .
翻译 经过 L . G . 迈耶 .

由 LG Meyer 翻译。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][piː] . [ef] . ['kɑːliər] & [sʌn]
Copyright , 1907 , by P . F . Collier & Son
版权 , - , 经过 P . F . 科利尔 & 儿子

版权所有，1907 年，PF Collier & Son 公司

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['stʌdiz] [maɪ] ['perənts] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ]
As soon as I had finished my studies my parents deemed it useful to my
作为 很快 作为 我 有 完成的 我的 研究 我的 父母 被认为 它 有用 到 我的
[kə'rɪr] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [klɔːθ] [ænd; ənd]
career to cause me to appear before a table covered with green cloth and
职业 到 原因 我 到 出现 前 一个 桌子 涵盖 和 绿色的 布 和
[sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bʌsts] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz]
surmounted by the living busts of some old gentlemen who interested themselves
克服 经过 这 活的 半身像 的 一些 老的 先生们 WHO 感兴趣的 他们自己
[ɪn] ['noʊɪŋ] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][tuː; tə]
in knowing whether I had learned enough of the dead languages to
在 会心 无论 我 有 学习 足够的 的 这 死的 语言 到
[ɪn'taɪt(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bætʃələr] .
entitle me to the degree of Bachelor .
标题 我 到 这 程度 的 学士 .

我一完成学业，我的父母就认为，为了我的前途，让我去见一位老先生，他坐在一张铺着绿布的桌子前，桌子上方摆放着几位老先生的真人半身像，他们想知道我是否掌握了足够的古代语言知识，从而有资格获得学士学位。

[ðə; ði] [test] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] .
The test was satisfactory .
这 测试 曾是 令人满意的 .

测试结果令人满意。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] , ['selɪbreɪtɪd]
A dinner to which all my relations , far and near , were invited , celebrated
一个 晚餐 到 哪个 全部 我的 关系 , 远的 和 靠近 , 是 受邀 , 著名
[maɪ] [sək'ses] ,
my success ,
我的 成功 ,

为了庆祝我的成功，我邀请了所有远近的亲戚朋友参加晚宴。

[ə'fektɪd] [maɪ]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [fɪkst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
affected my future , and ultimately fixed me in the law .
做作的 我的 未来 , 和 最终 固定的 我 在 这 法律 .

这影响了我的未来，最终也让我走上了法律之路。

[wel] ,
Well ,
出色地，

出色地，

[aɪ] [pæst] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][maɪ][fɜ:rst]
I passed my examination and got rid of the money provided for my first
我 通过了 我的 考试 和 得到 摆脱 的 这 钱 假如 为了 我的 第一的
['jɪrz] [ɪk'spensɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blɑ:nd][gɜ:rl] [hu:] ,
year's expenses with a blond girl who ,
年 开支 和 一个 金发 女孩 WHO ，

我通过了考试，然后把第一年的生活费挥霍在了一个金发女孩身上。

[æt; ət][taɪmz] , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
at times , pretended to be fond of me .
在 时代 ， 假装 到 是 喜爱 的 我 .

有时，她假装喜欢我。

[aɪ] ['fri:kwəntid] [ðə; ði] ['lætn] ['kwɔ:rtər] [ə'sɪdʒuəsli] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['meni] [θɪŋz] ;
I frequented the Latin Quarter assiduously and there I learned many things ;
我 经常光顾 这 拉丁 四分之一 勤勉地 和 那里 我 学习 许多 事物 ；

我经常去拉丁区，在那里我学到了很多东西；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] ['stjʊdnts] [hu:] [blu:] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l]
among others to take an interest in those students who blew their political
之中 其他的 到 拿 一个 兴趣 在 那些 学生 WHO 吹 他们的 政治的
[ə'pɪnjənz] ['ɪntu:][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪr] ,
opinions into the foam of their beer ,
意见 进入 这 泡沫 的 他们的 啤酒 ，

其中一项关注点是那些在啤酒泡沫中表达政治观点的学生。

['evri] [naɪt] , [ðen] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [sænd][ænd; ənd]
every night , then to acquire a taste for the works of George Sand and
每一个 夜晚 ， 然后 到 获得 一个 品尝 为了 这 作品 的 乔治 沙 和
[ʌv; əv]['haɪnə] ,
of Heine ,
的 海涅 ，

然后每晚都读乔治·桑和海涅的作品，以此培养对她们作品的兴趣。

[ʌv; əv]['ɛdgɑ:rd] ['kwɪnɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:]['mɜ:rgər] .
of Edgard Quinet , and of Henri Murger .
的 埃德加 奎内特 ， 和 的 亨利 谋杀 .

埃德加·奎内和亨利·穆尔格的作品。

[ðə; ði] [ˌsaɪkoʊ'fɪzɪkəl] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['sɪlinəs] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
The psychophysical moment of silliness was upon me .
这 心理物理学 片刻 的 愚蠢 曾是 之上 我 .

我陷入了那种愚蠢的心理生理状态。

[ðæt] ['læstɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ; ['grædʒuəli][aɪ]['raɪpənd] .
That lasted about a year ; gradually I ripened .
那 持续 关于 一个 年 ； 逐步地 我 成熟的 .

那段时间持续了大约一年；我逐渐成熟了。

[ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][left][ˌem 'i:][koʊld] ;
The electoral struggles of the closing days of the Empire left me cold ;
这 选举 斗争 的 这 结束 天 的 这 帝国 左边 我 寒冷的 ；

帝国末期的选举斗争让我感到冷漠；

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] ['niːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['senətər][nɔːr][ə; eɪ]['prəuskript][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]

I	was	the	son	neither	of	a	Senator	nor	a	proscript	and	I	had	but
我	曾是	这	儿子	两者都不	的	一个	参议员	也不	一个	禁	和	我	有	但

[tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] ,

to	outlive	,
到	活得更久	,

我既不是参议员的儿子，也不是被放逐者的儿子，我只需要活下去。

[noʊ]['mætər] [wʌt] [ðə; ði][reɪ'ʒiːm] , [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ˌmiːdi'ɑːkrəti][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [lɔːŋ]

no	matter	what	the	régime	,	the	traditions	of	mediocrity	and	wretchedness	long
不	事情	什么	这	政权	,	这	传统	的	平庸	和	悲惨	长的

[sɪns] [ə'dɑːptɪd][baɪ][maɪ]['fæməli] .

since	adopted	by	my	family	.
自从	已采用	经过	我的	家庭	.

无论政权如何更迭，我的家族早已接受了平庸和悲惨的传统。

[ðə; ði] [lɔː] [pliːzd] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

The	law	pleased	me	but	little	.
这	法律	高兴	我	但	小的	.

这条法律并没有让我感到满意。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði][koʊd][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

I	thought	that	the	Code	had	been	purposely	maldirected	in	order	to	furnish
我	想法	那	这	代码	有	到过	故意	-	在	命令	到	提供

['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['ræŋg(ə)l] ,

certain	people	with	an	opportunity	to	wrangle	,
肯定	人们	和	一个	机会	到	争吵	,

我认为该法典被故意曲解，目的是为某些人提供钻空子的机会。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt] , ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wɜːrdz] ;

to	the	utmost	limit	,	over	the	smallest	words	;
到	这	极致	限制	,	超过	这	最小	字	;

做到极致，甚至超越最小的字眼；

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪz] ['klɪrli] ['wɜːrdɪd] [kæn; kən][nɑːt] ['riːz(ə)nəbli]

even	today	it	seems	to	me	that	a	phrase	clearly	worded	can	not	reasonably
甚至	今天	它	似乎	到	我	那	一个	短语	清楚地	措辞	能	不是	合理

[ber] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrs][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

bear	such	diverse	interpretation	.
熊	这样的	各种各样的	解释	.

即使在今天，我认为一个措辞明确的短语也不应有如此多种不同的解释。

[aɪ][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [maɪ] [depθs] ,

I	was	sounding	my	depths	,
我	曾是	听起来	我的	深度	,

我正在探寻自己的内心深处，

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪm'breɪs] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪs'gʌst]

searching	for	some	state	of	being	that	I	might	embrace	without	too	much	disgust
搜索	为了	一些	状态	的	存在	那	我	可能	拥抱	没有	也	很多	厌恶

,

,

,

我正在寻找一种我可以接受而不会感到太多厌恶的状态，

[wen] [ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [faʊnd] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

when	the	late	Emperor	found	one	for	me	;
什么时候	这	晚的	皇帝	成立	一	为了	我	;

已故皇帝为我找到了一个；

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['soʊldʒər] [θruː] [ðə; ði] [ˌmælˌæ'drɔɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːləsi] .

he	made	me	a	soldier	through	the	maladroitness	of	his	policy	.
他	制成	我	一个	士兵	通过	这	笨拙	的	他的	政策	.

他拙劣的政策让我成为了一名士兵。

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['prʌʃə] [broʊk] [aʊt] .

The	war	with	Prussia	broke	out	.
这	战争	和	普鲁士	打破	出去	.

与普鲁士的战争爆发了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [meɪd] [ðæt] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv]

To	tell	the	truth	I	did	not	understand	the	motives	that	made	that	butchery	of
到	告诉	这	真相	我	做过	不是	理解	这	动机	那	制成	那	屠宰	的

['ɑːmiz] ['nesəseri] .

armies	necessary	.
军队	必要的	.

说实话，我不明白为什么要进行这场屠杀军队的行动。

[aɪ][felt] ['niːðər] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ['ʌðər] [nɔːr][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] .

I	felt	neither	the	need	of	killing	others	nor	of	being	killed	by	them	.
我	毛毡	两者都不	这	需要	的	杀	其他的	也不	的	存在	被杀	经过	他们	.

我既没有杀人的欲望，也没有被人杀死的欲望。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrd] ['moʊbəl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [aɪ] [rɪ'siːvd]

However	that	may	be	,	enrolled	in	the	Garde	mobile	of	the	Seine	,	I	received
然而	那	可能	是	,	已注册	在	这	护卫	移动的	的	这	罾	,	我	已收到

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

然而，无论如何，我加入了塞纳河机动卫队，并接到了命令。

['æftər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] ,

after	having	gone	in	search	of	an	outfit	,
后	拥有	已消失	在	搜索	的	一个	全套服装	,

在寻找合适的衣服之后，

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['bɑːrbər][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - [æt; ət]

to	visit	the	barber	and	to	be	at	the	barracks	in	the	Rue	Lourcine	at
到	访问	这	理发师	和	到	是	在	这	兵营	在	这	后悔	-	在

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

seven	o'clock	in	the	evening	.
七	点钟	在	这	晚上	.

去理发，晚上七点到卢尔辛街的兵营集合。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['pʌŋktʃuəli] .

I	was	at	the	place	punctually	.
我	曾是	在	这	地方	准时	.

我准时到达了目的地。

['æftər][roʊl] - [kɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [swɔːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærək] [geɪts] [ænd; ənd]

After	roll	-	call	part	of	the	regiment	swarmed	out	of	the	barrack	gates	and
后	卷	-	称呼	部分	的	这	团	蜂拥而至	出去	的	这	营房	大门	和

['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

emptied	into	the	street	.
清空	进入	这	街道	.

点名结束后，部分士兵涌出营房大门，涌上街头。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtərs][ræn] .

Then	the	sidewalks	raised	a	shout	and	the	gutters	ran	.
然后	这	人行道	提高	一个	喊	和	这	排水沟	跑	.

然后人行道发出呐喊，排水沟里的水流了起来。

['kraʊdɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] , ['wɜkmən] [ɪn] [blaʊsiz] , ['wɜkmən] [ɪn] ['tætərz] , ['soʊldʒərz]

Crowding	**one**	**against**	**another**	**,**	**workmen**	**in**	**blouses**	**,**	**workmen**	**in**	**tatters**	**,**	**soldiers**
拥挤	一	反对	其他	,	工人	在	女式衬衫	,	工人	在	破烂不堪	,	士兵

[stræpt] [ænd; ənd] ['geɪtəd] , [wɪ'ðaʊt] [ɑ:rmz] ,

strapped	**and**	**gaitered**	**,**	**without**	**arms**	**,**
绑带	和	绑腿	,	没有	武器	,

工人们挤在一起，有穿着衬衫的，有穿着破烂衣服的，还有束着带子、穿着绑腿但没有武器的士兵。

[ðeɪ] [skænd] [tu:; tə][ðə; ði][klɪŋk][ʌv; əv] ['glæsɪz] [ðə; ði] [mɑ:sə'leiz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd]

they	**scanned**	**to**	**the**	**clink**	**of**	**glasses**	**the**	**Marseillaise**	**over**	**which**	**they**	**shouted**
他们	扫描	到	这	碰杯	的	眼镜	这	《马赛曲》	超过	哪个	他们	喊叫

[ðəm'selvz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [aʊt][ʌv; əv][taɪm] .

themselves	**hoarse**	**with**	**their**	**voices**	**out**	**of**	**time**	**.**
他们自己	嘶哑	和	他们的	声音	出去	的	时间	.

他们伴着酒杯碰撞的叮当声，齐声高唱《马赛曲》，声音嘶哑，节奏也完全乱了套。

['hedz] [gɪrd] [wɪð; wɪθ] { [wʌn] } [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [haɪt] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ]

Heads	**geared**	**with**	**képis**	**{**	**1**	**}**	**of**	**incredible**	**height**	**and**	**ornamented**	**with**
头部	齿轮	和	帽子	{	1	}	的	极好的	高度	和	装饰	和

['vaɪzər][fɪt][fɔ:r; fər][blaɪnd][men][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tɪn] [kɑ:'keɪd] [ʌv; əv] [red] ,

vizors	**fit**	**for**	**blind**	**men**	**and**	**with**	**tin**	**cockades**	**of**	**red**	**,**
遮阳板	合身	为了	瞎的	男人	和	和	锡	帽徽	的	红色的	,

头戴高耸入云的军帽{1}，帽檐上装饰着适合盲人佩戴的面罩和红色锡制帽徽，

[waɪt] [ænd; ənd] [blu:] , ['mʌfld] [ɪn] [blu:] - [blæk] ['dʒækɪts][wɪð; wɪθ] ['mædər] - [red] ['kɑ:lərz][ænd; ənd]

white	**and**	**blue**	**,**	**muffled**	**in**	**blue**	**-**	**black**	**jackets**	**with**	**madder**	**-**	**red**	**collars**	**and**
白色的	和	蓝色的	,	闷音	在	蓝色的	-	黑色的	夹克	和	茜草	-	红色的	项圈	和

[kʌfs] ,

cuffs	**,**
袖口	,

白色和蓝色，裹在蓝黑色夹克里，夹克的领子和袖口是茜草红色的，

[bri:tʃt] [ɪn] [blu:] ['lɪnɪn] [ˌpæntə'lu:nz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [straɪp] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] ,

breached	**in**	**blue**	**linen**	**pantaloons**	**with**	**a**	**red**	**stripe**	**down**	**the**	**side**	**,**
违规	在	蓝色的	亚麻布	灯笼裤	和	一个	红色的	条纹	向下	这	边	,

穿着蓝色亚麻灯笼裤，侧边有一条红色条纹，

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [kept] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə]

the	**militia**	**of**	**the**	**Seine**	**kept**	**howling**	**at**	**the**	**moon**	**before**	**going**	**forth**	**to**
这	民兵	的	这	罾	保留	嚎叫	在	这	月亮	前	去	前进	到

['kɑ:ŋkər] ['prʌʃə] .

conquer	**Prussia**	**.**
征服	普鲁士	.

塞纳河畔的民兵在出征征服普鲁士之前，对着月亮嚎叫个不停。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['ʌprɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][waɪn] [ʃɑ:ps] , [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['glæsɪz] , [kænz]

That	**was**	**a**	**deafening**	**uproar**	**at**	**the**	**wine**	**shops**	**,**	**a**	**hubbub**	**of**	**glasses**	**,**	**cans**
那	曾是	一个	震耳欲聋	骚动	在	这	葡萄酒	商店	,	一个	尘嚣	的	眼镜	,	罐头

[ænd; ənd] [ʃri:ks] ,

and	**shrieks**	**,**
和	尖叫	,

酒铺里一片震耳欲聋的喧闹声，酒杯、酒罐碰撞声和尖叫声此起彼伏。

[kʌt] ['ɪntu:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

cut	**into**	**here**	**and**	**there**	**by**	**the**	**rattling**	**of**	**a**	**window**	**shaken**	**by**	**the**	**wind**	**.**
切	进入	这里	和	那里	经过	这	嘎嘎作响	的	一个	窗户	摇晃	经过	这	风	.

窗户被风吹得嘎嘎作响，发出阵阵声响，不时被割裂开来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ['mʌfld] [ɔ:l] [ðæt] ['klæmər] ;

Suddenly	**the**	**roll**	**of**	**the**	**drum**	**muffled**	**all**	**that**	**clamor**	**;**
突然	这	卷	的	这	鼓	闷音	全部	那	叫嚣	;

突然，隆隆的鼓声盖过了所有的喧闹声；

[ə; eɪ] [nuː] ['kɑːləm] [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪp(ə)l]

a	new	column	poured	out	of	the	barracks	;	there	was	carousing	and	tippling
一个	新的	柱子	倾倒	出去	的	这	兵营	;	那里	曾是	狂欢	和	小酌

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

indescribable	.
无法形容	.

一队新人从兵营里涌出；他们狂欢作乐，豪饮作乐，场面不堪入目。

[ðoʊz] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪn] [ʃɑːps] [ʃɑːt] [naʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,

Those	soldiers	who	were	drinking	in	the	wine	shops	shot	now	out	into	the	streets	,
那些	士兵	WHO	是	喝	在	这	葡萄酒	商店	射击	现在	出去	进入	这	街道	,

那些在酒馆里喝酒的士兵现在都冲到街上了。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər]['perənts][ænd; ənd] [frendz] [huː] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]

followed	by	their	parents	and	friends	who	disputed	the	honor	of	carrying	their
随后	经过	他们的	父母	和	朋友们	WHO	争议	这	荣誉	的	携带	他们的

['næpsæk] ;

knapsacks	;
背包	;

随后是他们的父母和朋友，他们争相抢夺帮他们背书包的荣誉；

[ðə; ði][ræŋks][wɜːr; wər]['broʊkən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] ;

the	ranks	were	broken	;	it	was	a	confusion	of	soldiers	and	citizens	;
这	排名	是	破碎的	;	它	曾是	一个	困惑	的	士兵	和	公民	;

['mʌðərz] [wept] ,

mothers	wept	,
母亲们	哭泣	,

队伍溃散了；士兵和平民混杂在一起；母亲们哭泣着。

['fɑːðəz] , [mɔːr] [kən'teɪnd] , ['spʌtərd] [waɪn] ,

fathers	,	more	contained	,	sputtered	wine	,
父亲们	,	更多的	包含	,	溅射	葡萄酒	,

父亲们比较克制，酒杯里的酒也洒了出来。

['tʃɪldrən] [frɪskt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ʃriːkt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɔŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər]

children	frisked	for	joy	and	shrieked	patriotic	songs	at	the	top	of	their
孩子们	搜身	为了	喜悦	和	尖叫	爱国	歌曲	在	这	顶部	的	他们的

[ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] .

shrill	voices	.
尖锐	声音	.

孩子们欢呼雀跃，用尖锐的声音高唱爱国歌曲。

[wʌn] ['mɪlətəri] [hæts] .

1	Military	hats	.
1	军队	帽子	.

1. 军帽。

[ðeɪ] [krɔːst] ['pærɪs] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)][baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [wɪpt] [ðə; ði]

They	crossed	Paris	helter	-	skelter	by	the	flashes	of	lightning	that	whipped	the
他们	交叉	巴黎	杂乱	-	滑梯	经过	这	闪光灯	的	闪电	那	鞭打	这

['stɔːrmɪŋ] [klaʊdz] ['ɪntuː] [waɪt] ['zigzægz] .

storming	clouds	into	white	zigzags	.
暴风雨	云	进入	白色的	之字形	.

他们慌慌张张地穿过巴黎，闪电划破夜空，将暴风雨般的云层搅成白色的锯齿状。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] , [ðə; ði] ['næpsæk] [wʌz; wəz] ['hevi] ; [ðeɪ] [dræŋk][æt; ət] ['evri]

The	heat	was	overpowering	,	the	knapsack	was	heavy	;	they	drank	at	every
这	热	曾是	压倒性的	,	这	背包	曾是	重的	;	他们	喝	在	每一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ;

corner	of	the	street	;
角落	的	这	街道	;

天气酷热难耐，背包沉重不堪；他们在大街的每个角落都喝水；

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌoʊbɜːrvɪ'liːeɪ] .

they	**arrived**	**at**	**last**	**at**	**the**	**railway**	**station**	**of**	**Aubervilliers**	**.**
他们	到达的	在	最后的	在	这	铁路	车站	的	奥贝维利耶	.

他们终于到达了奥贝维利耶火车站。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] ,

There	**was**	**a**	**moment**	**of**	**silence**	**broken**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**sobbing**	**,**
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	破碎的	经过	这	声音	的	啜泣	,

一阵沉默之后，传来啜泣声。

['dɑːmɪneɪtɪd] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsə'leiz] , [ðen] [ðeɪ] [stɔːld] [ˌjuː 'es][laɪk]['kæt(ə)l]

dominated	**again**	**by**	**a**	**burst**	**of**	**the**	**Marseillaise**	**,**	**then**	**they**	**stalled**	**us**	**like**	**cattle**
占主导地位	再次	经过	一个	爆裂	的	这	《马赛曲》	,	然后	他们	停滞	我们	喜欢	牛

[ɪn][ðə; ði][kɑːrz] .

in	**the**	**cars**	**.**
在	这	汽车	.

随后，一阵《马赛曲》的旋律再次响起，然后他们像对待牲口一样把我们困在车里。

“ [gʊd] [naɪt] , [dʒuːlz] !

“ Good	**night**	**,**	**Jules**	**!**
“ 好的	夜晚	,	朱尔斯	!

“晚安，朱尔斯！”

[meɪ] [wiː; wi] [miːt] [suːn] [ə'gen] !

may	**we**	**meet**	**soon**	**again**	**!**
可能	我们	见面	很快	再次	!

希望我们很快能再次相遇！

[biː; bi] [gʊd] !

Be	**good**	**!**
是	好的	!

要乖！

[ə'bʌv] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Above	**all**	**write**	**to**	**me**	**!**
多于	全部	写	到	我	!

最重要的是，请给我写信！

” [ðeɪ] [skwiːzd] [hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst][taɪm] , [ðə; ði][treɪn] ['hwisld] , [wiː; wi][hæd; həd][left][ðə; ði]

” They	**squeezed**	**hands**	**for**	**a**	**last**	**time**	**,**	**the**	**train**	**whistled**	**,**	**we**	**had**	**left**	**the**
” 他们	挤压	双手	为了	一个	最后的	时间	,	这	火车	吹口哨	,	我们	有	左边	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

他们最后一次紧紧握住彼此的手，火车鸣笛，我们离开了车站。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['regjələr] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] ['fɪfti] [men][ɪn] [ðæt] [bɑːks] [ðæt] [roʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

We	**were**	**a**	**regular**	**shovelful**	**of**	**fifty**	**men**	**in**	**that**	**box**	**that**	**rolled**	**away**	**with**
我们	是	一个	常规的	一铲子	的	五十	男人	在	那	盒子	那	滚动	离开	和

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

我们五十个人，像铲子一样塞进那个箱子里，然后箱子就跟着我们一起滚走了。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] ['friːli] , [dʒɪəd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] , [kəm'pliːtli] [lɔːst][ɪn]

Some	**were**	**weeping**	**freely**	**,**	**jeered**	**at**	**by**	**the**	**others**	**who**	**,**	**completely**	**lost**	**in**
一些	是	哭泣	自由	,	嘲笑	在	经过	这	其他的	WHO	,	完全地	丢失的	在

[drɪŋk] ,

drink	**,**
喝	,

有些人放声痛哭，而另一些人则在一旁嘲笑，他们完全沉浸在酒精之中。

[wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] ['laɪtɪd] ['kændlz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp]

were	sticking	lighted	candles	into	their	provisions	and	bawling	at	the	top
是	粘性	照明	蜡烛	进入	他们的	条款	和	嚎啕大哭	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] :

of	their	voices	:
的	他们的	声音	:

他们把点燃的蜡烛插进食物里，放声大哭：

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bədɪŋɛt] ! [ænd; ənd] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['rɑːkɪfɝt, 'rɑːʃfɝt, 'rɑːkfɝt] ! " { [ˌtuː'tuː] }

"	Down	with	Badinguet	!	and	long	live	Rochefort	!	"	{	2	}
"	向下	和	巴丁格	!	和	长的	居住	罗什福尔	!	"	{	2	}

"打倒巴丁盖！罗什福尔万岁！"{2}

[ˌtuː'tuː] " [bədɪŋɛt] , ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][nə'poʊliən][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ; ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]

2	"	Badinguet	,	nickname	given	to	Napoleon	III	;	Henri
2	"	巴丁格	,	昵称	给定	到	拿破仑	三、	;	亨利

2 "巴丁盖，拿破仑三世的绰号；亨利

['rɑːkɪfɝt, 'rɑːʃfɝt, 'rɑːkfɝt] , ['ænti] - [nə'poʊliən]['dʒɜːrnəlɪst][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtər] .

Rochefort	,	anti	-	Napoleon	journalist	and	agitator	.
罗什福尔	,	反对	-	拿破仑	记者	和	搅拌器	.

罗什福尔，反拿破仑记者和煽动者。

['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ] [ðəm'selvz] ,

Others	,	in	a	corner	by	themselves	,
其他的	,	在	一个	角落	经过	他们自己	,

其他人则独自待在角落里，

[stɛərd]['saɪləntli][ænd; ənd] ['sʌlənli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɔːd] [flɔːr] [ðæt] [kept] ['vaɪbret] [ɪn][ðə; ðɪ][dʌst] .

stared	silently	and	sullenly	at	the	broad	floor	that	kept	vibrating	in	the	dust	.
凝视	默默	和	闷闷不乐地	在	这	广阔	地面	那	保留	振动	在	这	灰尘	.

他默默地、闷闷不乐地盯着那片在尘土中不断震动的宽阔地板。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ]['kɑːnvɔɪ] [meɪks] [ə; eɪ][hɔːlt] — [aɪ][gɑːt][aʊt] .

All	at	once	the	convoy	makes	a	halt	—	I	got	out	.
全部	在	一次	这	护航	制作	一个	停止	—	我	得到	出去	.

车队突然停了下来——我下了车。

[kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] — ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

Complete	darkness	—	twenty	-	five	minutes	after	midnight	.
完全的	黑暗	—	二十	-	五	分钟	后	午夜	.

午夜过后25分钟，一片漆黑。

[ɑːn][ɔːl][saɪdz] [stretʃ] [ðə; ðɪ] [fiːldz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] [ʃɑːrp] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]

On	all	sides	stretch	the	fields	,	and	in	the	distance	lighted	up	by	sharp	flashes	of
在	全部	侧面	拉紧	这	字段	,	和	在	这	距离	照明	向上	经过	锋利的	闪光灯	的

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

四周是广阔的田野，远处闪电划破夜空，照亮了大地。

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ] [triː] [sketʃ] [ðer; ðər] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ə; eɪ][skaɪ]['swoʊlən][baɪ][ðə; ðɪ] ['tempɪst] .

a	cottage	,	a	tree	sketch	their	silhouette	against	a	sky	swollen	by	the	tempest	.
一个	小屋	,	一个	树	草图	他们的	轮廓	反对	一个	天空	肿	经过	这	暴风雨	.

小屋，树木，在暴风雨肆虐的天空映衬下勾勒出它们的轮廓。

['oʊnli][ðə; ðɪ]['graɪndɪŋ][ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['endʒɪn][ɪz] [hɜːrd] ,

Only	the	grinding	and	rumbling	of	the	engine	is	heard	,
仅有的	这	研磨	和	隆隆声	的	这	引擎	是	听到	,

只能听到发动机的摩擦声和隆隆声。

[huːz] ['klʌstərz] [ʌv; əv][spɑːrks] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊkstæk] ['skætər] [laɪk][ə; eɪ] [buː'keɪ] [ʌv; əv]
whose clusters of sparks flying from the smokestack scatter like a bouquet of
谁 集群 的 火花 飞行 从 这 烟囱 分散 喜欢 一个 花束 的
['faɪərwɜːrks][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .
fireworks the whole length of the train .
烟花 这 所有的 长度 的 这 火车 .

烟囱里飞溅的火花像一束束烟花一样散落在整列火车上。

['evri] [wʌn][gets] [aʊt] , [goʊz]['fɔːrwərd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn] ,
Every one gets out , goes forward as far as the engine ,
每一个 一 获得 出去 , 去 向前 作为 远的 作为 这 引擎 ,

所有人都下车，一直走到引擎附近。

[wɪtʃ] [luːmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [hjuːdʒ] .
which looms up in the night and becomes huge .
哪个 织布机 向上 在 这 夜晚 和 变成 巨大的 .

它在夜色中升起，变得巨大无比。

[ðə; ði][stɑːp]['læstɪd][kwaɪt] [tuː] ['aʊərz] .
The stop lasted quite two hours .
这 停止 持续 相当 二 小时 .

这次停留持续了整整两个小时。

[ðə; ði]['sɪgnəl][dɪsks] [fleɪmd] [red] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs]
The signal disks flamed red , the engineer was waiting for them to reverse
这 信号 磁盘 火焰 红色的 , 这 工程师 曾是 等待 为了 他们 到 撤销
.
:
.

信号盘火红闪烁，工程师正在等待它们倒车。

[ðeɪ] [tɜːrn] ; [ə'gen] [wiː; wi][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægənz] ,
They turn ; again we get back into the wagons ,
他们 转动 ; 再次 我们 得到 后退 进入 这 马车 ,

他们转身；我们又回到马车上。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʌmz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][rʌn] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] ,
but a man who comes up on the run and swinging a lantern ,
但 一个 男人 WHO 来 向上 在 这 跑步 和 摇摆 一个 灯笼 ,

但有一个人边跑边挥舞着灯笼走过来，

[spiːks] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
speaks a few words to the conductor ,
说话 一个 很少 字 到 这 导体 ,

他跟指挥说了几句话，

[huː] [ɪ'miːdiətli] [bæks] [ðə; ði][treɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] [wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] .
who immediately backs the train into a siding where we remain motionless .
WHO 立即地 背部 这 火车 进入 一个 壁板 在哪里 我们 保持 静止不动 .

他立即将火车倒进侧线，我们一动不动地站在那里。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Not one of us knows where we are .
不是 一 的 我们 知道 在哪里 我们 是 .

我们谁也不知道自己身在何处。

[aɪ] [dɪ'send] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] ,
I descend again from the carriage , and sitting on an embankment ,
我 下降 再次 从 这 运输 , 和 坐着 在 一个 堤 ,

我再次下了马车，坐在路堤上，

[aɪ]['nɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][drɪŋk][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] ,

I	nibble	at	a	bit	of	bread	and	drink	a	drop	or	two	,
我	蚕食	在	一个	少量	的	面包	和	喝	一个	降低	或者	二	,

我小口地吃了一小块面包，喝了一两滴酒。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ['hwɪslz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [ə'proʊtʃɪz] , ['rɔːrɪŋ]

when	the	whirl	of	a	hurricane	whistles	in	the	distance	,	approaches	,	roaring
什么时候	这	旋转	的	一个	飓风	哨声	在	这	距离	,	方法	,	咆哮

[ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪŋ] ['faɪər] ,

and	vomiting	fire	,
和	呕吐	火	,

当远处传来飓风的呼啸声，它咆哮着逼近，喷吐着火焰，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][treɪn][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [pæst] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['kæriɪŋ] [ə'lɔːŋ]

and	an	interminable	train	of	artillery	passed	at	full	speed	,	carrying	along
和	一个	没完没了	火车	的	炮兵	通过了	在	满的	速度	,	携带	沿着

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

一长串绵延不绝的炮兵队伍全速驶过，车上还载着马匹。

[men] , [ænd; ənd] ['kænən] [huːz] [brɑːnz] [neks] ['spɑːrk(ə)l][ɪn][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] .

men	,	and	cannon	whose	bronze	necks	sparkle	in	a	confusion	of	light	.
男人	,	和	大炮	谁	青铜	脖子	火花	在	一个	困惑	的	光	.

男人，还有炮身青铜色的炮管在迷离的光芒中闪闪发光的大炮。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][wiː; wi] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [sloʊ] [æd'væns] ,

Five	minutes	after	we	take	up	our	slow	advance	,
五	分钟	后	我们	拿	向上	我们的	慢的	进步	,

我们开始缓慢前进五分钟后，

[ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɔːlts] [ðæt] [groʊ] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] .

again	interrupted	by	halts	that	grow	longer	and	longer	.
再次	中断	经过	停止	那	生长	更长	和	更长	.

再次被越来越长的停顿打断。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ['ɛndz][wɪð; wɪθ] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːr] ['wɪndoʊ] ,

The	journey	ends	with	daybreak	,	and	leaning	from	the	car	window	,
这	旅行	结束	和	拂晓	,	和	倾斜	从	这	车	窗户	,

旅程在黎明时分结束，我探出车窗，

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

worn	out	by	the	long	watch	of	the	night	,
磨损	出去	经过	这	长的	手表	的	这	夜晚	,

因长时间的夜间守望而疲惫不堪

[aɪ] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðæt] [sə'raʊndz] [juː 'es] : [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɔːki] [pleɪnz] ,

I	look	out	upon	the	country	that	surrounds	us	:	a	succession	of	chalky	plains	,
我	看	出去	之上	这	国家	那	周围环境	我们	:	一个	演替	的	粉笔	平原	,

我眺望着周围的景色：一望无际的白垩质平原，

['kloʊzɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [peɪl] [griːn] [laɪk][ðə; ðɪ]['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk]

closing	in	the	horizon	,	a	band	of	pale	green	like	the	color	of	a	sick
结束	在	这	地平线	,	一个	乐队	的	苍白	绿色的	喜欢	这	颜色	的	一个	生病的

['tɜːrkwɔɪz] ,

turquoise	,
绿松石	,

地平线上渐渐显现出一条浅绿色带，颜色像病态的绿松石。

[ə; eɪ] [flæt] ['kʌntri] , ['gluːmi] , ['miːgər] , [ðə; ðɪ] ['begərli] [ʃæm'peɪn] - !

a	flat	country	,	gloomy	,	meagre	,	the	beggarly	Champagne	Pouilleuse	!
一个	平坦的	国家	,	阴沉	,	微薄	,	这	乞丐	香槟酒	-	!

地势平坦，阴郁贫瘠，乞丐般的香槟普耶斯！

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [sʌn] ['braɪtnz] , [wi:; wi] , ['rʌmblɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪl] , [end] , [haʊ'evər] , [baɪ]

Little	**by**	**little**	**the**	**sun**	**brightens**	**,**	**we**	**,**	**rumbling**	**on**	**the**	**while**	**,**	**end**	**,**	**however**	**,**	**by**
小的	经过	小的	这	太阳	亮	,	我们	,	隆隆声	在	这	尽管	,	结尾	,	然而	,	经过

['getɪŋ] [ðer; ðər] !

getting	**there**	**!**
获得	那里	!

太阳渐渐升起，我们一路颠簸，最终还是到达了目的地！

['li:vɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Leaving	**at**	**eight**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**,**
离开	在	八	点钟	在	这	晚上	,

晚上八点出发

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

we	**were**	**delivered**	**at**	**three**	**o'clock**	**of**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**next**	**day**	**.**
我们	是	发表	在	三	点钟	的	这	下午	的	这	下一个	天	.

第二天下午三点，我们被送到了目的地。

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [hæd; həd] [drɑ:pt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

Two	**of**	**the**	**militia**	**had**	**dropped**	**by**	**the**	**way**	**,**
二	的	这	民兵	有	掉落	经过	这	方式	,

顺便说一句，有两名民兵掉队了。

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hedər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

one	**who**	**had**	**taken**	**a**	**header**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**car**	**into**	**the**	**river**	**,**
一	WHO	有	已采取	一个	标题	从	这	顶部	的	这	车	进入	这	河	,

一个从车顶摔进河里的人

[ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

the	**other**	**who**	**had**	**broken**	**his**	**head**	**on**	**the**	**ledge**	**of**	**a**	**bridge**	**.**
这	其他	WHO	有	破碎的	他的	头	在	这	壁架	的	一个	桥	.

另一个人是撞到桥沿上摔断了头。

[ðə; ði] [rest] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['pɪlɪdʒd] [ðə; ði] ['hʌvl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ga:dnz] ,

The	**rest**	**,**	**after**	**having**	**pillaged**	**the**	**hovels**	**and**	**the**	**gardens**	**,**
这	休息	,	后	拥有	被洗劫一空	这	茅屋	和	这	花园	,

其余的人，在洗劫了棚屋和花园之后，

[met] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t] [wer'evər] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] , ['i:ðər] [jɔ:nd] , [ðer; ðər] [lɪps] [pʌft] [aʊt]

met	**along**	**the**	**route**	**wherever**	**the**	**train**	**stopped**	**,**	**either**	**yawned**	**,**	**their**	**lips**	**puffed**	**out**
遇见	沿着	这	路线	无论	这	火车	停止	,	任何一个	打哈欠	,	他们的	嘴唇	膨胀的	出去

[wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

with	**wine**	**,**
和	葡萄酒	,

火车每到一处停靠站，他们都会碰面，有的打着哈欠，有的嘴唇因饮酒而鼓胀。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] ['swoʊlən] ,

and	**their**	**eyes**	**swollen**	**,**
和	他们的	眼睛	肿	,

他们的眼睛肿胀，

[ɔ:r] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]

or	**amused**	**themselves**	**by**	**throwing**	**from**	**one**	**side**	**of**	**the**	**carriage**	**to**	**the**	**other**
或者	觉得好笑	他们自己	经过	投掷	从	一	边	的	这	运输	到	这	其他

['brəntʃɪz] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['hen,kʊp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stoʊlən] .

branches	**of**	**shrubs**	**and**	**hencoops**	**which**	**they**	**had**	**stolen**	**.**
分支	的	灌木	和	鸡舍	哪个	他们	有	被盗	.

或者，他们会把偷来的灌木枝条和鸡舍从马车的一侧扔到另一侧，以此取乐。

[ðə; ði] [ˌdɪsem'bɑ:kɪŋ] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] ['æftər] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

The	**disembarking**	**was**	**managed**	**after**	**the**	**same**	**fashion**	**as**	**the**	**departure**	**.**
这	下船	曾是	管理	后	这	相同的	时尚	作为	这	离开	.

下船的方式与出发的方式相同。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] ; ['niːðər] [kæn'tiːn] , [nɔːr] [strɔː] , [nɔːr][koʊts] , [nɔːr][ɑːrmz] , ['nʌθɪŋ] ,

Nothing	was	ready	;	neither	canteen	,	nor	straw	,	nor	coats	,	nor	arms	,	nothing	,
没有什么	曾是	准备好	;	两者都不	食堂	,	也不	稻草	,	也不	外套	,	也不	武器	,	没有什么	,

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

absolutely	nothing	.
绝对地	没有什么	.

什么都没准备好；没有食堂，没有稻草，没有外套，没有武器，什么都没有，绝对什么都没有。

['oʊnli] [tents] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'nʊr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , [dʒʌst] [left] [baɪ] [ðə; ði] [truːps] [ɔːf] [fɔːr; fər]

Only	tents	full	of	manure	and	of	insects	,	just	left	by	the	troops	off	for
仅有的	帐篷	满的	的	肥料	和	的	昆虫	,	只是	左边	经过	这	军队	离开	为了

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

the	frontier	.
这	边境	.

只有满是粪便和昆虫的帐篷，是开往前线的部队留下的。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] - . { [θriː] } ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]

For	three	days	we	live	at	the	mercy	of	Mourmelon	.	{	3	}	Eating	a
为了	三	天	我们	居住	在	这	怜悯	的	-	.	{	3	}	吃	一个

['sɔːsɪdʒ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˌkæ'feɪ] - [ˌeɪ 'juː] - [lɛ] [ðə; ði] [nekst] ,

sausage	one	day	and	drinking	a	bowl	of	café	-	au	-	lait	the	next	,
香肠	一	天	和	喝	一个	碗	的	咖啡店	-	au	-	牛奶	这	下一个	,

三天里，我们只能听天由命，任由穆尔梅隆摆布。{3} 一天吃根香肠，第二天喝一碗咖啡牛奶，

[ɪk'splɔɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['sliːpɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] , [wɪ'ðaʊt] [strɔː]

exploited	to	the	utmost	by	the	natives	,	sleeping	,	no	matter	how	,	without	straw
被利用	到	这	极致	经过	这	本地人	,	睡眠	,	不	事情	如何	,	没有	稻草

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] .

and	without	covering	.
和	没有	覆盖	.

当地居民肆意剥削，无论如何都只能睡觉，既没有稻草也没有遮盖物。

['truːli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ]

Truly	such	a	life	was	not	calculated	to	give	us	a	taste	for	the	calling
真的	这样的	一个	生活	曾是	不是	计算	到	给	我们	一个	品尝	为了	这	呼叫

[ðeɪ] [hæd; həd] [in'fliktid] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

they	had	inflicted	on	us	.
他们	有	造成的	在	我们	.

这样的生活，根本不可能让我们体会到他们强加给我们的使命。

[θriː] [ə; eɪ] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv] ['ʃɑːlənz] .

3	A	suburb	of	Chalons	.
3	一个	市郊	的	沙隆	.

3 沙隆郊区。

[wʌns] [ɪn] [kæmp] , [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['sepəreɪtɪd] ; [ðə; ði] ['læbɔːərz] [tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tents]

Once	in	camp	,	the	companies	separated	;	the	laborers	took	themselves	to	the	tents
一次	在	营	,	这	公司	分开	;	这	劳工	采取	他们自己	到	这	帐篷

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ;

of	their	fellows	;
的	他们的	伙伴们	;

到达营地后，各队分散开来；工人们各自前往同伴的帐篷；

[ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

the	bourgeois	did	the	same	.
这	资产阶级	做过	这	相同的	.

资产阶级也做了同样的事情。

[ðə; ði] [tent] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bædli] ['mænɪdʒd] ,

The	tent	in	which	I	found	myself	was	not	badly	managed	,
这	帐篷	在	哪个	我	成立	我	曾是	不是	糟糕	管理	,

我所在的帐篷管理得还不错。

[fɔːr; fər][wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈdraɪvɪŋ][aʊt][baɪ][ˈɑːrgjumənt][ʌv; əv][waɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈfɛloʊz] ,

for	we	succeeded	in	driving	out	by	argument	of	wine	the	two	fellows	,
为了	我们	成功了	在	驾驶	出去	经过	争论	的	葡萄酒	这	二	伙伴们	,

因为我们用酒的争论成功地把那两个人赶走了。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈoʊdər][ʌv; əv] [huːz] [fiːt] [wʌz; wəz] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [nɪˈglekt]

the	native	odor	of	whose	feet	was	aggravated	by	a	long	and	happy	neglect
这	本国的	气味	的	谁	脚	曾是	加重	经过	一个	长的	和	快乐的	忽视

.

:

.

他的脚散发出的天然气味，因为长期无人照管而加剧。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz] [pæst] .

One	or	two	days	passed	.
一	或者	二	天	通过了	.

过了一两天。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [maʊnt] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpikits] , [wiː; wi][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [oʊ] -

They	made	us	mount	guard	with	the	pickets	,	we	drank	a	great	deal	of	eau	-
他们	制成	我们	山	警卫	和	这	纠察队	,	我们	喝	一个	伟大的	交易	的	水	-

[diː] - [vaɪ] ,

de	-	vie	,
德	-	争夺	,

他们让我们和哨兵一起站岗放哨，我们喝了很多白兰地。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɪŋk] - [ʃɑːps] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [fʊl] [wɪˈðaʊt] [let] ,

and	the	drink	-	shops	of	Mourmelon	were	full	without	let	,
和	这	喝	-	商店	的	-	是	满的	没有	让	,

穆尔梅隆的酒馆里挤满了人，门可罗雀。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkænˌrɑːbərt] { [fɔːr] } [pæst] [ˌjuː ˈes][ɪn] [rɪˈvjuː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

when	suddenly	Canrobert	{	4	}	passed	us	in	review	along	the	front	line	of	battle	.
什么时候	突然	坎罗伯特	{	4	}	通过了	我们	在	审查	沿着	这	正面	线	的	战斗	.

突然，坎罗贝尔（4）沿着前线检阅我们。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [hɔːrs] , [bent]['oʊvər][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [her] ['flaɪɪŋ] ,

I	see	him	now	on	his	big	horse	,	bent	over	the	saddle	,	his	hair	flying	,
我	看	他	现在	在	他的	大的	马	,	弯曲	超过	这	鞍	,	他的	头发	飞行	,

我仿佛看到他骑在高头大马上，弯腰俯身在马鞍上，头发在风中飞扬。

[hɪz; ɪz] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] [feɪs] .

his	waxed	mustaches	in	a	ghastly	face	.
他的	打蜡	胡子	在	一个	阴森	脸	.

他那涂了蜡的胡子衬托出一张可怕的脸。

[ə; eɪ]['mjuːtəni][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .

A	mutiny	was	breaking	out	.
一个	兵变	曾是	打破	出去	.

一场兵变爆发了。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [lækt]

Deprived	of	everything	,	and	hardly	convinced	by	that	marshal	that	we	lacked
被剥夺的	的	一切	,	和	几乎	确信	经过	那	元帅	那	我们	缺乏

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我们一无所有，而且很难相信那位元帅所说的我们什么都不缺。

[wiː; wi] [grauld] [ɪn] ['kɔːrəs] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [riˈpresiŋ] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pleɪnts] [baɪ] [fɔːrs] :

we	growled	in	chorus	when	he	talked	of	repressing	our	complaints	by	force	:
我们	咆哮	在	合唱	什么时候	他	谈话	的	压制	我们的	投诉	经过	力量	:

当他谈到要用武力镇压我们的抱怨时，我们齐声低吼：

“ [ræn] , [plæn] , [plæn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'fʊt] , [tuː; tə]['pærɪs] , [tuː; tə]['pærɪs] !

“	Ran	,	plan	,	plan	,	a	hundred	thousand	men	afoot	,	to	Paris	,	to	Paris	!
“	兰	,	计划	,	计划	,	一个	百	千	男人	步行	,	到	巴黎	,	到	巴黎	!

“跑，计划，计划，十万大军徒步进军巴黎，进军巴黎！

” [fɔːr]['kænˌrɑːbərt] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vetərən] , [hed] [ʌv; əv]

”	4	Canrobert	,	a	brave	and	distinguished	veteran	,	head	of
”	4	坎罗伯特	,	一个	勇敢的	和	杰出的	老将	,	头	的

“4 坎罗伯特是一位勇敢而杰出的老兵，是……的负责人

[ðə; ði] [sɪksθ] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

the	Sixth	Corps	of	the	Army	of	the	Rhine	.
这	第六	兵团	的	这	军队	的	这	莱茵河	.

莱茵军团第六军。

['kænˌrɑːbərt] [gruː] ['lɪvɪd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Canrobert	grew	livid	,	and	shouted	,	planting	his	horse	in	the	midst	of	us	.
坎罗伯特	生长	铁青	,	和	喊叫	,	种植	他的	马	在	这	中间	的	我们	.

坎罗伯特勃然大怒，大声叫喊，并将他的马拴在我们中间。

“ [hæts] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] !

“	Hats	off	to	a	marshal	of	France	!
“	帽子	离开	到	一个	元帅	的	法国	!

“向法国元帅致敬！”

” [ə'gen] [ə; eɪ] [haʊl] [goʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['braɪd(ə)l] ,

”	Again	a	howl	goes	up	from	the	ranks	;	then	turning	bridle	,
”	再次	一个	嗥	去	向上	从	这	排名	;	然后	转弯	辔	,

“队伍中再次传来一声嚎叫；然后，马儿转过身来，

['fɑːloʊd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] , [hiː; hi] ['θretnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

followed	in	confusion	by	his	staff	officers	,	he	threatened	us	with	his	finger	,
随后	在	困惑	经过	他的	职员	警官	,	他	威胁	我们	和	他的	手指	,

他的参谋人员慌乱地跟在他身后，他用手指威胁我们。

['wɪslɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sepəreɪtɪd] [tiːθ] .

whistling	between	his	separated	teeth	.
吹口哨	之间	他的	分开	牙齿	.

他张开双牙，吹着口哨。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [dɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['pærɪs] !

“	You	shall	pay	dear	for	this	,	gentlemen	from	Paris	!
“	你	将	支付	亲爱的	为了	这	,	先生们	从	巴黎	!

“巴黎来的先生们，你们将会为此付出沉重的代价！”

” [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ,

”	Two	days	after	this	episode	,
”	二	天	后	这	插曲	,

“事件发生两天后，

[ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [sɪk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] [niːd]

the	icy	water	of	the	camp	made	me	so	sick	that	there	was	urgent	need
这	冰冷的	水	的	这	营	制成	我	所以	生病的	那	那里	曾是	紧迫的	需要

[ʌv; əv][maɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

of	my	entering	the	hospital	.
的	我的	进入	这	医院	.

营地里冰冷的水让我病得很重，我急需去医院治疗。

['æftər][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] ['vɪzɪt] , [aɪ]['bʌk(ə)l][ɑ:n][maɪ] ['næpsæk] , [ænd; ənd]['ʌndər] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

After	the	doctor's	visit	,	I	buckle	on	my	knapsack	,	and	under	guard	of	a
后	这	医生的	访问	,	我	扣上	在	我的	背包	,	和	在下面	警卫	的	一个

['kɔ:rpərəl] ,

corporal	,
下士	,

看完医生后，我背上背包，在一名下士的押送下，

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , ['drægɪŋ] [maɪ][legz][ænd; ənd] ['swetɪŋ] ['ʌndər][maɪ] ['hɑ:rnɪs] .

here	I	am	going	limping	along	,	dragging	my	legs	and	sweating	under	my	harness	.
这里	我	是	去	跛行	沿着	,	拖拽	我的	腿	和	出汗	在下面	我的	马具	.

我一瘸一拐地走着，拖着腿，汗水浸透了安全带。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪz] [gɔ:dʒd] [wɪð; wɪθ][men] ; [ðeɪ] [send][ˌem 'i:] [bæk] .

The	hospital	is	gorged	with	men	;	they	send	me	back	.
这	医院	是	饱食	和	男人	;	他们	发送	我	后退	.

医院里挤满了男人，他们把我送了回去。

[aɪ] [ðen] [goʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɪlətəri] ['hɒspɪtlz] ; [ə; eɪ][bed][stændz] ['empti] ; [aɪ]

I	then	go	to	one	of	the	nearest	military	hospitals	;	a	bed	stands	empty	;	I
我	然后	去	到	一	的	这	最近的	军队	医院	;	一个	床	站立	空的	;	我

[ˌeɪ 'em] [əd'mɪtɪd] .

am	admitted	.
是	承认	.

然后我去了最近的一家军医院；那里有一张空床；我被收治入院。

[aɪ][pʊt] [daʊn] [maɪ] ['næpsæk] [æt; ət][læst] ,

I	put	down	my	knapsack	at	last	,
我	放	向下	我的	背包	在	最后的	,

我终于放下了背包。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt][ðə; ði]['meɪdʒər] [wʊd] [fər'bɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [mu:v] ,

and	with	the	expectation	that	the	major	would	forbid	me	to	move	,
和	和	这	期待	那	这	主要的	会	禁止	我	到	移动	,

我预料少校会禁止我搬家，

[aɪ] [went] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði][set][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]

I	went	out	for	a	walk	in	the	little	garden	which	connected	the	set	of	buildings
我	去	出去	为了	一个	走	在	这	小的	花园	哪个	连接	这	放	的	建筑物

.

:

.

我到连接这组建筑的小花园里散步。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd]

Suddenly	there	issued	from	the	door	a	man	with	bristling	beard	and
突然	那里	发布	从	这	门	一个	男人	和	竖起的	胡须	和

['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .

bulging	eyes	.
凸起	眼睛	.

突然，一个满脸胡须、双眼凸出的男人从门口走了出来。

[hi:; hi][plænts][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɜ:rt] - [braʊn] [kloʊk] ,

He	plants	his	hands	in	the	pockets	of	a	long	dirt	-	brown	cloak	,
他	植物	他的	双手	在	这	口袋	的	一个	长的	污垢	-	棕色的	披风	,

他把手插进一件长长的土褐色斗篷的口袋里，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ˌem 'i:] :

and	shouts	out	from	the	distance	as	soon	as	he	sees	me	:
和	喊叫	出去	从	这	距离	作为	很快	作为	他	看到	我	:

他一看到我就从远处喊道：

“ [heɪ] [juː; jʊ] , [mæn] !
“ **Hey** **you** , **man** !
“ 嘿 你 , 男人 !

“嘿，你，伙计！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ?
What **are** **you** **doing** **over** **here** **?**
什么 是 你 正在做 超过 这里 ?

你在这里做什么?

” [aɪ] [ə'proʊtʃ] , [aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['moʊtɪv] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] .
” **I** **approach** **,** **I** **explain** **to** **him** **the** **motive** **that** **brings** **me** **.**
” 我 方法 , 我 解释 到 他 这 动机 那 带来 我 .

“我走上前去，向他解释我此行的目的。”

[hiː; hi] [θræʃiz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][ænd; ənd] [bɔːl] :
He **thrashes** **his** **arms** **about** **and** **bawls** **:**
他 猛烈抨击 他的 武器 关于 和 嚎啕大哭 :

他挥舞着手臂，嚎啕大哭:

“ [goʊ][ɪn] [ə'gen] !
“ **Go** **in** **again** **!**
“ 去 在 再次 !

“再进去一次！”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər]['kɑːstuːm]
You **have** **no** **right** **to** **walk** **about** **in** **this** **garden** **until** **they** **give** **you** **your** **costume**
你 有 不 正确的 到 走 关于 在 这 花园 直到 他们 给 你 你的 戏服
.
:
.

在他们给你服装之前，你无权在这个花园里随意走动。

” [aɪ][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ə; eɪ] [nɜːrs] [ə'raivz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪlətəri]
” **I** **go** **back** **into** **the** **room** **,** **a** **nurse** **arrives** **and** **brings** **me** **a** **great** **military**
” 我 去 后退 进入 这 房间 , 一个 护士 到达 和 带来 我 一个 伟大的 军队
[koʊt] ,
coat **,**
外套 ,

“我回到房间，一位护士走了进来，给我拿来一件厚重的军大衣，

[ˌpæntə'luːnz] , [oʊld] [ʃuːz] [wɪ'ðaʊt] [hiːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][laɪk][ə; eɪ] ['naɪtkæp] .
pantaloons **,** **old** **shoes** **without** **heels** **,** **and** **a** **cap** **like** **a** **nightcap** **.**
灯笼裤 , 老的 鞋 没有 高跟鞋 , 和 一个 帽 喜欢 一个 睡前小酌 .

灯笼裤、旧无跟鞋和一顶睡帽。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ'self] , [ðʌs] [groʊ'teskli] [drest] , [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] .
I **look** **at** **myself** **,** **thus** **grotesquely** **dressed** **,** **in** **my** **little** **mirror** **.**
我 看 在 我 , 因此 怪诞地 穿着 , 在 我的 小的 镜子 .

我对着小镜子看了看自己，这身打扮真是滑稽可笑。

[gʊd] ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['aʊtfɪt] !
Good **Heavens** **,** **what** **a** **face** **and** **what** **an** **outfit** **!**
好的 天 , 什么 一个 脸 和 什么 一个 全套服装 !

我的天哪，这脸蛋儿，这身打扮!

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['hægərd] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] ,
With **my** **haggard** **eyes** **and** **my** **sallow** **complexion** **,** **with** **my** **hair** **cut** **short** **,**
和 我的 枯槁 眼睛 和 我的 黄褐色 肤色 , 和 我的 头发 切 短的 ,

我双目憔悴，面色蜡黄，头发剪得很短，

[ænd; ənd][maɪ][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bʌmps] ['ʃaɪnɪŋ] ; [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] [maʊs] - [greɪ] [koʊt] , [maɪ]

and	my	nose	with	the	bumps	shining	;	with	my	long	mouse	-	gray	coat	,	my
和	我的	鼻子	和	这	颠簸	灼灼	;	和	我的	长的	老鼠	-	灰色的	外套	,	我的

[pænts] [steɪnd] ['rʌsɪt] ,

pants	stained	russet	,
裤子	染色	赤褐色	,

还有我那闪闪发光的鼻子上的疙瘩；我穿着长长的灰褐色外套，裤子沾满了赤褐色污渍。

[maɪ] [greɪt] - [ʃuːz] , [maɪ][kə'lɑːs(ə)l]['kɑːt(ə)n][kæp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'dɪdʒəsli] ['ʌgli] .

my	great	hedless	shoes	,	my	colossal	cotton	cap	,	I	am	prodigiously	ugly	.
我的	伟大的	-	鞋	,	我的	庞大	棉布	帽	,	我	是	惊人地	丑陋的	.

我那双巨大的无跟鞋，我那顶巨大的棉帽，我丑得惊人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

I	could	not	keep	from	laughing	.
我	可以	不是	保持	从	笑	.

我忍不住笑了起来。

[aɪ][tɜːrn][maɪ] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][bed] ['neɪbər] , [ə; eɪ][tɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [taɪp] ,

I	turn	my	head	toward	the	side	of	my	bed	neighbor	,	a	tall	boy	of	Jewish	type	,
我	转动	我的	头	朝向	这	边	的	我的	床	邻居	,	一个	高的	男生	的	犹太人	类型	,

我转头看向床边的邻居，一个身材高挑、看起来像犹太人的男孩。

[huː] [ɪz] ['sketʃɪŋ] [maɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .

who	is	sketching	my	portrait	in	a	notebook	.
WHO	是	素描	我的	肖像	在	一个	笔记本	.

谁在笔记本上画我的肖像?

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] [frendz] [æt; ət][wʌns] ; [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [juː'ʒɛn] - ;

We	become	friends	at	once	;	I	tell	him	to	call	me	Eugène	Lejantel	;
我们	变得	朋友们	在	一次	;	我	告诉	他	到	称呼	我	欧仁	-	;

我们很快就成了朋友；我告诉他叫我欧仁·莱让泰尔；

[hiː; hi] [ri'spɔndz] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]['frænsɪs] - ;

he	responds	by	telling	me	to	call	him	Francis	Emonot	;
他	回应	经过	讲述	我	到	称呼	他	弗朗西斯	-	;

他回应说让我叫他弗朗西斯·埃莫诺特；

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['peɪntər] ;

we	recall	to	each	other	this	and	that	painter	;
我们	记起	到	每个	其他	这	和	那	画家	;

我们彼此回忆起这位画家和那位画家；

[wiː; wi] ['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [es'θetɪks] [ænd; ənd] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

we	enter	into	a	discussion	of	esthetics	and	forget	our	misfortune	.
我们	进入	进入	一个	讨论	的	美学	和	忘记	我们的	不幸	.

我们开始讨论美学，忘记了我们的不幸。

[naɪt] [ə'raivz] ;

Night	arrives	;
夜晚	到达	;

夜幕降临；

[ðeɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [miːt] ['dɑːtɪd] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['lentəlz]

they	portion	out	to	us	a	dish	of	boiled	meat	dotted	black	with	a	few	lentils
他们	部分	出去	到	我们	一个	盘子	的	煮沸	肉	虚线	黑色的	和	一个	很少	扁豆

,

,

,

他们给我们盛了一盘煮熟的肉，上面点缀着几颗黑扁豆。

[ðeɪ] [pɔːr] [ˌjuː 'es][aʊt] ['brɪmɪŋ] [kʌps][ʌv; əv]['koʊˌkoʊ] - [klɛrɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌn'dres] ,

they	pour	us	out	brimming	cups	of	coco	-	clairet	,	and	I	undress	,
他们	倒	我们	出去	充满	杯子	的	椰子	-	克莱尔	,	和	我	脱衣服	,

他们给我们倒上满满的可可酒，我脱下衣服，

[ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət] ['stretʃɪŋ] [maɪ'self][aʊt][ɪn][ə; eɪ][bed] [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][maɪ]

enchanted	at	stretching	myself	out	in	a	bed	without	keeping	my	clothes	and	my
迷人的	在	伸展	我	出去	在	一个	床	没有	保持	我的	衣服	和	我的

[ʃuːz] [ɑːn] .

shoes	on	.
鞋	在	.

我喜欢赤身裸体地躺在床上，不穿衣服和鞋子。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪkənd] [æt; ət][ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['freɪkəs][æt; ət]

The	next	morning	I	am	awakened	at	about	six	o'clock	by	a	great	fracas	at
这	下一个	早晨	我	是	觉醒	在	关于	六	点钟	经过	一个	伟大的	骚乱	在

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

the	door	and	a	clatter	of	voices	.
这	门	和	一个	哒	的	声音	.

第二天早上六点左右，我被门口的一阵喧闹声和嘈杂的人声吵醒。

[aɪ][sɪt][ʌp][ɪn][bed] , [aɪ][rʌb][maɪ] [aɪz] ,

I	sit	up	in	bed	,	I	rub	my	eyes	,
我	坐	向上	在	床	,	我	擦	我的	眼睛	,

我从床上坐起来，揉了揉眼睛，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [stɪl] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræpər] ,

and	I	see	the	gentleman	of	the	night	before	,	still	dressed	in	his	wrapper	,
和	我	看	这	绅士	的	这	夜晚	前	,	仍然	穿着	在	他的	包装纸	,

我看到昨晚那位先生，仍然穿着他的罩衫。

[braʊn] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [kæ'ʃuː] , [huː] [əd'vænsɪz] [mə'dʒestɪkli] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv]

brown	the	color	of	cachou	,	who	advances	majestically	,	followed	by	a	train	of
棕色的	这	颜色	的	卡舒	,	WHO	进展	雄伟地	,	随后	经过	一个	火车	的

['nɜːrsɪz] .

nurses	.
护士	.

棕色的卡舒，威风凛凛地向前走去，身后跟着一队护士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪdʒər] .

It	was	the	major	.
它	曾是	这	主要的	.

这是个大问题。

['skersli] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][roʊlz][hɪz; ɪz] [dʌl] [griːn] [aɪz] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left][ænd; ənd][frʌm; frəm]

Scarcely	inside	,	he	rolls	his	dull	green	eyes	from	right	to	left	and	from
几乎	里面	,	他	卷	他的	乏味的	绿色的	眼睛	从	正确的	到	左边	和	从

[left][tuː; tə] [raɪt] ,

left	to	right	,
左边	到	正确的	,

他刚进门，就用他那双暗绿色的眼睛从右往左、从左往右地转动着。

[plʌndʒz] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [bɔːl] :

plunges	his	hands	in	his	pockets	and	bawls	:
暴跌	他的	双手	在	他的	口袋	和	嚎啕大哭	:

他将双手插进口袋，嚎啕大哭：

“ ['nʌmbər] [wʌn] , [ʃoʊ] [jʊr; jər][leg] — [jʊr; jər]['dɜːrti][leg] .

“	Number	One	,	show	your	leg	—	your	dirty	leg	.
“	数字	一	,	展示	你的	腿	—	你的	肮脏的	腿	.

“第一，露出你的腿——你那脏兮兮的腿。”

[eɪ] , [its] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ʃeɪp] , [ðæt] [leg] , [ðæt] [sɔːr] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ;
Eh , it's in a bad shape , that leg , that sore runs like a fountain ;
嗯 , 它是 在 一个 坏的 形状 , 那 腿 , 那 疮 跑步 喜欢 一个 喷泉 ;

哎，那条腿情况很糟糕，伤口像喷泉一样流血；

['loʊʃn] [ʌv; əv][bræn][ænd; ənd]['wɔːtər] , [lɪnt] , [hæf] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['lɪkərɪʃ¸'lɪkərɪs] [tiː] .
lotion of bran and water , lint , half - rations , a strong licorice tea .
洗剂 的 麸 和 水 , 皮棉 , 一半 - 口粮 , 一个 强的 甘草 茶 .

麸皮水乳液、棉絮、半份口粮、浓甘草茶。

['nʌmbər] [tuː] , [ʃoʊ] [jʊr; jər] [θroʊt] — [jʊr; jər]['dɜːrti] [θroʊt] .
Number Two , show your throat — your dirty throat .
数字 二 , 展示 你的 喉 — 你的 肮脏的 喉 .

第二，露出你的喉咙——你那肮脏的喉咙。

[its] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ðæt] [θroʊt] ; [ðə; ði]['tɒnsɪlz] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] -
It's getting worse and worse , that throat ; the tonsils will be cut out to -
它是 获得 更糟 和 更糟 , 那 喉 ; 这 扁桃体 将要 是 切 出去 到 -
['mɔːroʊ] . ”
morrow . ”
明天 . ”

喉咙的情况越来越糟了；明天就要切除扁桃体了。

“ [bʌt; bət] , ['dɑːktər] — ”
“ But , doctor — ”
“ 但 , 医生 — ”

“但是，医生——”

“ [eɪ] , [aɪ][¸eɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [¸eɪ 'em][aɪ] ?
“ Eh , I am not asking anything from you , am I ?
“ 嗯 , 我 是 不是 问 任何事物 从 你 , 是 我 ?

“呃，我又没向你要求什么，对吧？”

[seɪ] [wʌn][wɜːrd][ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]['daɪət] . ”
Say one word and I'll put you on a diet . ”
说 一 单词 和 患病的 放 你 在 一个 饮食 . ”

你敢说一个字，我就让你节食。

“ [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] — ”
“ But , at least — ”
“ 但 , 在 至少 — ”

“但是，至少——”

“ [pʊt] [ðæt] [mæn][ɑːn][ə; eɪ]['daɪət] .
“ Put that man on a diet .
“ 放 那 男人 在 一个 饮食 .

让那个人节食。

[raɪt] : ['daɪət] , ['gɑːglz] , [strɔːŋ] ['lɪkərɪʃ¸'lɪkərɪs] [tiː] .
Write : diet , gargles , strong licorice tea .
写 : 饮食 , 漱口 , 强的 甘草 茶 .

写下：饮食、漱口、浓甘草茶。

” [ɪn] [ðæt] [veɪn][hiː; hi] [pæst] [ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [ɪn] [rɪ'vjuː] , [prɪ'skraɪbɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
” In that vein he passed all the sick in review , prescribing for all ,
” 在 那 静脉 他 通过了 全部 这 生病的 在 审查 , 处方 为了 全部 ,

“他按着这个思路，对所有病人进行了检查，并为每个人开了药方。”

[ðə; ði] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] ['fiːvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsənteri] ['peɪʃnts]

the	syphilitics	and	the	wounded	,	the	fevered	and	the	dysentery	patients
这	梅毒患者	和	这	受伤	,	这	发烧	和	这	痢	患者

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] [tiː] .

his	strong	licorice	tea	.
他的	强的	甘草	茶	.

他给梅毒患者、伤员、发烧病人和痢疾患者喝浓甘草茶。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [stɛərd]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [tɔːr] [ɔːf][maɪ] ['kʌvərɪŋ] ,

He	stopped	in	front	of	me	,	stared	into	my	face	,	tore	off	my	covering	,
他	停止	在	正面	的	我	,	凝视	进入	我的	脸	,	撕裂	离开	我的	覆盖	,

他停在我面前，盯着我的脸，撕掉了我的罩衫。

[pʌntʃt] [maɪ] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] , ['ɔːrdərd] - ['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði]

punched	my	stomach	with	his	fist	,	ordered	albuminated	water	for	me	,	the
拳击	我的	胃	和	他的	拳头	,	订购	-	水	为了	我	,	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [tiː] ;

inevitable	tea	;
不可避免的	茶	;

他用拳头打了我的肚子，给我点了白水，还有那不可避免的茶；

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	went	out	snorting	and	dragging	his	feet	.
和	去	出去	吸鼻	和	拖拽	他的	脚	.

他哼着小曲，拖着脚步走了出去。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

Life	was	difficult	with	the	men	who	were	about	us	.
生活	曾是	难的	和	这	男人	WHO	是	关于	我们	.

和我们身边的那些男人在一起，生活很艰难。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

There	were	twenty	-	one	in	our	sleeping	quarters	.
那里	是	二十	-	一	在	我们的	睡眠	四分之一	.

我们的宿舍里有二十一个人。

[æt; ət][maɪ][left] [slept] [maɪ] [frend] , [ðə; ði]['peɪntər] ; [ɑːn][maɪ] [raɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

At	my	left	slept	my	friend	,	the	painter	;	on	my	right	,	a	great	devil	of	a
在	我的	左边	睡着了	我的	朋友	,	这	画家	;	在	我的	正确的	,	一个	伟大的	魔鬼	的	一个

['trʌmpɪtər] ,

trumpeter	,
小号手	,

我左边睡着我的朋友，那位画家；我右边睡着一位技艺高超的号手。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [pɑːkt] [laɪk][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][baɪl] .

with	face	pocked	like	a	sewing	thimble	and	yellow	as	a	glass	of	bile	.
和	脸	满是坑洼的	喜欢	一个	缝纫	顶针	和	黄色的	作为	一个	玻璃	的	胆汁	.

脸上布满像缝纫顶针一样的坑，皮肤黄得像一杯胆汁。

[hiː; hi] [kəm'baɪnd] [tuː] [prə'fɛʃənz] , [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːblər] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][prə'kjʊrər; proʊ'kjʊrər]

He	combined	two	professions	,	that	of	cobbler	by	day	and	a	procurer
他	合并	二	职业	,	那	的	皮匠	经过	天	和	一个	采购员

[ʌv; əv]['gɜːlz][baɪ] [naɪt] .

of	girls	by	night	.
的	女孩们	经过	夜晚	.

他白天做鞋匠，晚上做皮条客，同时从事两种职业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] ['feloʊ] [huː] [frɪskt]

He	was	,	in	other	respects	,	a	comical	fellow	who	frisked
他	曾是	,	在	其他	尊重	,	一个	滑稽	同伴	WHO	搜身

[ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

about	on	his	hands	,
关于	在	他的	双手	,

在其他方面，他是个滑稽可笑的人，喜欢摆弄自己的双手。

[ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

or	on	his	head	,
或者	在	他的	头	,

或者倒在他的头上，

['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst][nɑː'iːv] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ekspədaɪtɪd]

telling	you	in	the	most	naïve	way	in	the	world	the	manner	in	which	he	expedited
讲述	你	在	这	最多	幼稚的	方式	在	这	世界	这	方式	在	哪个	他	加急

[æt; ət][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['miːniːəlz] ,

at	the	toe	of	his	boot	the	work	of	his	menials	,
在	这	脚趾	的	他的	启动	这	工作	的	他的	仆役	,

他用世界上最天真的方式告诉你，他是如何用靴子尖加快手下仆人的工作速度的。

[ɔːr] [in'təund] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [vɔɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɔŋz] :

or	intoned	in	a	touching	voice	sentimental	songs	:
或者	吟诵	在	一个	接触	嗓音	感伤的	歌曲	:

或者用动人的声音吟唱伤感的歌曲：

“ [aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ] — [aʊ]

“	I	have	cherished	in	my	sorrow	—	ow
“	我	有	珍爱	在	我的	悲哀	—	现在

“我在悲伤中珍藏着——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] — [aʊ] .

But	the	friendship	of	a	swallow	—	ow	.
但	这	友谊	的	一个	吞	—	现在	.

但燕子的友谊——哎哟。

” [aɪ] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['suː] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['liːtər][ʌv; əv]

”	I	conquered	his	good	graces	by	giving	him	twenty	sous	to	buy	a	liter	of
”	我	征服	他的	好的	恩典	经过	给予	他	二十	深	到	买	一个	升	的

[waɪn][wɪð; wɪθ] ,

wine	with	,
葡萄酒	和	,

“我给了他二十苏，让他去买一升葡萄酒，以此赢得了他的好感。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [wel] [ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	we	did	well	in	not	being	on	bad	terms	with	him	,
和	我们	做过	出色地	在	不是	存在	在	坏的	条款	和	他	,

我们做得很好，没有和他闹翻。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] — [kəm'poʊzd][ɪn][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'tɜːrniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː]

for	the	rest	of	our	quarters	—	composed	in	part	of	attorneys	of	the	Rue
为了	这	休息	的	我们的	四分之一	—	由	在	部分	的	律师	的	这	后悔

- — [wɜːr; wər] [wel] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Maubuée	—	were	well	disposed	to	pick	a	quarrel	with	us	.
-	—	是	出色地	处置	到	挑选	一个	争吵	和	我们	.

至于我们其余的同事——其中一部分是莫布埃街的律师——则很乐意和我们争论一番。

[wʌn] [naɪt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

One	night	,	among	others	,	the	15th	of	August	,
一	夜晚	,	之中	其他的	,	这	15th	的	八月	,

某晚，其中一晚是8月15日，

['frænsɪs] - ['θretnd] [tuː; tə][bɑːks][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

Francis	Emonot	threatened	to	box	the	ears	of	two	men	who	had	taken	his
弗朗西斯	-	威胁	到	盒子	这	耳朵	的	二	男人	WHO	有	已采取	他的

['taʊəl] .

towel	.
毛巾	.

弗朗西斯·埃莫诺特威胁要打掉拿走他毛巾的两个人的耳朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

There	was	a	formidable	hubbub	in	the	dormitory	.
那里	曾是	一个	强大	尘嚣	在	这	宿舍	.

宿舍里一片喧闹。

[ɪn'sʌlts] [reɪnd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə] “ [ruːl] - [ɪn] - [kul] [et][diː] ['dʌtʃɪsiz] .

Insults	rained	,	we	were	treated	to	“	roule	-	en	-	coule	et	de	duchesses	.
侮辱	下雨了	,	我们	是	治疗	到	“	轮盘赌	-	英文	-	库尔	等	德	公爵夫人	.

侮辱如雨点般袭来，我们受到了“roule-en-coule et de duchesses”的款待。

” ['biːɪŋ] [tuː] [ə'genst] [ˌnaɪn'tiːn] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr]

”	Being	two	against	nineteen	,	we	were	in	a	fair	way	of	getting	a	regular
”	存在	二	反对	十九	,	我们	是	在	一个	公平的	方式	的	获得	一个	常规的

['drʌbɪŋ] ,

drubbing	,
痛击	,

“我们以二对十九的比分，很有可能会被痛击一顿。”

[wen] [ðə; ði]['bjuːglər] [ˌɪntə'fiəd] ,

when	the	bugler	interfered	,
什么时候	这	司号员	干扰	,

当号手干预时，

[tʊk] [ə'saɪd][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [ænd; ənd] [kəukst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stoʊlən]

took	aside	the	most	desperate	and	coaxed	them	into	giving	up	the	stolen
采取	旁边	这	最多	绝望的	和	哄骗	他们	进入	给予	向上	这	被盗

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

他把最绝望的人拉到一边，哄骗他们交出偷来的东西。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [siːn] , ['frænsɪs][ænd; ənd][aɪ][kən'trɪbjuːtɪd]

To	celebrate	the	reconciliation	which	followed	this	scene	,	Francis	and	I	contributed
到	庆祝	这	和解	哪个	随后	这	场景	,	弗朗西斯	和	我	贡献

[θriː] [fræŋks] [iːtʃ] ,

three	francs	each	,
三	法郎	每个	,

为了庆祝这一幕之后达成的和解，我和弗朗西斯各自捐出了三个法郎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]['bjuːglər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

and	it	was	arranged	that	the	bugler	with	the	aid	of	his	comrades
和	它	曾是	安排	那	这	司号员	和	这	援助	的	他的	同志们

[ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][slɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd]

should	try	to	slip	out	of	the	hospital	and	bring	back	some	meat	and
应该	尝试	到	滑	出去	的	这	医院	和	带来	后退	一些	肉	和

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

于是安排号手在他的同伴的帮助下，设法溜出医院，带回一些肉和酒。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒɚz]['wɪndoʊ] , [ðə; ði] ['drʌgɪst] [æt; ət][læst]

The	light	had	disappeared	from	the	major's	window	,	the	druggist	at	last
这	光	有	消失	从	这	专业的	窗户	,	这	药剂师	在	最后的

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] ,

extinguished	his	,
熄灭	他的	,

少校窗户里的灯灭了，药剂师终于也关掉了自己的灯。

[wi:; wi] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [ɪg'zæmɪn]['aʊər; ɑ:r] [sə'raʊndɪŋz] ,

we	climb	over	the	thicket	,	examine	our	surroundings	,
我们	爬	超过	这	灌木丛	,	检查	我们的	周围环境	,

我们翻过灌木丛，环顾四周，

['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər]['glaɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['sentənəlz]

caution	the	men	who	are	gliding	along	the	walls	not	to	encounter	the	sentinels
警告	这	男人	WHO	是	滑翔	沿着	这	墙壁	不是	到	遇到	这	哨兵

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ,

on	the	way	,
在	这	方式	,

告诫那些沿着城墙滑行的人，不要在途中遇到哨兵。

[maʊnt] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .

mount	on	one	another's	shoulders	and	jump	off	into	the	field	.
山	在	一	另一个的	肩膀	和	跳	离开	进入	这	场地	.

互相踩在对方的肩膀上，然后跳入田野。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['leɪdn][wɪð; wɪθ] ['vɪtlz] ;

An	hour	later	they	came	back	laden	with	victuals	;
一个	小时	之后	他们	来了	后退	满载	和	食物	;

一小时后，他们满载食物回来了；

[ðeɪ] [pæs] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [ri'entər] [ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [wi:; wi] [sə'pres]

they	pass	them	over	and	reenter	the	dormitory	with	us	;	we	suppress
他们	经过	他们	超过	和	重新进入	这	宿舍	和	我们	;	我们	压制

[ðə; ði] [tu:] [naɪt] [læmps] ,

the	two	night	lamps	,
这	二	夜晚	灯	,

他们把东西递给我们，然后和我们一起回到宿舍；我们关掉两盏夜灯。

[laɪt] ['kænd(ə)l] - ['ɛndz] [stʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ə'raʊnd][maɪ][bed][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɚ:ts] [wi:; wi]

light	candle	-	ends	stuck	on	the	floor	,	and	around	my	bed	in	our	shirts	we
光	蜡烛	-	结束	卡住	在	这	地面	,	和	大约	我的	床	在	我们的	衬衫	我们

[fɔ:rm][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

form	a	circle	.
形式	一个	圆圈	.

我们把点燃的蜡烛头粘在地板上，然后穿着衬衫围着我的床围成一个圈。

[wi:; wi][hæd; həd] [əb'zɔ:rbd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['li:tɚz][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][kʌt][ʌp][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv]

We	had	absorbed	three	or	four	liters	of	wine	and	cut	up	the	best	part	of
我们	有	吸收	三	或者	四	升	的	葡萄酒	和	切	向上	这	最好的	部分	的

[ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] ,

a	leg	of	mutton	,
一个	腿	的	羊肉	,

我们喝了三四升葡萄酒，还切下了羊腿上最好的部分。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætɚɪŋ] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ɪz] [hɜ:rd] ; [aɪ] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] [stʌbz] ,

when	a	great	clattering	of	shoes	is	heard	;	I	blow	out	the	candle	stubbs	,
什么时候	一个	伟大的	咔嗒咔嗒	的	鞋	是	听到	;	我	吹	出去	这	蜡烛	斯塔布斯	,

听到鞋子碰撞的巨响；我吹灭了蜡烛头，

[baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [is'keips] ['ʌndər][ðə; ði][bedz] .

by	the	grace	of	my	shoe	,	and	every	one	escapes	under	the	beds	.
经过	这	优雅	的	我的	鞋	,	和	每一个	一	逃脱	在下面	这	床	.

多亏了我的鞋子，大家都躲到了床底下逃走了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] ; [ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'pɪrz] , [hiːvz] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] “ [gʊd] ['hevəns] ! ”

The	door	opens	;	the	major	appears	,	heaves	a	formidable	“	Good	Heavens	!	”
这	门	打开	;	这	主要的	出现	,	起伏	一个	强大	“	好的	天	!	”

['stʌmblz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

stumbles	in	the	darkness	,
踉跄	在	这	黑暗	,

门开了；少校出现了，大喊一声“我的天哪！”，在黑暗中踉跄了一下。

[goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][treɪn][ʌv; əv]

goes	out	and	comes	back	with	a	lantern	and	the	inevitable	train	of
去	出去	和	来	后退	和	一个	灯笼	和	这	不可避免的	火车	的

['nɜːrsɪz] .

nurses	.
护士	.

他出去后提着灯笼回来，还带着一队护士。

[aɪ]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ;

I	profit	by	the	moment	to	disperse	the	remains	of	the	feast	;
我	利润	经过	这	片刻	到	分散	这	遗迹	的	这	盛宴	;

我趁此机会分发了宴席上的剩余食物；

[ðə; ði]['meɪdʒər] [krɔsiz] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [step] , ['swerɪŋ] ,

the	major	crosses	the	dormitory	at	a	quick	step	,	swearing	,
这	主要的	十字架	这	宿舍	在	一个	快的	步	,	咒骂	,

少校快步穿过宿舍楼，嘴里骂骂咧咧的。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn] [stɑːks] .

threatening	to	take	us	all	into	custody	and	to	put	us	in	stocks	.
威胁	到	拿	我们	全部	进入	保管	和	到	放	我们	在	股票	.

他们威胁要将我们全部拘留并关进枷锁里。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] ['kʌvɚɪŋz] ;

We	are	convulsed	with	laughter	under	our	coverings	;
我们	是	抽搐	和	笑声	在下面	我们的	覆盖物	;

我们躲在被子底下笑得前仰后合；

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - ['flɜːrɪʃ] ['bleɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

a	trumpet	-	flourish	blazes	from	the	other	side	of	the	dormitory	.
一个	喇叭	-	繁荣	火焰	从	这	其他	边	的	这	宿舍	.

宿舍另一侧燃起一阵喇叭状的火焰。

[ðə; ði]['meɪdʒər][pʊts][ˌjuː 'es][ɔːl] ['ʌndər]['daɪət] ; [ðen] [hiː; hi][goʊz][aʊt] ,

The	major	puts	us	all	under	diet	;	then	he	goes	out	,
这	主要的	放置	我们	全部	在下面	饮食	;	然后	他	去	出去	,

少校让我们都节食；然后他就出去了。

['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌt] ['met(ə)l][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .

warning	us	that	we	shall	know	in	a	few	minutes	what	metal	he	is	made	of	.
警告	我们	那	我们	将	知道	在	一个	很少	分钟	什么	金属	他	是	制成	的	.

他警告我们，几分钟后我们就会知道他是由什么金属制成的。

[wʌns] [gɔːn] , [wiː; wi][vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrst] ; ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['læftər]

Once	gone	,	we	vie	with	each	other	in	doing	our	worst	;	flashes	of	laughter
一次	已消失	,	我们	争夺	和	每个	其他	在	正在做	我们的	最差	;	闪光灯	的	笑声

['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['krækl] .

rumble	and	crackle	.
隆隆	和	裂纹	.

一旦离开，我们就互相较劲，使出浑身解数；笑声此起彼伏，噼啪作响。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [dʌz] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [dʒɔɪnz]

The	trumpeter	does	a	handspring	in	the	dormitory	,	one	of	his	friends	joins
这	小号手	做	一个	手翻	在	这	宿舍	,	一	的	他的	朋友们	加入

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

小号手在宿舍里翻了个跟头，他的一个朋友也跟着跳了起来。

[ə; eɪ][θɜ:rd][dʒʌmps][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] ['sprɪŋbɔ:rd] [ænd; ənd] ['baʊnsɪz] [ʌp][ænd; ənd]

a	third	jumps	on	his	bed	as	on	a	springboard	and	bounces	up	and
一个	第三	跳跃	在	他的	床	作为	在	一个	跳板	和	弹跳	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

第三个人像踩着弹簧板一样在床上跳来跳去，上下弹跳。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['bælənsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ['flaɪɪŋ] ; [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [breɪks] ['ɪntu:][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt]

his	arms	balancing	,	his	shirt	flying	;	his	neighbor	breaks	into	a	triumphant
他的	武器	平衡	,	他的	衬衫	飞行	;	他的	邻居	休息	进入	一个	凯

['kænkæn] ; [ðə; ði]['meɪdʒər]['entərz] [ə'brʌptli] ,

cancan	;	the	major	enters	abruptly	,
康康舞	;	这	主要的	进入	突然	,

他双臂保持平衡，衬衫飞扬；他的邻居跳起了凯旋的康康舞；少校突然进来，

['ɔ:rdərz] [fɔ:r] [men][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]

orders	four	men	of	the	line	he	has	brought	with	him	to	seize	the
订单	四	男人	的	这	线	他	有	带来	和	他	到	抢占	这

['dɑ:nsəz] ,

dancers	,
舞者	,

他命令带来的四个士兵抓住舞者，

[ænd; ənd] [ə'naunsiz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðæt][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ænd; ənd][send]

and	announces	to	us	that	he	is	going	to	draw	up	a	report	and	send
和	宣布	到	我们	那	他	是	去	到	画	向上	一个	报告	和	发送

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:rn] .

it	to	whom	it	may	concern	.
它	到	谁	它	可能	忧虑	.

他告诉我们，他将起草一份报告，并将其发送给相关人员。

[kɑ:m][ɪz] [rɪ'stɔ:rd] [æt; ət][læst] ; [ðə; ði][nekst][deɪ][wi:; wi][get][ðə; ði]['nɜ:rsɪz][tu:; tə] [bai] [ˌju: 'es][sʌm; səm]

Calm	is	restored	at	last	;	the	next	day	we	get	the	nurses	to	buy	us	some
冷静的	是	恢复	在	最后的	;	这	下一个	天	我们	得到	这	护士	到	买	我们	一些

['i:təbəlz] .

eatables	.
食物	.

一切终于恢复平静；第二天，我们让护士们给我们买了些吃的。

[ðə; ði] [deɪz] [rʌn] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['ɪnsɪdənt] .

The	days	run	on	without	further	incident	.
这	天	跑步	在	没有	更远	事件	.

日子一天天过去，没有再发生任何意外。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ʌv; əv][ɑ:n'wi:][ɪn] [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [wen] , [wʌn] [deɪ] , [æt; ət]

We	are	beginning	to	perish	of	ennui	in	this	hospital	,	when	,	one	day	,	at
我们	是	开始	到	沦	的	厌倦	在	这	医院	,	什么时候	,	一	天	,	在

[faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

five	o'clock	,
五	点钟	,

我们在这家医院里开始感到厌倦，日渐消沉。一天下午五点，

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [bə:sts] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]['ɔ:rdərz][ˌju: 'es][tu:; tə][pʊt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [kæm'peɪn]

the	doctor	bursts	into	the	room	and	orders	us	to	put	on	our	campaign
这	医生	爆发	进入	这	房间	和	订单	我们	到	放	在	我们的	活动

[kloʊðz] [ænd; ənd][tu:; tə]['bʌk(ə)l][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['næpsæk] .

clothes	and	to	buckle	on	our	knapsacks	.
衣服	和	到	扣上	在	我们的	背包	.

医生冲进房间，命令我们穿上行军服，背上背包。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑ:r; ər] [ma:tʃiŋ] [ɑ:n] ['ʃɑ:lənz] .

We	learn	ten	minutes	later	that	the	Prussians	are	marching	on	Chalons	.
我们	学习	十	分钟	之后	那	这	普鲁士人	是	行军	在	沙隆	.

十分钟后，我们得知普鲁士军队正在向沙隆进军。

[ə; eɪ] ['glu:mi] [ə'meɪzmənt] [reɪn] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtərz] .

A	gloomy	amazement	reigns	in	the	quarters	.
一个	阴沉	惊愕	统治	在	这	四分之一	.

房间里弥漫着一种阴郁的惊奇气氛。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [dauts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents]

Until	now	we	have	had	no	doubts	as	to	the	outcome	of	passing	events
直到	现在	我们	有	有	不	疑虑	作为	到	这	结果	的	通过	活动

.

:

.

到目前为止，我们对发生的事件的结果一直都毫不怀疑。

[wi:; wi] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] [tu:] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪktəri] [ʌv; əv] - ,

We	knew	about	the	too	celebrated	victory	of	Sarrebrück	,
我们	知道	关于	这	也	著名	胜利	的	-	,

我们都知道萨尔布吕克战役那场被过度吹捧的胜利，

[wi:; wi][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ðə; ði] [ri'və:siz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'welm] [ˌju: 'es] .

we	do	not	expect	the	reverses	which	overwhelm	us	.
我们	做	不是	预计	这	反转	哪个	压倒	我们	.

我们始料未及的是，那些突如其来的逆转会让我们措手不及。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪg'zæmɪnz] ['evri] [mæn] ; [nɑ:t][wʌn][ɪz] [kjʊr] ,

The	major	examines	every	man	;	not	one	is	cured	,
这	主要的	检查	每一个	男人	;	不是	一	是	治愈	,

少校检查了每一个人；没有一个人被治愈。

[ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [gɔ:dʒd] [wɪð; wɪθ]['lɪkərɪʃˌ'lɪkərɪs]['wɔ:tər][ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ker] .

all	had	been	too	long	gorged	with	licorice	water	and	deprived	of	care	.
全部	有	到过	也	长的	饱食	和	甘草	水	和	被剥夺的	的	关心	.

他们长期以来都喝了太多甘草水，缺乏关爱。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [kɔ:r] [ðə; ði] [li:st] [sɪk] , [hi:; hi]['ɔ:rdərz] ['ʌðər] [tu:; tə][laɪ]

Nevertheless	,	he	returns	to	their	corps	the	least	sick	,	he	orders	others	to	lie
尽管如此	,	他	返回	到	他们的	兵团	这	至少	生病的	,	他	订单	其他的	到	说谎

[daʊn] [kəm'pli:tli] [drest] ,

down	completely	dressed	,
向下	完全地	穿着	,

然而，他回到尸体旁时，是他们当中病情最轻的，他命令其他人穿着衣服躺下。

['næpsæk] [ɪn] ['redinəs] .

knapsack	in	readiness	.
背包	在	准备就绪	.

背包已准备就绪。

['frænsɪs][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ði:z] [læst] .

Francis	and	I	are	among	these	last	.
弗朗西斯	和	我	是	之中	这些	最后的	.

弗朗西斯和我属于最后一批人。

[ðə; ði] [deɪ] ['paːsiz] , [ðə; ði] [naɪt] ['paːsiz] .

The	day	passes	,	the	night	passes	.
这	天	通过	,	这	夜晚	通过	.

白昼过去，黑夜过去。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɑːlɪk] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['sʌfər] .

But	I	have	the	colic	continually	and	suffer	.
但	我	有	这	绞痛	持续	和	遭受	.

但我一直饱受肠绞痛的折磨。

[æt; ət] [læst] , [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv]

At	last	,	at	about	nine	o'clock	in	the	morning	,	appears	a	long	train	of
在	最后的	,	在	关于	九	点钟	在	这	早晨	,	出现	一个	长的	火车	的

[mjuːlz] [wɪð; wɪθ] “ ,

mules	with	“	cacolets	,
骡子	和	“	小豆	,

最后，大约在早上九点钟，出现了一长串骡子，它们驮着“小马驹”。

” { [faɪv] } [ænd; ənd] [led] [baɪ] “ - . ” { [sɪks] }

”	{	5	}	and	led	by	“	tringlots	.	”	{	6	}
”	{	5	}	和	引领	经过	“	-	.	”	{	6	}

”{5}，由“tringlots”领导。{6}

[faɪv] ['pæniər] [siːts] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [tuː; tə]

5	Panier	seats	used	in	the	French	army	to
5	篮筐	座位	用过的	在	这	法语	军队	到

法国军队使用的5个Panier座椅

['trænspɔːrt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

transport	the	wounded	.
运输	这	受伤	.

运送伤员。

[sɪks] - [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['duːti] .

6	Tringlots	are	the	soldiers	detailed	for	this	duty	.
6	-	是	这	士兵	详细的	为了	这	责任	.

6名特林格洛特士兵被指派执行这项任务。

[wiː; wi] [klaɪm] [tuː] [baɪ] [tuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskəts] .

We	climb	two	by	two	into	the	baskets	.
我们	爬	二	经过	二	进入	这	篮子	.

我们两人一组爬进篮筐。

['frænsɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [seɪm] [mjuːl] , ['oʊnli] ,

Francis	and	I	were	lifted	onto	the	same	mule	,	only	,
弗朗西斯	和	我	是	抬起	到	这	相同的	骡子	,	仅有的	,

弗朗西斯和我被抬到同一头骡子上，只是，

[æz; əz] [ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] ['veri] [fæt] [ænd; ənd] [aɪ] ['veri] [liːn] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [siː] - [sɔːd] ;

as	the	painter	was	very	fat	and	I	very	lean	,	the	arrangement	see	-	sawed	;
作为	这	画家	曾是	非常	胖的	和	我	非常	倾斜	,	这	安排	看	-	锯	;

由于画家很胖，而我很瘦，所以两人的身材比例忽胖忽瘦；

[aɪ] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'sendz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːl] ,

I	go	up	in	the	air	while	he	descends	under	the	belly	of	the	mule	,
我	去	向上	在	这	空气	尽管	他	下降	在下面	这	腹部	的	这	骡子	,

我飞向空中，而他则钻到骡子的肚子底下。

[huː] , ['drægd] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd]

who	**,**	**dragged**	**by**	**the**	**head**	**,**	**and**	**pushed**	**from**	**behind**	**,**	**dances**	**and**
WHO	,	拖拽	经过	这	头	,	和	推动	从	在后面	,	舞蹈	和

[flɪŋz] [ə'baʊt] ['fjʊrɪəsli] .

flings	**about**	**furiously**	**.**
投掷	关于	愤怒地	.

它被揪着头拖着，从后面推着，疯狂地跳舞和甩动。

[wiː; wi][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [dʌst] , ['blaɪndɪd] , [bɪ'wɪldərd] , [dʒəultid] ,

We	**trot**	**along**	**in**	**a**	**whirlwind**	**of**	**dust**	**,**	**blinded**	**,**	**bewildered**	**,**	**jolted**	**,**
我们	小跑	沿着	在	一个	旋风	的	灰尘	,	失明	,	困惑	,	猛然一震	,

我们在尘土飞扬的旋风中艰难前行，视线模糊，茫然不知所措，颠簸不已。

[wiː; wi] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['kækəˌleɪt] , [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [læf] [ænd; ənd][groʊn] .

we	**cling**	**to**	**the**	**bar**	**of**	**the**	**cacolet**	**,**	**shut**	**our**	**eyes**	**,**	**laugh**	**and**	**groan**	**.**
我们	黏着	到	这	酒吧	的	这	卡科莱特	,	关闭	我们的	眼睛	,	笑	和	呻吟	.

我们紧紧抓住小木屋的扶手，闭上眼睛，又笑又呻吟。

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['ʃɑːlənz] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ; [wiː; wi][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l][laɪk]

We	**arrive**	**at**	**Chalons**	**more**	**dead**	**than**	**alive**	**;**	**we**	**fall**	**to**	**the**	**gravel**	**like**
我们	到达	在	沙隆	更多的	死的	比	活	;	我们	落下	到	这	碎石	喜欢

['dʒeɪdɪd]['kæt(ə)l] ,

jaded	**cattle**	**,**
厌倦	牛	,

我们到达沙隆时，如同行尸走肉；我们像疲惫的牛群一样倒在碎石路上。

[ðen] [ðeɪ] [pæk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] ['ʃɑːlənz] [tuː; tə][goʊ] — [wer] ?

then	**they**	**pack**	**us**	**into**	**the**	**cars**	**and**	**we**	**leave**	**Chalons**	**to**	**go**	**—**	**where**	**?**
然后	他们	盒	我们	进入	这	汽车	和	我们	离开	沙隆	到	去	—	在哪里	?

然后他们把我们塞进车里，我们离开沙隆，要去哪里?

[noʊ][wʌn] [noʊz] .

No	**one**	**knows**	**.**
不	一	知道	.

没人知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ; [wiː; wi][flai]['oʊvər][ðə; ði][reɪlz] .

It	**is**	**night**	**;**	**we**	**fly**	**over**	**the**	**rails**	**.**
它	是	夜晚	;	我们	飞	超过	这	铁轨	.

夜幕降临，我们飞越铁轨。

[ðə; ði] [sɪk] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [p'lætfɔːmz]

The	**sick**	**are**	**taken**	**from**	**the**	**cars**	**and**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**platforms**
这	生病的	是	已采取	从	这	汽车	和	步行	向上	和	向下	这	平台

.

:

.

病人被从车厢里抬出来，在站台上来回走动。

[ðə; ði]['endʒɪn] ['hwislz] , [sloʊz] [daʊn] [ænd; ənd]['stɑːps][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv]

The	**engine**	**whistles**	**,**	**slows**	**down**	**and**	**stops**	**in**	**a**	**railway**	**station**	**—**	**that**	**of**
这	引擎	哨声	,	减速	向下	和	停止	在	一个	铁路	车站	—	那	的

[riːmz; ræŋs] ,

Reims	**,**
兰斯	,

火车鸣笛，减速，停在了火车站——兰斯火车站。

[aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

I	**suppose**	**,**	**but**	**I**	**can**	**not**	**be**	**sure**	**.**
我	认为	,	但	我	能	不是	是	当然	.

我猜是这样，但我不能确定。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['daɪɪŋ][ʌv; əv]['hʌŋgər] , [ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [fər'gɑ:t][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] :

We	are	dying	of	hunger	,	the	commissary	forgot	but	one	thing	:
我们	是	垂死	的	饥饿	,	这	小卖部	忘了	但	一	事物	:

我们快要饿死了，军需官却忘了一件事：

[tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [bred] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

to	give	us	bread	for	the	journey	.
到	给	我们	面包	为了	这	旅行	.

给我们提供旅途所需的面包。

[aɪ][get][aʊt] .

I	get	out	.
我	得到	出去	.

我出去了。

[aɪ] [si:] [æn; ən]['oʊpən] [bə'feɪ] , [aɪ][rʌn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

I	see	an	open	buffet	,	I	run	for	it	,	but	others	are	there	before	me	.
我	看	一个	打开	自助餐	,	我	跑步	为了	它	,	但	其他的	是	那里	前	我	.

我看到自助餐台，就跑过去，但其他人已经先我一步到了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [ʌp] .

They	are	fighting	as	I	come	up	.
他们	是	斗争	作为	我	来	向上	.

我上来的时候，他们正在打架。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['si:zɪŋ] ['bɔtlz] , ['ʌðər] [mi:t] , [sʌm; səm] [bred] , [sʌm; səm][sɪ'gɑ:rz] .

Some	were	seizing	bottles	,	others	meat	,	some	bread	,	some	cigars	.
一些	是	抓住	瓶子	,	其他的	肉	,	一些	面包	,	一些	雪茄	.

有人抢夺瓶子，有人抢夺肉类，有人抢夺面包，有人抢夺雪茄。

[hæf] - [deɪzd] [bʌt; bət] ['fjʊriəs] , [ðə; ði] ['restrɑ:nt] - ['ki:pər] [di'fendz] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]

Half	-	dazed	but	furious	,	the	restaurant	-	keeper	defends	his	shop	at	the	point
一半	-	茫然	但	狂怒	,	这	餐厅	-	守门员	辩护	他的	店铺	在	这	观点

[ʌv; əv][ə; eɪ][spɪt] .

of	a	spit	.
的	一个	吐	.

餐馆老板半是懵懂，但怒不可遏，他用唾沫捍卫自己的店铺。

['kraʊdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [hu:] [kʌm] [ʌp][ɪn] [gæŋz] ,

Crowded	by	their	comrades	,	who	come	up	in	gangs	,
挤	经过	他们的	同志们	,	WHO	来	向上	在	帮派	,

他们被一群结伴而来的同伙簇拥着，

[ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['kaʊntər] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [wei] ,

the	front	row	of	militia	throw	themselves	onto	the	counter	,	which	gives	way	,
这	正面	排	的	民兵	扔	他们自己	到	这	柜台	,	哪个	给予	方式	,

前排民兵扑倒在柜台上，柜台随即坍塌。

['kæriɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'feɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weitəz] .

carrying	in	its	wake	the	owner	of	the	buffet	and	his	waiters	.
携带	在	它是	唤醒	这	所有者	的	这	自助餐	和	他的	服务员	.

身后跟着自助餐厅的老板和他的服务员。

[ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]['regjələr] ['pɪlɪdʒ] ; ['evriθɪŋ] [went] , [frʌm; frəm] [mætʃɪz] [tu:; tə] ['tu:θˌpɪks] .

Then	followed	a	regular	pillage	;	everything	went	,	from	matches	to	toothpicks	.
然后	随后	一个	常规的	掠夺	;	一切	去	,	从	比赛	到	牙签	.

随后发生了一场例行抢劫；从火柴到牙签，所有东西都被洗劫一空。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rts] .

Meanwhile	the	bell	rings	and	the	train	starts	.
同时	这	钟	戒指	和	这	火车	开始	.

与此同时，铃声响起，火车启动了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [di'stəːbz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] ,

Not	one	of	us	disturbs	himself	,	and	while	sitting	on	the	walk	,
不是	一	的	我们	扰乱	他自己	,	和	尽管	坐着	在	这	走	,

我们谁也没有打扰自己，就那样坐在步道上。

[aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntər] [haʊ] [ðə; ði] [tjʊb] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

I	explain	to	the	painter	how	the	tubes	work	,	the	mechanism	of	the	bell	.
我	解释	到	这	画家	如何	这	管子	工作	,	这	机制	的	这	钟	.

我向画家解释了管子的工作原理和钟的机械结构。

[ðə; ði] [treɪn] [bæks] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪlz] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [ə'bɔːrd] .

The	train	backs	down	over	the	rails	to	take	us	aboard	.
这	火车	背部	向下	超过	这	铁轨	到	拿	我们	船上	.

火车倒车驶过铁轨，载我们上车。

[wiː; wi] [ə'send] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [kəm'pɑːtmənts] [ə'gen] [ænd; ənd][wiː; wi] [pæs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['buːti]

We	ascend	into	our	compartments	again	and	we	pass	in	review	the	booty
我们	上升	进入	我们的	隔间	再次	和	我们	经过	在	审查	这	赃物

[wiː; wi][hæd; həd] [siːzd] .

we	had	seized	.
我们	有	查获	.

我们再次登上各自的车厢，检视我们缴获的战利品。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] [fuːd] .

To	tell	the	truth	,	there	was	little	variety	of	food	.
到	告诉	这	真相	,	那里	曾是	小的	种类	的	食物	.

说实话，食物种类很少。

[pɔːrk] - ['bʊtʃɝz] [miːt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pɔːrk] - ['bʊtʃɝz] [miːt] !

Pork	-	butcher's	meat	and	nothing	but	pork	-	butcher's	meat	!
猪肉	-	肉铺	肉	和	没有什么	但	猪肉	-	肉铺	肉	!

只有猪肉，没有别的！

[wiː; wi][hæd; həd][sɪks] [strɪŋz] [ʌv; əv][bə'loʊnjə] ['spɔsɪʤɪz] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ]['gɑːrlɪk] , [ə; eɪ]['skɑːrlət]

We	had	six	strings	of	Bologna	sausages	flavored	with	garlic	,	a	scarlet
我们	有	六	字符串	的	博洛尼亚	香肠	调味	和	蒜	,	一个	猩红

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

我们有六串蒜味博洛尼亚香肠，还有一条鲜红的舌头，

[tuː] ['spɔsɪdʒɪz] , [ə; eɪ][suː'pɜːrb][slaɪs][ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['sɔːsɪdʒ] , [ə; eɪ][slaɪs][ɪn]['sɪlvər] [straɪp] ,

two	sausages	,	a	superb	slice	of	Italian	sausage	,	a	slice	in	silver	stripe	,
二	香肠	,	一个	高超	片	的	意大利语	香肠	,	一个	片	在	银	条纹	,

两根香肠，一片上好的意大利香肠，一片银条纹香肠，

[ðə; ði] [miːt] [ɔːl][ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] [red] , ['mɑːt(ə)ld] [waɪt] ; [fɔːr] ['liːtɝz][ʌv; əv] [waɪn] ,

the	meat	all	of	an	angry	red	,	mottled	white	;	four	liters	of	wine	,
这	肉	全部	的	一个	生气的	红色的	,	斑驳	白色的	;	四	升	的	葡萄酒	,

肉呈鲜红色，点缀着白色斑点；四升葡萄酒，

[ə; eɪ][hæf] - ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['koʊnjæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]['kænd(ə)l]['ɛndz] .

a	half	-	bottle	of	cognac	,	and	a	few	candle	ends	.
一个	一半	-	瓶子	的	科涅克白兰地	,	和	一个	很少	蜡烛	结束	.

半瓶干邑白兰地，还有几根蜡烛头。

[wiː; wi] [stɪk] [ðə; ði]['kænd(ə)l]['ɛndz]['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][flɑːsks] , [wɪtʃ] [swɪŋ] ,

We	stick	the	candle	ends	into	the	neck	of	our	flasks	,	which	swing	,
我们	戳	这	蜡烛	结束	进入	这	脖子	的	我们的	烧瓶	,	哪个	摇摆	,

我们将蜡烛头插入摇晃的烧瓶颈部，

[hʌŋ] [baɪ] [strɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

hung	by	strings	to	the	sides	of	the	wagon	.
悬挂	经过	字符串	到	这	侧面	的	这	车皮	.

用绳子挂在马车两侧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðʌs] , [wen] [ðə; ði][treɪn][dʒəultid]['oʊvər][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

There	was	,	thus	,	when	the	train	jolted	over	a	switch	,
那里	曾是	,	因此	,	什么时候	这	火车	猛然一震	超过	一个	转变	,

因此，当火车颠簸着驶过道岔时，

[ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][hɑːt] [griːs] [wɪtʃ] [kən'dʒiːld] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [greɪt] ['plætərz] ,

a	rain	of	hot	grease	which	congealed	almost	instantly	into	great	platters	,
一个	雨	的	热的	润滑脂	哪个	凝固	几乎	即刻	进入	伟大的	拼盘	,

滚烫的油脂如雨般落下，几乎瞬间凝固成大块。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][koʊts][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə'nʌðər] .

but	our	coats	had	seen	many	another	.
但	我们的	外套	有	已见	许多	其他	.

但我们的外套已经见证过很多次这样的故事了。

[wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr][rɪ'pæst][æt; ət][wʌns] ,

We	began	our	repast	at	once	,
我们	开始	我们的	餐饮	在	一次	,

我们立刻开始用餐。

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'lɪʃə] [huː] [kept] ['rʌnɪŋ]

interrupted	by	the	going	and	coming	of	those	of	the	militia	who	kept	running
中断	经过	这	去	和	未来	的	那些	的	这	民兵	WHO	保留	跑步

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

along	the	footboards	the	whole	length	of	the	train	,
沿着	这	脚踏板	这	所有的	长度	的	这	火车	,

不时有民兵沿着火车踏板来回奔跑，打断了火车的行驶。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] .

and	knocked	at	our	window	-	panes	and	demanded	something	to	drink	.
和	敲门	在	我们的	窗户	-	窗格	和	要求	某物	到	喝	.

他们敲打着我们的窗户玻璃，要喝点东西。

[wiː; wi] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] , [wiː; wi][dræŋk] , [wiː; wi] [klɪŋkt] ['glæsɪz] .

We	sang	at	the	top	of	our	voices	,	we	drank	,	we	clinked	glasses	.
我们	唱	在	这	顶部	的	我们的	声音	,	我们	喝	,	我们	叮当	眼镜	.

我们放声歌唱，我们畅饮，我们碰杯。

['nevər] [dɪd] [sɪk] [men] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɔːr][rɑːmp][soʊ][ɑːn][ə; eɪ][treɪn][ɪn]['moʊʃ(ə)n] !

Never	did	sick	men	make	so	much	noise	or	romp	so	on	a	train	in	motion	!
绝不	做过	生病的	男人	制作	所以	很多	噪音	或者	欢蹦乱跳	所以	在	一个	火车	在	运动	!

从来没有哪个病人在行驶的火车上发出过这么大的噪音或这么嬉闹！

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ;

One	would	have	said	that	it	was	a	rolling	Court	of	Miracles	;
一	会	有	说	那	它	曾是	一个	滚动	法庭	的	奇迹	;

有人会说，那简直就是一座移动的奇迹法庭；

[ðə; ði] ['kriplz] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪntɪd][legz] , [ðoʊz] [huːz] [ɪn'testɪnz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [soʊkt]

the	cripples	jumped	with	jointed	legs	,	those	whose	intestines	were	burning	soaked
这	残疾人	跳了起来	和	关节	腿	,	那些	谁	肠子	是	燃烧	浸泡过

[ðem; ðəm][ɪn] ['bʌmpərz] [ʌv; əv] ['koʊnjæk] ,

them	in	bumpers	of	cognac	,
他们	在	保险杠	的	科涅克白兰地	,

残疾人用关节腿跳跃，肠胃灼热的人则用白兰地浸泡肠胃。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði] ['fiːvərd] ['keɪpəd] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [sɪk] [θroʊt]

the	one	-	eyed	opened	their	eyes	,	the	fevered	capered	about	,	the	sick	throats
这	一	-	眼睛	打开	他们的	眼睛	,	这	发烧	跳跃	关于	,	这	生病的	喉咙

[be'ləud] [ænd; ənd] ['tɪp(ə)l] ;

bellowed	and	tippled	;
咆哮	和	微醺	;

独眼人睁开了眼睛，发烧的人四处乱窜，病弱的人喉咙嘶哑地叫喊着，醉醺醺的;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] !

it	was	unheard	of	!
它	曾是	闻所未闻	的	!

这简直闻所未闻!

[ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] ['ɛndz][ɪn] ['kɑːmɪŋ] [ɪt'self] .

This	disturbance	ends	in	calming	itself	.
这	干扰	结束	在	平静	本身	.

这种骚动最终会自行平息。

[aɪ]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [lʌl] [tuː; tə][pʊt][maɪ][noʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	profit	by	the	lull	to	put	my	nose	out	of	the	window	.
我	利润	经过	这	麻痹	到	放	我的	鼻子	出去	的	这	窗户	.

我趁着这段平静的时光，把鼻子伸出窗外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][stɑːr][ðer; ðər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

There	was	not	a	star	there	,	not	even	a	tip	of	the	moon	;
那里	曾是	不是	一个	星星	那里	,	不是	甚至	一个	提示	的	这	月亮	;

那里连一颗星星都没有，甚至连月亮的尖端都没有;

['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['ɪŋki]

heaven	and	earth	seem	to	make	but	one	,	and	in	that	intensity	of	inky
天堂	和	地球	似乎	到	制作	但	一	,	和	在	那	强度	的	墨色

['blæknəs] ,

blackness	,
黑	,

天地仿佛融为一体，在那漆黑一片的浓烈之中，

[ðə; ði]['læntərnz] [wiŋkt] [laɪk] [aɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	lanterns	winked	like	eyes	of	different	colors	attached	to	the	metal	of	the
这	灯笼	眨眼	喜欢	眼睛	的	不同的	颜色	随附的	到	这	金属	的	这

[dɪsks] .

disks	.
磁盘	.

灯笼像不同颜色的眼睛一样眨动着，这些眼睛附着在金属圆盘上。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði]['endʒɪn] [pʌft] [ænd; ənd]['vɑːmɪtɪd][ɪts][spɑːrks]

The	engineer	discharged	his	whistle	,	the	engine	puffed	and	vomited	its	sparks
这	工程师	出院	他的	哨	,	这	引擎	膨胀的	和	呕吐	它是	火花

[wɪ'ðaʊt] [rest] .

without	rest	.
没有	休息	.

工程师鸣响汽笛，引擎轰鸣着，火花四溅，一刻不停。

[aɪ][riː'kləuz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][kəm'pænjənz] .

I	reclose	the	window	and	look	at	my	companions	.
我	重新关闭	这	窗户	和	看	在	我的	同伴	.

我重新关上窗户，看着我的同伴们。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['snɔ:rɪŋ] , ['ʌðər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , ['gɜ:gəld]

Some	were	snoring	,	others	disturbed	by	the	jolting	of	the	box	,	gurgled
一些	是	打鼾	,	其他的	不安	经过	这	剧烈震动	的	这	盒子	,	咕噜咕噜

[ænd; ənd] [swɔ:r] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] ,

and	swore	in	their	sleep	,
和	发誓	在	他们的	睡觉	,

有些人打鼾，有些人被箱子的颠簸惊醒，在睡梦中发出咕哝声和咒骂声。

['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ru:m] [tu:; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [legz] ,

turning	over	incessantly	,	searching	for	room	to	stretch	their	legs	,
转弯	超过	不已	,	搜索	为了	房间	到	拉紧	他们的	腿	,

它们不停地翻身，寻找伸展双腿的空间。

[tu:; tə] [breɪs] [ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət] ['evri] [dʒoʊlt] .

to	brace	their	heads	that	nodded	at	every	jolt	.
到	支撑	他们的	头部	那	点头	在	每一个	颠簸	.

他们努力稳住因每一次颠簸而点头的脑袋。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

By	dint	of	looking	at	them	,
经过	凹痕	的	寻找	在	他们	,

仅仅通过观察它们，

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['sli:pi] [wen] [ðə; ði][treɪn] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][woʊk][ˌem 'i:][ʌp]

I	was	beginning	to	get	sleepy	when	the	train	stopped	short	and	woke	me	up
我	曾是	开始	到	得到	困	什么时候	这	火车	停止	短的	和	觉醒	我	向上

.

:

.

我开始犯困的时候，火车突然停了下来，把我吵醒了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ;

We	were	at	a	station	;
我们	是	在	一个	车站	;

我们当时在车站；

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstɚz] ['ɑ:fɪs] [fleɪmd] [laɪk][ə; eɪ][fɔ:rdʒ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv]

and	the	station	-	master's	office	flamed	like	a	forge	fire	in	the	darkness	of
和	这	车站	-	硕士学位	办公室	火焰	喜欢	一个	锻造	火	在	这	黑暗	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

夜色漆黑中，站长办公室像锻炉里的火焰一样熊熊燃烧。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][leg] [nʌmd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [frʌm; frəm][koʊld] , [aɪ] [dɪ'send] [tu:; tə][wɔ:rm]

I	had	one	leg	numbed	,	I	was	shivering	from	cold	,	I	descend	to	warm
我	有	一	腿	麻木	,	我	曾是	瑟瑟发抖	从	寒冷的	,	我	下降	到	温暖的

[ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

up	a	bit	.
向上	一个	少量	.

我一条腿麻木了，冷得直哆嗦，我下楼去暖和一下。

[aɪ] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [aɪ][goʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['endʒɪn] ,

I	walk	up	and	down	the	platform	,	I	go	to	look	at	the	engine	,
我	走	向上	和	向下	这	平台	,	我	去	到	看	在	这	引擎	,

我在站台上走来走去，去看引擎，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌn'kʌpl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pleɪs] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

which	they	uncouple	,	and	which	they	replace	by	another	,
哪个	他们	解耦	,	和	哪个	他们	代替	经过	其他	,

它们被拆解开，并被另一个取代。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪk] - ['tæk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	walking	by	the	office	I	hear	the	bills	and	the	tic	-	tac	of	the
和	步行	经过	这	办公室	我	听到	这	账单	和	这	抽搐	-	塔克	的	这

['telɪgræf] .

telegraph	.
电报	.

路过办公室时，我听到账单声和电报机的滴答声。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:] , [wɪð; wɪθ] [bæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

The	employee	,	with	back	turned	to	me	,
这	员工	,	和	后退	转向	到	我	,

那名员工背对着我，

[wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ]

was	stooping	a	little	to	the	right	in	such	a	way	that	from	where	I
曾是	弯腰	一个	小的	到	这	正确的	在	这样的	一个	方式	那	从	在哪里	我

[wʌz; wəz] [pleɪst] ,

was	placed	,
曾是	放置	,

他微微向右弯腰，从我所在的位置看去，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

I	could	see	but	the	back	of	his	head	and	the	tip	of	his	nose	,
我	可以	看	但	这	后退	的	他的	头	和	这	提示	的	他的	鼻子	,

我只能看到他的后脑勺和鼻尖。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [red] [ænd; ənd] ['bi:dɪd] [wɪð; wɪθ] [swet] ,

which	shone	red	and	beaded	with	sweat	,
哪个	闪耀	红色的	和	串珠	和	汗	,

上面泛着红光，渗出了汗珠。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv]

while	the	rest	of	his	figure	disappeared	in	the	shadow	thrown	by	the	screen	of
尽管	这	休息	的	他的	数字	消失	在	这	阴影	抛掷	经过	这	屏幕	的

[ə; eɪ][gæs] - [dʒet] .

a	gas	-	jet	.
一个	气体	-	喷射	.

而他的其余身影则消失在煤气喷射器投下的阴影中。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪt][ˌem 'i:][tu:; tə][get] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ə'gen] ,

They	invite	me	to	get	back	into	the	carriage	,	and	I	find	my	comrades	again	,
他们	邀请	我	到	得到	后退	进入	这	运输	,	和	我	寻找	我的	同志们	再次	,

他们邀请我回到马车里，我又找到了我的同伴们。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .

just	as	I	had	left	them	.
只是	作为	我	有	左边	他们	.

就像我离开时一样。

[ðæt] [taɪm][aɪ][went][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər] [gʊd] .

That	time	I	went	to	sleep	for	good	.
那	时间	我	去	到	睡觉	为了	好的	.

那次我彻底睡着了。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd][maɪ] [sli:p] [læst] ?

For	how	long	did	my	sleep	last	?
为了	如何	长的	做过	我的	睡觉	最后的	?

我睡了多久？

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [woʊk][ˌem 'i:][ʌp] : “ ['pærɪs] ! ['pærɪs] !

I	don't	know	—	when	a	great	cry	woke	me	up	:	“	Paris	!	Paris	!
我	不	知道	—	什么时候	一个	伟大的	哭	觉醒	我	向上	:	“	巴黎	！	巴黎	！

我不知道——是什么时候把我吵醒的：“巴黎！巴黎！”

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	I	made	a	dash	for	the	doorway	.
"	我	制成	一个	短跑	为了	这	门口	.

我冲向门口。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ə'genst] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [peɪl] [goʊld] ,

At	a	distance	,	against	a	band	of	pale	gold	,
在	一个	距离	,	反对	一个	乐队	的	苍白	金子	,

在远处，映衬着一条浅金色的带子，

[stʊd] [aʊt][ɪn] [blæk] [ðə; ði] ['sməʊkˌstæks] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] .

stood	out	in	black	the	smokestacks	of	factories	and	workshops	.
站立	出去	在	黑色的	这	烟囱	的	工厂	和	研讨会	.

工厂和作坊的烟囱在黑色的映衬下格外醒目。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [seɪnt] - ['denis] ; [ðə; ði] [nuːz] [ræn][frʌm; frəm][kɑːr][tuː; tə][kɑːr] .

We	were	at	Saint	-	Denis	;	the	news	ran	from	car	to	car	.
我们	是	在	圣	-	丹尼斯	;	这	消息	跑	从	车	到	车	.

我们在圣丹尼斯；消息在车与车之间传递。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Every	one	was	on	his	feet	.
每一个	一	曾是	在	他的	脚	.

所有人都站了起来。

[ðə; ði]['endʒɪn] ['kwɪkənd] [ɪts] [peɪs] .

The	engine	quickened	its	pace	.
这	引擎	加速	它是	步伐	.

引擎加快了速度。

[ðə; ði] [ger] [diː'ju] [nɔːd] [luːmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	Gare	du	Nord	looms	up	in	the	distance	.
这	加尔	杜	诺德	织布机	向上	在	这	距离	.

远处，巴黎北站巍然耸立。

[wiː; wi] [ə'raɪv] [ðer; ðər] , [wiː; wi][get] [daʊn] , [wiː; wi] [θroʊ] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .

We	arrive	there	,	we	get	down	,	we	throw	ourselves	at	the	gates	.
我们	到达	那里	,	我们	得到	向下	,	我们	扔	我们自己	在	这	大门	.

我们到达那里，下车，然后冲向大门。

[wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sək'siːdz] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

One	part	of	us	succeeds	in	escaping	,
一	部分	的	我们	成功	在	逃脱	,

我们的一部分成功逃脱了，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [truːps] ;

the	others	are	stopped	by	the	employees	of	the	railroad	and	by	the	troops	;
这	其他的	是	停止	经过	这	雇员	的	这	铁路	和	经过	这	军队	;

其他人则被铁路员工和军队拦下；

[baɪ] [fɔːrs] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][ˌriː'maʊnt]['ɪntuː][ə; eɪ][treɪn] [ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [stiːm] ,

by	force	they	make	us	remount	into	a	train	that	is	getting	up	steam	,
经过	力量	他们	制作	我们	重新安装	进入	一个	火车	那	是	获得	向上	蒸汽	,

他们强行让我们重新登上正在加速行驶的火车，

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] , [ɔːf][fɔːr; fər][gɑːd] [noʊz] [wer] !

and	here	we	are	again	,	off	for	God	knows	where	!
和	这里	我们	是	再次	,	离开	为了	上帝	知道	在哪里	!

我们又出发了，天知道要去哪儿!

[wiː; wi][roʊl]['ɑːnwərd] [ə'gen] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

We	roll	onward	again	all	day	long	.
我们	卷	向前	再次	全部	天	长的	.

我们一整天都在不停地赶路。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [spɪn][baɪ]
I **am** **weary** **of** **looking** **at** **the** **rows** **of** **houses** **and** **trees** **that** **spin** **by**
我 是 厌倦 的 寻找 在 这 行 的 房屋 和 树木 那 旋转 经过
[bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ;
before **my** **eyes** **;**
前 我的 眼睛 ;

我厌倦了看着眼前一排排旋转的房屋和树木;

[ðen] , [tuː] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['kɑːlɪk] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfər] .
then **,** **too** **,** **I** **have** **the** **colic** **continually** **and** **I** **suffer** **.**
然后 , 也 , 我 有 这 绞痛 持续 和 我 遭受 .

而且，我还会持续出现肠绞痛，非常痛苦。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði]['endʒɪn] ['slækənz] [ɪts] [spiːd] ,
About **four** **o'clock** **of** **the** **afternoon** **,** **the** **engine** **slackens** **its** **speed** **,**
关于 四 点钟 的 这 下午 , 这 引擎 放松 它是 速度 ,

下午四点左右，引擎减速了。

[ænd; ənd]['stɑːps][æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] [wer] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][æn; ən][oʊld]['dʒen(ə)rəl] ,
and **stops** **at** **a** **landing** **-** **stage** **where** **awaits** **us** **there** **an** **old** **general** **,**
和 停止 在 一个 降落 - 阶段 在哪里 等待 我们 那里 一个 老的 一般的 ,

并在一个码头停了下来，在那里一位老将军正在等着我们，

[ə'raʊnd] [huːm] [spɔːrts][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [wɪð; wɪθ] ['hedgɪr] [ʌv; əv] [red] ,
around **whom** **sports** **a** **flock** **of** **young** **men** **,** **with** **headgear** **of** **red** **képis** **,**
大约 谁 运动的 一个 群 的 年轻的 男人 , 和 帽子 的 红色的 帽子 ,

他周围簇拥着一群头戴红色军帽的年轻人。

[briːtʃt] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] [buːts] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [spɜːrz] .
breached **in** **red** **and** **shod** **with** **boots** **with** **yellow** **spurs** **.**
违规 在 红色的 和 鞋子 和 靴子 和 黄色的 马刺 .

身穿红色球衣，脚蹬黄色马刺的靴子。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['paːsiz][ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][di'vaidz][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [tuː] [skwɑːdz] ; [ðə; ði][wʌn]
The **general** **passes** **us** **in** **review** **and** **divides** **us** **into** **two** **squads** **;** **the** **one**
这 一般的 通过 我们 在 审查 和 分割 我们 进入 二 球队 ; 这 一
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['semɪneri] ,
for **the** **seminary** **,**
为了 这 神学院 ,

将军检阅了我们，并将我们分成两队；一队是神学院的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
the **other** **is** **directed** **toward** **the** **hospital** **.**
这 其他 是 指导 朝向 这 医院 .

另一条线路则通往医院。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æt; ət]['ærəs] .
We **are** **,** **it** **seems** **,** **at** **Arras** **.**
我们 是 , 它 似乎 , 在 阿拉斯 .

我们似乎身处阿拉斯。

['frænsɪs][ænd; ənd][wiː; wi][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][skwɑːd] .
Francis **and** **we** **form** **part** **of** **the** **first** **squad** **.**
弗朗西斯 和 我们 形式 部分 的 这 第一的 队 .

弗朗西斯和我们都是第一梯队成员。

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][ˌjuː 'es]['ɪntuː][kɑːrts] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,
They **tumble** **us** **into** **carts** **stuffed** **with** **straw** **,**
他们 翻滚 我们 进入 购物车 填充 和 稻草 ,

他们把我们扔进装满稻草的手推车里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈraɪv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [ˈsetlz] [ænd; ənd] [siːmz] [əˈbaʊt]

and	we	arrive	in	front	of	a	great	building	that	settles	and	seems	about
和	我们	到达	在	正面	的	一个	伟大的	建筑	那	定居点	和	似乎	关于

[tuː; tə] [kəˈlæps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

to	collapse	into	the	street	.
到	坍塌	进入	这	街道	.

我们来到一座巨大的建筑物前，它摇摇欲坠，似乎随时都会倒塌到街上。

[wiː; wi] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [bedz] ;

We	mount	to	the	second	story	to	a	room	that	contains	some	thirty	beds	;
我们	山	到	这	第二	故事	到	一个	房间	那	包含	一些	三十	床	;

我们上到二楼，来到一个有大约三十张床的房间;

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ˌʌn'bʌkl] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [kɔmz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .

each	one	of	us	unbuckles	his	knapsack	,	combs	himself	,	and	sits	down	.
每个	一	的	我们	解开扣子	他的	背包	,	梳子	他自己	,	和	坐着	向下	.

我们每个人都解开背包，梳理了一下头发，然后坐了下来。

[ə; eɪ]['dɑːktər] [ə'raivz] .

A	doctor	arrives	.
一个	医生	到达	.

医生来了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	What	is	the	trouble	with	you	?
“	什么	是	这	麻烦	和	你	?

你有什么问题吗?

” [hiː; hi][æsks][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

”	he	asks	of	the	first	.
”	他	问	的	这	第一的	.

他问第一个问题。

“ [ə; eɪ] ['kɑːrbʌŋkl] . ”

“	A	carbuncle	.	”
“	一个	痈	.	”

“痈。”

“ [ɑː] ! [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”

“	Ah	!	and	you	?	”
“	啊	!	和	你	?	”

“啊！你呢？”

“ ['dɪsənteri] . ”

“	Dysentery	.	”
“	痢	.	”

“痢。”

“ [ɑː] ! [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”

“	Ah	!	and	you	?	”
“	啊	!	和	你	?	”

“啊！你呢？”

“ [ə; eɪ]['bjuːboʊ] . ”

“	A	bubo	.	”
“	一个	淋巴结肿大	.	”

“淋巴结肿大。”

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['wuːndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ? ”

“	But	in	that	case	you	have	not	been	wounded	during	the	war	?	”
“	但	在	那	案件	你	有	不是	到过	受伤	期间	这	战争	?	”

“但如果真是这样，那你岂不是在战争中没有受过伤？”

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ Not the least in the world . ”
“ 不是 这 至少 在 这 世界 . ”

“绝非世上最微不足道的事。”

“ ['veri] [wel] !
**“ Very well ! **
“ 非常 出色地 !

“很好！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['næpsæk] [ə'gen] .
You can take up your knapsacks again .
你 能 拿 向上 你的 背包 再次 .

你们可以再次背起背包了。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['gɪvz] [ʌp][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɛmənɝɪsts] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
The archbishop gives up the beds of his seminarists only to the wounded .
这 大主教 给予 向上 这 床 的 他的 神学院学生 仅有的 到 这 受伤 .

大主教只把神学院学生的床位让给伤员。

” [aɪ] [pæk] ['ɪntuː][maɪ] ['næpsæk] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] ['nɪk] - [næk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] ,
” I pack into my knapsack again all the knick - knacks that I had taken out ,
” 我 盒 进入 我的 背包 再次 全部 这 尼克 - 技巧 那 我 有 已采取 出去 ,

我把之前拿出来的所有小玩意儿都重新装进背包里，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf] [ə'gen] , ['wɪli] - ['nɪli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti]['hɑːspɪt(ə)l] .
and we are off again , willy - nilly , for the city hospital .
和 我们 是 离开 再次 , 威利 - 随意 , 为了 这 城市 医院 .

于是我们又不由自主地出发去市医院了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ruːm] [ðer; ðər] .
There was no more room there .
那里 曾是 不 更多的 房间 那里 .

那里已经没有空位了。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['sɪstər] [kən'traɪv] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði]['aɪərn] [bedz] [tə'geðər] , [ðə; ði][wɔːrdz][ɑːr; ər] [fʊl]
In vain the sisters contrive to squeeze the iron beds together , the wards are full
在 徒劳 这 姐妹 精心策划 到 挤 这 铁 床 一起 , 这 病房 是 满的
.
:
.

姐妹俩徒劳地想把铁床挤到一起，病房里已经挤满了人。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [di'leiz] , [aɪ] [siːz] [wʌn] ['mætrəs] , ['frænsɪs] [teɪks] [ə'nʌðər] ,
Worn out by all these delays , I seize one mattress , Francis takes another ,
磨损 出去 经过 全部 这些 延误 , 我 抢占 一 床垫 , 弗朗西斯 需要 其他 ,

被这些耽搁弄得筋疲力尽，我抓起一张床垫，弗朗西斯又拿了一张。

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [stretʃ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [glæs] - [plɑːt] .
and we go and stretch ourselves in the garden on a great glass - plot .
和 我们 去 和 拉紧 我们自己 在 这 花园 在 一个 伟大的 玻璃 - 阴谋 .

然后我们去花园里一大片玻璃地里舒展筋骨。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektər] , [æn; ən]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ]
The next day I have a talk with the director , an affable and charming
这 下一个 天 我 有 一个 讲话 和 这 导演 , 一个 和蔼可亲 和 迷人
[mæn] .
man .
男人 .

第二天我和导演谈了谈，他是一位和蔼可亲、魅力十足的人。

[aɪ][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪntər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

I	ask	permission	for	the	painter	and	for	me	to	go	out	into	the	town	.
我	问	允许	为了	这	画家	和	为了	我	到	去	出去	进入	这	镇	.

我请求允许我和画家一起去镇上逛逛。

[hiː; hi] [kən'sents] ; [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] !

He	consents	;	the	door	opens	;	we	are	free	!
他	同意	;	这	门	打开	;	我们	是	自由的	!

他同意了；门开了；我们自由了!

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][æt; ət][læst] !

We	are	going	to	dine	at	last	!
我们	是	去	到	用餐	在	最后的	!

我们终于要吃饭了!

[tuː; tə] [iːt] ['riːəl] [miːt] , [tuː; tə][drɪŋk]['riːəl][waɪn] !

To	eat	real	meat	,	to	drink	real	wine	!
到	吃	真实的	肉	,	到	喝	真实的	葡萄酒	!

吃真正的肉，喝真正的酒!

[ɑː] , [wiː; wi][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] ; [wiː; wi] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][hoʊ'tel][ɪn] [taʊn] .

Ah	,	we	do	not	hesitate	;	we	make	straight	for	the	best	hotel	in	town	.
啊	,	我们	做	不是	犹豫	;	我们	制作	直的	为了	这	最好的	酒店	在	镇	.

啊，我们毫不犹豫，直奔城里最好的酒店。

[ðeɪ] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [miːl] .

They	serve	us	there	with	a	wholesome	meal	.
他们	服务	我们	那里	和	一个	健康	一顿饭	.

他们在那里为我们提供了营养丰富的饭菜。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

There	are	flowers	there	on	the	table	,
那里	是	花朵	那里	在	这	桌子	,

桌子上摆着鲜花。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bukeiz] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] - [ðæt] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

magnificent	bouquets	of	roses	and	fuchias	that	spread	themselves	out	of	the
壮丽	花束	的	玫瑰	和	-	那	传播	他们自己	出去	的	这

[glæs] [veisis] .

glass	vases	.
玻璃	花瓶	.

一束束绚丽的玫瑰和倒挂金钟从玻璃花瓶中绽放而出。

[ðə; ði]['weɪtər] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][roʊst] [ðæt] [dreɪnz]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['bʌtər] ;

The	waiter	brings	in	a	roast	that	drains	into	a	lake	of	butter	;
这	服务员	带来	在	一个	烤	那	排水沟	进入	一个	湖	的	黄油	;

服务员端来一份烤肉，烤肉滴出的汁水汇成一片黄油湖;

[ðə; ði][sʌn] [hɪm'self] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [meɪks] [ðə; ði]['kʌvərz]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz]

the	sun	himself	comes	to	the	feast	,	makes	the	covers	sparkle	and	the	blades
这	太阳	他自己	来	到	这	盛宴	,	制作	这	封面	火花	和	这	刀片

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] ,

of	the	knives	,
的	这	刀具	,

太阳亲自来到盛宴，使餐巾闪闪发光，刀刃也熠熠生辉。

[sifts] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [dʌst] [θruː] [ðə; ði] [kə'ræfs] ,

sifts	his	golden	dust	through	the	carafes	,
筛子	他的	金的	灰尘	通过	这	玻璃瓶	,

他将金色的粉末筛入玻璃瓶中，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'mɑːrd] [ðæt] ['dʒentli] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['glæsɪz] ,

and	playing	with	the	pomard	that	gently	rocks	in	the	glasses	,
和	玩耍	和	这	波玛德	那	轻轻地	岩石	在	这	眼镜	,

玩弄着在玻璃杯中轻轻摇晃的球状物，

[spɑːts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːbi][stɑːr][ðə; ði]['dæməsk] [klɔːθ] .

spots	with	a	ruby	star	the	damask	cloth	.
地点	和	一个	红宝石	星星	这	绫	布	.

锦缎布料上点缀着一颗红宝石般的星星。

[oʊ] , ['seɪkrɪd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌzəlɜːz, 'gʌzlɜːz] !

Oh	,	sacred	joy	of	the	guzzlers	!
哦	,	神圣	喜悦	的	这	贪婪者	!

哦，畅饮者的神圣喜悦！

[maɪ] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd]['frænsɪs][ɪz] [drʌŋk] !

My	mouth	is	full	and	Francis	is	drunk	!
我的	嘴	是	满的	和	弗朗西斯	是	醉	!

我嘴里塞满了东西，而弗朗西斯喝醉了！

[ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊst] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

The	fumes	of	the	roast	mingle	with	the	perfume	of	the	flowers	;
这	烟雾	的	这	烤	交融	和	这	香水	的	这	花朵	;

烤肉的香气与花香交织在一起；

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ['vaɪz][ɪn] ['gɔːrdʒəsnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] .

the	purple	of	the	wine	vies	in	gorgeousness	with	the	red	of	the	roses	.
这	紫色的	的	这	葡萄酒	维斯	在	美极了	和	这	红色的	的	这	玫瑰	.

酒的紫色与玫瑰的红色不相上下，美艳动人。

[ðə; ði]['weɪtər] [huː] [səːvz] [ˌjuː 'es][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [er]

The	waiter	who	serves	us	has	the	air	of	folly	and	we	have	the	air
这	服务员	WHO	服务	我们	有	这	空气	的	蠢事	和	我们	有	这	空气

[ʌv; əv] ['glʌtnz] ,

of	gluttons	,
的	贪食者	,

给我们服务的服务员一副愚蠢的样子，而我们则一副贪婪的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

it	is	all	the	same	to	us	!
它	是	全部	这	相同的	到	我们	!

对我们来说都一样！

[wiː; wi] [stʌf] [daʊn] [roʊst] ['æftər] [roʊst] , [wiː; wi] [pɔːr] [daʊn] [bɔːr'doʊ] [ə'pɑːn] ['bɜːrgəndi] , [ʃɑːr'truːz]

We	stuff	down	roast	after	roast	,	we	pour	down	bordeaux	upon	burgundy	,	chartreuse
我们	东西	向下	烤	后	烤	,	我们	倒	向下	波尔多	之上	勃艮第酒红	,	黄绿色

[ə'pɑːn] ['koʊnjæk] .

upon	cognac	.
之上	科涅克白兰地	.

我们狼吞虎咽地吃着烤肉，把波尔多红酒倒在勃艮第红酒上，把查特酒倒在干邑白兰地上。

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wiːk] [waɪnz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['θɜːrti] - [sɪks] ,

To	the	devil	with	your	weak	wines	and	your	thirty	-	sixes	,
到	这	魔鬼	和	你的	虚弱的	葡萄酒	和	你的	三十	-	六	,

去你的魔鬼，还有你那劣质的葡萄酒和三十六号手枪！

{ ['sɛvən] } [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['pærɪs] !

{	7	}	which	we	have	been	drinking	since	our	departure	from	Paris	!
{	7	}	哪个	我们	有	到过	喝	自从	我们的	离开	从	巴黎	!

{7} 自从我们离开巴黎以来，我们就一直在喝这种饮料！

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌwɪmzə'kæləti] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] ,

To	the	devil	with	those	whimsicalities	without	name	,
到	这	魔鬼	和	那些	异想天开	没有	姓名	,

去他妈的那些无名怪癖!

[ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [pɑːt] - [haʊs] ['pɔizənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kræmd] [tuː; tə]

those	mysterious	pot	-	house	poisons	with	which	we	have	been	so	crammed	to
那些	神秘	锅	-	房子	毒药	和	哪个	我们	有	到过	所以	拥挤	到

['liːnnəs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] !

leanness	for	nearly	a	month	!
瘦弱	为了	几乎	一个	月	!

那些神秘的大麻屋毒药，让我们在一个月的时间里都瘦得皮包骨!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] ; ['aʊər; ɑːr][wʌns] [piːkt] ['feɪsɪz]['red(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] , [wiː; wi]

We	are	unrecognizable	;	our	once	peaked	faces	redden	like	a	drunkard's	,	we
我们	是	无法辨认	;	我们的	一次	巅峰	面孔	变红	喜欢	一个	醉汉的	,	我们

[get] ['nɔɪzi] ,

get	noisy	,
得到	嘈杂	,

我们面目全非；我们曾经棱角分明的脸涨得通红，像醉汉一样，我们变得吵闹不堪。

[wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [kʌt] [luːs] .

with	noise	in	the	air	we	cut	loose	.
和	噪音	在	这	空气	我们	切	松动的	.

空气中弥漫着喧闹声，我们彻底放松下来。

[wiː; wi] [rʌn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [wei] .

We	run	all	over	the	town	that	way	.
我们	跑步	全部	超过	这	镇	那	方式	.

我们就这样跑遍了全城。

['sɛvən] ['brændi] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] [dɪ'griːz] .

7	Brandy	of	thirty	-	six	degrees	.
7	白兰地	的	三十	-	六	学位	.

7. 三十六度白兰地。

['iːvnɪŋ] [ə'raivz] ; [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , [haʊ'evər] .

Evening	arrives	;	we	must	go	back	,	however	.
晚上	到达	;	我们	必须	去	后退	,	然而	.

夜幕降临，我们必须回去了。

[ðə; ði]['sɪstər] [huː] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][menz][wɔːrd] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [fluːt]

The	sister	who	is	in	charge	of	the	old	men's	ward	says	to	us	in	a	small	flute
这	姐姐	WHO	是	在	收费	的	这	老的	男士	病房	说道	到	我们	在	一个	小的	长笛

- [laɪk] [vɔɪs] :

-	like	voice	:
-	喜欢	嗓音	:

负责老年病房的修女用细腻如笛的声音对我们说:

“ ['soʊldʒərz] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [koʊld][læst] [naɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

“	Soldiers	,	gentlemen	,	you	were	very	cold	last	night	,	but	you	are	going
“	士兵	,	先生们	,	你	是	非常	寒冷的	最后的	夜晚	,	但	你	是	去

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bed] .

to	have	a	good	bed	.
到	有	一个	好的	床	.

“士兵们，先生们，昨晚你们很冷，但你们将会睡个好觉。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːdz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [wer] [θriː] [naɪt] [læmps] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] ,

”	And	she	leads	us	into	a	great	room	where	three	night	lamps	,	dimly	lighted	,
”	和	她	线索	我们	进入	一个	伟大的	房间	在哪里	三	夜晚	灯	,	依稀	照明	,

她领着我们走进一个大房间，里面有三盏昏暗的夜灯，

[hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

hang	from	the	ceiling	.
悬挂	从	这	天花板	.

悬挂在天花板上。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [bed] ,

I	have	a	white	bed	,
我	有	一个	白色的	床	,

我有一张白色的床。

[aɪ][sɪŋk][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] [stɪl] [smel] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]

I	sink	with	delight	between	the	sheets	that	still	smell	fresh	with	the	odor	of
我	下沉	和	喜	之间	这	纸张	那	仍然	闻	新鲜的	和	这	气味	的

['wɑːʃɪŋ] .

washing	.
洗涤	.

我欣喜地沉入还散发着洗衣香味的床单中。

[wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɝz] .

We	hear	nothing	but	the	breathing	or	the	snoring	of	the	sleepers	.
我们	听到	没有什么	但	这	呼吸	或者	这	打鼾	的	这	卧铺	.

我们只能听到呼吸声或睡觉者的鼾声。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][wɔːrm] , [maɪ] [aɪz] [kloʊz] , [aɪ] [noʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	am	quite	warm	,	my	eyes	close	,	I	know	no	longer	where	I	am	,
我	是	相当	温暖的	,	我的	眼睛	关闭	,	我	知道	不	更长	在哪里	我	是	,

我感觉很暖和，我闭上了眼睛，我不知道自己身在何处了。

[wen] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['tʃʌklɪŋ] [ə'weiks] [ˌem 'iː] .

when	a	prolonged	chuckling	awakes	me	.
什么时候	一个	延长	轻笑	醒来	我	.

一阵持续的轻笑声将我吵醒。

[aɪ]['oʊpən][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz]

I	open	one	eye	and	I	perceive	at	the	foot	of	my	bed	an	individual	who	is
我	打开	一	眼睛	和	我	感知	在	这	脚	的	我的	床	一个	个人	WHO	是

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

looking	down	at	me	.
寻找	向下	在	我	.

我睁开一只眼睛，看到床脚边有一个人正低头看着我。

[aɪ][sɪt][ʌp][ɪn][bed] .

I	sit	up	in	bed	.
我	坐	向上	在	床	.

我从床上坐了起来。

[aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld][mæn] , [tɔːl] , [liːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hægərd] ,

I	see	before	me	an	old	man	,	tall	,	lean	,	his	eyes	haggard	,
我	看	前	我	一个	老的	男人	,	高的	,	倾斜	,	他的	眼睛	枯槁	,

我看到眼前有一位老人，身材高瘦，双眼憔悴。

[lɪps] ['slɑːbərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] [bɪrd] .

lips	slobbering	into	a	rough	beard	.
嘴唇	流口水	进入	一个	粗糙的	胡须	.

嘴唇流着口水，沾湿了粗糙的胡须。

[aɪ][æsk] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	ask	what	he	wants	of	me	.
我	问	什么	他	想要	的	我	.

我问他想要我做什么。

[noʊ] ['ænsər] !

No	answer	!
不	回答	!

没有回应!

[aɪ][kraɪ][aʊt] : “ [goʊ] [ə'weɪ] !

I	cry	out	:	“	Go	away	!
我	哭	出去	:	“	去	离开	!

我大喊:“走开!”

[let] [ˌem 'iː] [sliːp] !

Let	me	sleep	!
让	我	睡觉	!

让我睡觉!

” [hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][fɪst] .

”	He	shows	me	his	fist	.
”	他	演出	我	他的	拳头	.

他向我展示了他的拳头。

[aɪ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

I	suspect	him	to	be	a	lunatic	.
我	怀疑	他	到	是	一个	疯子	.

我怀疑他是个疯子。

[aɪ][roʊl][ʌp][maɪ] ['taʊəl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['kwaɪətli] [twɪst] [ə; eɪ] [nɑːt] ;

I	roll	up	my	towel	,	at	the	end	of	which	I	quietly	twist	a	knot	;
我	卷	向上	我的	毛巾	,	在	这	结尾	的	哪个	我	悄悄	捻	一个	结	;

我卷起毛巾,在末端轻轻地打了个结;

[hiː; hi] [əd'vænsɪz] [wʌn] [step] ; [aɪ] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ; [aɪ] ['pæri] [ðə; ði] [fɪstɪˌkʌf] [hiː; hi] [eɪmz] [æt; ət]

he	advances	one	step	;	I	leap	to	the	floor	;	I	parry	the	fisticuff	he	aims	at
他	进展	一	步	;	我	飞跃	到	这	地面	;	我	招架	这	格斗	他	目标	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他向前迈了一步;我跃到地上;我挡住了他向我挥来的拳头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊəl] [aɪ] [diːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] [bloʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][left] [aɪ] .

and	with	the	towel	I	deal	him	a	return	blow	full	in	the	left	eye	.
和	和	这	毛巾	我	交易	他	一个	返回	吹	满的	在	这	左边	眼睛	.

然后我用毛巾狠狠地回击了他,正中他的左眼。

[hiː; hi] [siːz] ['θɜːrti] ['kændlz] , [hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

He	sees	thirty	candles	,	he	throws	himself	at	me	;
他	看到	三十	蜡烛	,	他	投掷	他自己	在	我	;

他看到三十根蜡烛,就向我扑过来;

[aɪ] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd][let][flai][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

I	draw	back	and	let	fly	a	vigorous	kick	in	the	stomach	.
我	画	后退	和	让	飞	一个	蓬勃	踢	在	这	胃	.

我后退一步,狠狠地踢向对方的腹部。

[hiː; hi] ['tʌmblz] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [rɪ'baʊndz] ; [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ɪz] [ə'weɪkənd] ;

He	tumbles	,	carrying	with	him	a	chair	that	rebounds	;	the	dormitory	is	awakened	;
他	翻滚	,	携带	和	他	一个	椅子	那	反弹	;	这	宿舍	是	觉醒	;

他摔倒了,还带着一把反弹回来的椅子;宿舍里的人都被吵醒了;

['frænsɪs] [rʌnz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [tuː; tə][lend][ˌem 'iː] [ə'sɪstəns] ; [ðə; ði]['sɪstər] [ə'raivz] ;

Francis	runs	up	in	his	shirt	to	lend	me	assistance	;	the	sister	arrives	;
弗朗西斯	跑步	向上	在	他的	衬衫	到	借	我	协助	;	这	姐姐	到达	;

弗朗西斯穿着衬衫跑过来帮我；妹妹也到了；

[ðə; ði]['nɜːrsɪz][dɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði]['mædmən] ,

the	nurses	dart	upon	the	madman	,
这	护士	镖	之上	这	狂人	,

护士们扑向疯子，

[huːm] [ðeɪ] [flɑːg][ænd; ənd] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][bed] [ə'gen] .

whom	they	flog	and	succeed	with	great	difficulty	in	putting	in	bed	again	.
谁	他们	鞭打	和	成功	和	伟大的	困难	在	推杆	在	床	再次	.

他们鞭打他们，费了九牛二虎之力才让他们重新躺下。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['luːdɪkrəs] ; [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv]

The	aspect	of	the	dormitory	was	eminently	ludicrous	;	to	the	gloom	of
这	方面	的	这	宿舍	曾是	非常	荒谬	;	到	这	愁云	的

['feɪdɪd][roʊz] ,

faded	rose	,
褪色	玫瑰	,

宿舍的景象十分滑稽；在褪色玫瑰的昏暗光线下，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [naɪt] [læmps][hæd; həd] [spred] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði]

which	the	dying	night	lamps	had	spread	around	them	,	succeeded	the
哪个	这	垂死	夜晚	灯	有	传播	大约	他们	,	成功了	这

['fleɪmɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['læntərnz] .

flaming	of	three	lanterns	.
炽盛	的	三	灯笼	.

夜灯渐渐熄灭，昏黄的光芒散布在他们周围，随后三盏灯笼燃起。

[ðə; ði] [blæk] ['siːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [dɑːnst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wɪks] ,

The	black	ceiling	,	with	its	rings	of	light	that	danced	above	the	burning	wicks	,
这	黑色的	天花板	,	和	它是	戒指	的	光	那	跳舞	多于	这	燃烧	灯芯	,

黑色的天花板上，一圈圈灯光在燃烧的灯芯上方舞动。

['glitəd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɪnts] [ʌv; əv] ['freʃli] [spred] ['plæstər] .

glittered	now	with	its	tints	of	freshly	spread	plaster	.
闪闪发光	现在	和	它是	色调	的	新鲜的	传播	石膏	.

现在，它闪耀着新抹灰层的颜色。

[ðə; ði] [sɪk] [men] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd][dʒuːdiːz] [wɪ'ðaʊt] [eɪdʒ] ,

The	sick	men	,	a	collection	of	Punch	and	Judies	without	age	,
这	生病的	男人	,	一个	收藏	的	冲床	和	朱迪	没有	年龄	,

这些病弱的男人们，就像一群没有年龄的木偶戏演员。

[hæd; həd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrd] [ə'bʌv]

had	clutched	the	piece	of	wood	that	hung	at	the	end	of	a	cord	above
有	紧握	这	片	的	木头	那	悬挂	在	这	结尾	的	一个	绳索	多于

[ðer; ðər][bedz] ,

their	beds	,
他们的	床	,

他们紧紧抓住挂在床头上方绳子末端的那根木棍。

[hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] ['dʒestʃərz][ʌv; əv]

hung	on	to	it	with	one	hand	,	and	with	the	other	made	gestures	of
悬挂	在	到	它	和	一	手	,	和	和	这	其他	制成	手势	的

['terər] .

terror	.
恐怖	.

他一手紧紧抓住它，另一只手做出惊恐的手势。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] [maɪ]['æŋgər] [ku:lz] , [aɪ] [splɪt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ðə; ði] ['peɪntər] ['sʌfəˌkeɪts] ,

At	that	sight	my	anger	cools	,	I	split	with	laughter	,	the	painter	suffocates	,
在	那	视线	我的	愤怒	冷却	,	我	分裂	和	笑声	,	这	画家	窒息	,

看到那一幕，我的怒气消散了，我捧腹大笑，画家却窒息而亡。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sɪstər] [hu:] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] ['grævəti] [ænd; ənd] [sək'si:dz] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

it	is	only	the	sister	who	preserves	her	gravity	and	succeeds	by	force	of
它	是	仅有的	这	姐姐	WHO	果酱	她	重力	和	成功	经过	力量	的

[θrets] [ænd; ənd] [en'tri:ti:z] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] ['ɔ:rdər] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

threats	and	entreaties	in	restoring	order	in	the	room	.
威胁	和	恳求	在	恢复	命令	在	这	房间	.

只有姐姐保持着镇定，通过威胁和恳求成功地恢复了房间里的秩序。

[naɪt] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] , [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] ;

Night	came	to	an	end	,	for	good	or	ill	;
夜晚	来了	到	一个	结尾	,	为了	好的	或者	患病的	;

夜晚结束了，无论好坏；

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] [ə'sembld] [ˌju: 'es] ,

in	the	morning	at	six	o'clock	the	rattle	of	a	drum	assembled	us	,
在	这	早晨	在	六	点钟	这	嘎嘎作响	的	一个	鼓	组装	我们	,

清晨六点，一阵鼓声把我们召集起来。

[ðə; ði] [də'rektər] [kɔ:ld] [ɔ:f] [ðə; ði] [roʊl] .

the	director	called	off	the	roll	.
这	导演	称为	离开	这	卷	.

导演叫停了点名。

[wi:; wi] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['ru:ən] , [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

We	start	for	Rouen	,	Arrived	in	that	city	,
我们	开始	为了	鲁昂	,	到达的	在	那	城市	,

我们出发前往鲁昂，抵达该市后，

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [telz] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ɪz] [fʊl]

an	officer	tells	the	unfortunate	man	in	charge	of	us	that	the	hospital	is	full
一个	官	讲述	这	不幸	男人	在	收费	的	我们	那	这	医院	是	满的

[ænd; ənd] [kæn; kən] [nɑ:t] [teɪk] [ˌju: 'es] [ɪn] .

and	can	not	take	us	in	.
和	能	不是	拿	我们	在	.

一名警官告诉负责我们的那位不幸的男子，医院已经满员，无法接收我们。

['mi:nwaɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [weɪt] .

Meanwhile	we	have	an	hour	to	wait	.
同时	我们	有	一个	小时	到	等待	.

而我们还要等一个小时。

[aɪ] [θroʊ] [maɪ] ['næpsæk] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

I	throw	my	knapsack	down	into	a	corner	of	the	station	,
我	扔	我的	背包	向下	进入	一个	角落	的	这	车站	,

我把背包扔到车站的一个角落里，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] ['stʌmək] [ɪz] [ɑ:n] ['faɪər] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] , ['frænsɪs] [ænd; ənd] [aɪ] ,

and	though	my	stomach	is	on	fire	,	we	are	off	,	Francis	and	I	,
和	尽管	我的	胃	是	在	火	,	我们	是	离开	,	弗朗西斯	和	我	,

虽然我的胃像着了火一样，但我和弗朗西斯还是出发了。

['wɑ:ndərɪŋ] [æt; ət] ['rændəm] , [ɪn] ['ekstəsi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [wɛn] , [ɪn] ['wʌndər]

wandering	at	random	,	in	ecstasies	before	the	church	of	Saint	-	Ouen	,	in	wonder
漫游	在	随机的	,	在	狂喜	前	这	教会	的	圣	-	ouen	,	在	想知道

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [oʊld] ['haʊzɪz] .

before	the	old	houses	.
前	这	老的	房屋	.

漫无目的地闲逛，在圣旺教堂前欣喜若狂，在古老的房屋前惊叹不已。

[wiː; wi][ədˈmaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt][ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [bɪˈfɔːr]

We	admire	so	much	and	so	long	that	the	hour	had	long	since	passed	before
我们	钦佩	所以	很多	和	所以	长的	那	这	小时	有	长的	自从	通过了	前

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

we	even	thought	of	looking	for	the	station	again	.
我们	甚至	想法	的	寻找	为了	这	车站	再次	.

我们驻足欣赏了太久太久，以至于一个小时早已过去，我们才想起再次寻找车站。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

“	It's	a	long	time	since	your	comrades	departed	,
“	它是	一个	长的	时间	自从	你的	同志们	已离开	,

“你的战友们离开已经很久了，

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [sed] [tuː; tə][juː 'es] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˌɛ'vrɜː] . ”

”	one	of	the	employees	of	the	railroad	said	to	us	;	“	they	are	in	Evreux	.	”
”	一	的	这	雇员	的	这	铁路	说	到	我们	;	“	他们	是	在	埃夫勒	.	”

一位铁路员工对我们说：“他们在埃夫勒。”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] !

“	The	devil	!
“	这	魔鬼	!

“魔鬼！

[ðə; ði][nekst][treɪn] ['dʌznt] [goʊ][ʌn'tɪl][naɪn][əˈklɔk, əu-] — [kʌm] , [lets] [get][sʌm; səm] ['dɪnər] !

The	next	train	doesn't	go	until	nine	o'clock	—	Come	,	let's	get	some	dinner	!
这	下一个	火车	不	去	直到	九	点钟	—	来	,	我们来吧	得到	一些	晚餐	!

下一班火车要到九点才发车——走吧，我们去吃晚饭！

” [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˌɛ'vrɜː] , ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [kʌm] .

”	When	we	arrived	at	Evreux	,	midnight	had	come	.
”	什么时候	我们	到达的	在	埃夫勒	,	午夜	有	来	.

“当我们到达埃夫勒时，已经是午夜了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['prez(ə)nt] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ;

We	could	not	present	ourselves	at	a	hospital	at	such	an	hour	;
我们	可以	不是	展示	我们自己	在	一个	医院	在	这样的	一个	小时	;

我们不可能在这样的时间赶到医院；

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['mælɪˌfæktə] .

we	would	have	the	appearance	of	malefactors	.
我们	会	有	这	外貌	的	作恶者	.

我们会给人一种作恶者的印象。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][suːˈpɜːrb] , [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

The	night	is	superb	,	we	cross	the	city	and	we	find	ourselves	in	the	open
这	夜晚	是	高超	,	我们	叉	这	城市	和	我们	寻找	我们自己	在	这	打开

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

夜晚美妙极了，我们穿过城市，来到了开阔的田野。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['heɪɪŋ] , [ðə; ði][paɪlz][wɜːr; wər][ɪn] [stæks] .

It	was	the	time	of	haying	,	the	piles	were	in	stacks	.
它	曾是	这	时间	的	干草	,	这	堆	是	在	堆栈	.

当时正值收割干草的季节，干草堆成了垛。

[wiː; wi][spaɪ][aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stæk] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [wiː; wi] ['hɑːloʊ] [aʊt][ðer; ðər] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

We	spy	out	a	little	stack	in	a	field	,	we	hollow	out	there	two	comfortable
我们	间谍	出去	一个	小的	堆	在	一个	场地	,	我们	空洞的	出去	那里	二	舒服的

[nests] ,

nests	,
巢穴	,

我们在田野里发现了一小堆树苗，我们在那里挖出了两个舒适的巢穴。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌremɪ'nɪs(ə)nt]['oʊdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kaʊtʃ] [ɔːr]

and	I	do	not	know	whether	it	is	the	reminiscent	odor	of	our	couch	or
和	我	做	不是	知道	无论	它	是	这	令人怀念的	气味	的	我们的	长椅	或者

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [stəːz][ˌjuː 'es] ,

the	penetrating	perfume	of	the	woods	that	stirs	us	,
这	渗透	香水	的	这	树林	那	搅拌	我们	,

我不知道究竟是沙发上残留的熟悉气味，还是树林中弥漫的芬芳在撩拨着我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['erɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fʌŋkt] [lʌv] [ə'ferz] .

but	we	feel	the	need	of	airing	our	defunct	love	affairs	.
但	我们	感觉	这	需要	的	播出	我们的	已倒闭	爱	事务	.

但我们觉得有必要公开我们已结束的恋情。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

The	subject	was	inexhaustible	.
这	主题	曾是	取之不尽的	.

这个话题无穷无尽。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [wɜːrdz] [bɪ'kʌm] [fjuːər] , [ɪn'θuːziæzəm][daɪz][aʊt] , [wiː; wi][fɔːl] [ə'sliːp] .

Little	by	little	,	however	,	words	become	fewer	,	enthusiasm	dies	out	,	we	fall	asleep	.
小的	经过	小的	,	然而	,	字	变得	更少	,	热情	死亡	出去	,	我们	落下	睡着了	.

然而，渐渐地，话语越来越少，热情逐渐消退，我们渐渐睡着了。

“ [sækr] ['blɜː] ！ ” [kraɪz][maɪ] ['neɪbər] , [æz; əz][hiː; hi] ['stretʃɪz] [hɪm'self] .

“	Sacre	bleu	!	”	cries	my	neighbor	,	as	he	stretches	himself	.
“	圣洁	蓝色	！	”	哭泣	我的	邻居	,	作为	他	伸展	他自己	.

“我的天哪！”邻居一边伸懒腰一边喊道。

“ [wʌt] [taɪm][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	What	time	can	it	be	?
“	什么	时间	能	它	是	?

现在几点了?

” [aɪ] [ə'weɪk] [ɪn][tɜːrn] .

”	I	awake	in	turn	.
”	我	醒	在	转动	.

我依次醒来。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [leɪt] [ɪn]['raɪzɪŋ] ,

The	sun	will	not	be	late	in	rising	,
这	太阳	将要	不是	是	晚的	在	上升	,

太阳不会晚升起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['kɜːrt(ə)n][ɪz] [leɪst] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][roʊz] .

for	the	great	blue	curtain	is	laced	at	the	horizon	with	a	fringe	of	rose	.
为了	这	伟大的	蓝色的	窗帘	是	系带	在	这	地平线	和	一个	边缘	的	玫瑰	.

因为那片蔚蓝的大天幕在地平线上缀着一圈玫瑰花边。

[wʌt] ['mɪzəri] ！

What	misery	!
什么	苦难	！

真是太惨了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

It	will	be	necessary	now	to	go	knock	at	the	door	of	the	hospital	,
它	将要	是	必要的	现在	到	去	敲	在	这	门	的	这	医院	,

现在必须去敲医院的门了。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][wɔːrdz] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hevi] [smel] [θruː] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] , [laɪk]

to	sleep	in	wards	impregnated	with	that	heavy	smell	through	which	returns	,	like
到	睡觉	在	病房	受精	和	那	重的	闻	通过	哪个	返回	,	喜欢

[æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [rɪ'freɪn] ,

an	obstinate	refrain	,
一个	顽固	避免	,

睡在弥漫着浓重气味的病房里，那种气味像挥之不去的旋律一样反复出现。

[ðə; ði]['ækrɪd] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ʌv; əv][aɪ'oʊdəˌfɔːrm] !

the	acrid	flower	of	powder	of	iodoform	!
这	辛辣	花	的	粉末	的	碘仿	!

碘仿粉末的刺鼻香气!

[ɔːl] ['sædli] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'gen] .

All	sadly	we	take	our	way	to	the	hospital	again	.
全部	令人遗憾的是	我们	拿	我们的	方式	到	这	医院	再次	.

很遗憾，我们又得去医院了。

[ðeɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə'læs] !

They	open	to	us	but	alas	!
他们	打开	到	我们	但	唉	!

他们向我们敞开大门，但是唉!

[wʌn]['oʊnli][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [əd'mɪtɪd] , ['frænsɪs] ; — [ænd; ənd][aɪ] , [ðeɪ] [send][ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

one	only	of	us	is	admitted	,	Francis	;	—	and	I	,	they	send	me	on	to	the
一	仅有的	的	我们	是	承认	,	弗朗西斯	;	—	和	我	,	他们	发送	我	在	到	这

[laɪ'siːəm] .

lyceum	.
中学	.

我们之中只有一人被录取，那就是弗朗西斯；——而我，他们把我送到中学去。

[ðɪs] [laɪf][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] ['medɪteɪt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,

This	life	is	no	longer	possible	,	I	meditate	an	escape	,
这	生活	是	不	更长	可能的	,	我	幽思	一个	逃脱	,

这样的生活已经无法继续，我冥想着逃离。

[ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrdʒən][ɑːn]['duːti] [kʌmz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

the	house	surgeon	on	duty	comes	down	into	the	courtyard	.
这	房子	外科医生	在	责任	来	向下	进入	这	庭院	.

值班的住院外科医生来到院子里。

[aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] [lɔː] - [skuːl] [dɪ'ploʊmə] ; [hiː; hi] [noʊz] ['pærɪs] , [ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] .

I	show	him	my	law	-	school	diploma	;	he	knows	Paris	,	the	Latin	Quarter	.
我	展示	他	我的	法律	-	学校	文凭	;	他	知道	巴黎	,	这	拉丁	四分之一	.

我给他看我的法学院毕业证书；他了解巴黎，了解拉丁区。

[aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	explain	to	him	my	situation	.
我	解释	到	他	我的	情况	.

我向他解释了我的情况。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] .

“	It	has	come	to	an	absolute	necessity	.
“	它	有	来	到	一个	绝对	必要性	.

“这已经成为绝对必要的事情。”

” [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] “ [ðæt] ['iːðər] ['frænsɪs] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][laɪ'siːəm][ɔːr] [ðæt] [aɪ][goʊ][tuː; tə]

”	I	tell	him	“	that	either	Francis	comes	to	the	lyceum	or	that	I	go	to
”	我	告诉	他	“	那	任何一个	弗朗西斯	来	到	这	中学	或者	那	我	去	到

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

rejoin	him	at	the	hospital	.
重新加入	他	在	这	医院	.

我告诉他，“要么弗朗西斯来中学，要么我去医院和他会合。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][maɪ][bed] ,

"	He	thinks	it	over	,	and	in	the	evening	,	coming	close	to	my	bed	,
"	他	思考	它	超过	,	和	在	这	晚上	,	未来	关闭	到	我的	床	,

"他仔细考虑了一下，晚上，走到我的床边，

[hiː; hi][slɪps] [ðiːz] [wɜːrdz]['ɪntuː][maɪ] [ɪr] !

he	slips	these	words	into	my	ear	!
他	滑倒	这些	字	进入	我的	耳朵	!

他悄悄地把这些话说进我的耳朵里!

" [tel] [ðem; ðəm] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [ɪn'kriːs] .

"	Tell	them	tomorrow	morning	that	your	sufferings	increase	.
"	告诉	他们	明天	早晨	那	你的	苦难	增加	.

"明天早上告诉他们，你的苦难加重了。"

" [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ɪn][fækt] , [æt; ət][ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪks] [hɪz; ɪz]

"	The	next	day	,	in	fact	,	at	about	seven	o'clock	,	the	doctor	makes	his
"	这	下一个	天	,	在	事实	,	在	关于	七	点钟	,	这	医生	制作	他的

[ə'pɪrəns] ;

appearance	;
外貌	;

"事实上，第二天早上七点左右，医生就出现了;

[ə; eɪ] [gʊd] , [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [fɔːlts] ;

a	good	,	an	excellent	man	,	who	had	but	two	faults	;
一个	好的	,	一个	出色的	男人	,	WHO	有	但	二	故障	;

一个善良、优秀的人，只有两个缺点;

[ðæt] [ʌv; əv] ['oʊdərəs] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][di'zaiərɪŋ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [æt; ət]

that	of	odorous	teeth	and	that	of	desiring	to	get	rid	of	his	patients	at
那	的	有气味的	牙齿	和	那	的	渴望	到	得到	摆脱	的	他的	患者	在

['eni][kɔːst] .

any	cost	.
任何	成本	.

牙齿有异味，而且他想不惜一切代价摆脱病人。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['fɑːloʊ] - [ɪŋ] [siːn] [tʊk] [pleɪs] :

Every	morning	the	follow	-	ing	scene	took	place	:
每一个	早晨	这	跟随	-	ing	场景	采取	地方	:

每天早上都会发生以下场景:

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

"啊哈!

[ðə; ði][faɪn] ['feloʊ] , " [hiː; hi][kraɪz] , " [wʌt] [æn; ən] [er] [hiː; hi][hæz; həz] !

the	fine	fellow	,	"	he	cries	,	"	what	an	air	he	has	!
这	美好的	同伴	,	"	他	哭泣	,	"	什么	一个	空气	他	有	!

"这位先生，"他喊道，"他那副神气活现的样子真让人受不了！"

[gʊd] ['kʌlər] , [noʊ]['fiːvər] .

good	color	,	no	fever	.
好的	颜色	,	不	发烧	.

红润气色好，无发热。

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['fuːlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] !

Get	**up**	**and**	**go**	**take**	**a**	**good**	**cup**	**of**	**coffee**	**;**	**but**	**no**	**fooling**	**,**	**you**	**know**	**!**
得到	向上	和	去	拿	一个	好的	杯子	的	咖啡	;	但	不	愚弄	,	你	知道	!

起来，去喝杯好咖啡；但别开玩笑了，你知道的！

[dəunt] [goʊ] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] ; [aɪ] [wɪl] [saɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['eksɪæt] ;

don't	**go**	**running**	**after**	**the**	**girls**	**;**	**I**	**will**	**sign**	**for**	**you**	**your**	**Exeat**	**;**
不	去	跑步	后	这	女孩们	;	我	将要	符号	为了	你	你的	出境	;

别去追那些女孩；我会帮你签出境证；

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['redʒɪmənt] .

you	**will**	**return**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**your**	**regiment**	**.**
你	将要	返回	到	-	明天	到	你的	团	.

你明天将返回你的部队。

" [sɪk] [ɔːr] [nɑːt] [sɪk] , [hiː; hi] [sent] [bæk] [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	**Sick**	**or**	**not**	**sick**	**,**	**he**	**sent**	**back**	**three**	**a**	**day**	**.**
"	生病的或者	不是	生病的	,	他	发送	后退	三	一个	天	.	

"不管生病与否，他每天都会寄回三个。"

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sez] :

That	**morning**	**he**	**stops**	**in**	**front**	**of**	**me**	**and**	**says**	**:**
那	早晨	他	停止	在	正面	的	我	和	说道	:

那天早上，他停在我面前说：

" [ɑː] ! - , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['betər] !

"	**Ah**	**!**	**saperlotte**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**you**	**look**	**better**	**!**
"	啊	!	-	,	我的	男生	,	你	看	更好的	!

"啊！萨佩洛特，我的孩子，你看起来好多了！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪm] [ðæt] ['nevər] [hæv; həv] [aɪ] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	**I**	**exclaim**	**that**	**never**	**have**	**I**	**suffered**	**so**	**much**	**.**
"	我	惊叹	那	绝不	有	我	遭受	所以	很多	.

我感叹道，我从未遭受过如此巨大的痛苦。

[hiː; hi] [saʊndz] [maɪ] ['stʌmək] .

He	**sounds**	**my**	**stomach**	**.**
他	声音	我的	胃	.

他按压了我的肚子。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['betər] , " [hiː; hi] ['məːməz] ; " [ðə; ðɪ] ['stʌmək] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] .

"	**But**	**you**	**are**	**better**	**,**	**"**	**he**	**murmurs**	**;**	**"**	**the**	**stomach**	**is**	**not**	**so**	**hard**	**.**
"	但	你	是	更好的	,	"	他	低语	;	"	这	胃	是	不是	所以	难的	.

"但是你的情况好多了，"他低声说；"胃没那么硬了。"

" [aɪ] ['proʊtest] — [hiː; hi] [siːmz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðə; ðɪ] ['ɪntɜːrn] [ðen] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən]

"	**I**	**protest**	**—**	**he**	**seems**	**astonished**	**,**	**the**	**interne**	**then**	**says**	**to**	**him**	**in**	**an**
"	我	反对	—	他	似乎	惊讶	,	这	互联网	然后	说道	到	他	在	一个

['ʌndərtoʊn] :

undertone	**:**
底色	:

"我抗议——"他似乎很惊讶，实习生低声对他说：

" [wiː; wi] [ɔːt] [pər'hæps] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr]

"	**We**	**ought**	**perhaps**	**to**	**give**	**him**	**an**	**injection**	**;**	**and**	**we**	**have**	**here**
"	我们	应该	也许	到	给	他	一个	注射	;	和	我们	有	这里

['niːðər] [sɪ'rɪndʒ] [nɔːr] ['stʌmək] - [pʌmp] ;

neither	**syringe**	**nor**	**stomach**	**-**	**pump**	**;**
两者都不	注射器	也不	胃	-	泵	;

"我们或许应该给他打一针；可是我们这里既没有注射器也没有洗胃器；

[ɪf] [wiː; wi] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] — ？ ”

if	we	send	him	to	the	hospital	—	?	”
如果	我们	发送	他	到	这	医院	—	？	”

如果我们把他送到医院——？

“ [kʌm] ， [naʊ] ， [ðæts] [æn; ən] [aɪ'diːə] !

“	Come	,	now	,	that's	an	idea	!
“	来	，	现在	，	那就是	一个	主意	！

“好啊，这倒是个好主意！”

” [sez] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ， [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ，

”	says	the	good	man	,	delighted	at	getting	rid	of	me	,
”	说道	这	好的	男人	，	高兴极了	在	获得	摆脱	的	我	，

“好心人说道，他很高兴摆脱了我。”

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [saɪnz] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [maɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] .

and	then	and	there	he	signs	the	order	for	my	admission	.
和	然后	和	那里	他	标志	这	命令	为了	我的	入学	.

然后他就当场签发了我的入院令。

['dʒɔɪfəli] [aɪ] ['bʌk(ə)l] [ɑːn] [maɪ] ['næpsæk] ，

Joyfully	I	buckle	on	my	knapsack	,
欣喜地	我	扣上	在	我的	背包	，

我兴高采烈地背上背包，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [gɑːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['entrəns]

and	under	guard	of	one	of	the	servants	of	the	lyceum	I	make	my	entrance
和	在下面	警卫	的	一	的	这	仆人	的	这	中学	我	制作	我的	入口

[æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

at	the	hospital	.
在	这	医院	.

在学校一名仆人的护送下，我进入了医院。

[aɪ] [faɪnd] ['frænsɪs] [ə'gen] !

I	find	Francis	again	!
我	寻找	弗朗西斯	再次	！

我又找到弗朗西斯了！

[baɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] [gʊd] [lʌk] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] ['kɔːrɪdɔːr] ， [wer] [hiː; hi] [sliːps] ，

By	incredible	good	luck	the	St	.	Vincent	corridor	,	where	he	sleeps	,
经过	极好的	好的	运气	这	英石	.	文森特	走廊	，	在哪里	他	睡觉	，

令人难以置信的幸运是，他睡觉的圣文森特走廊

[ɪn] [dɪ'fɔːlt ˌdiːfɔːlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrdz] ， [kən'teɪnz] [wʌn] ['empti] [bed] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

in	default	of	a	room	in	the	wards	,	contains	one	empty	bed	next	to	his	.
在	默认	的	一个	房间	在	这	病房	，	包含	一	空的	床	下一个	到	他的	.

由于病房里没有空房间，他旁边有一张空床。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [læst] [ˌriːju'naɪtɪd] !

We	are	at	last	reunited	!
我们	是	在	最后的	重聚	！

我们终于团聚了！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [bedz] ， [faɪv] [kɑːts] [stretʃ] ， [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] ，

In	addition	to	our	two	beds	,	five	cots	stretch	,	one	after	the	other	,
在	添加	到	我们的	二	床	，	五	婴儿床	拉紧	，	一	后	这	其他	，

除了我们的两张床之外，还有五张折叠床，一张接一张地摆放着。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [gleɪzd] [wɔːlz] .

along	the	yellow	glazed	walls	.
沿着	这	黄色的	釉面	墙壁	.

沿着黄色的釉面墙壁。

[fɔːr; fər][ˈɔkjuːpənts] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [tuː] [ɑːr'tɪlərimən] , [ə; eɪ] [drə'guːn]

For	occupants	they	have	a	soldier	of	the	line	,	two	artillerymen	,	a	dragoon
为了	居住者	他们	有	一个	士兵	的	这	线	,	二	炮兵	,	一个	龙骑兵

, [ænd; ənd][ə; eɪ] [hə'zɑːr] .

,	and	a	hussar	.
,	和	一个	骠骑兵	.

驻守人员包括一名步兵、两名炮兵、一名龙骑兵和一名骠骑兵。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][oʊld][men] , [kræk] - [breɪnd] [ænd; ənd]

The	rest	of	the	hospital	is	made	up	of	certain	old	men	,	crack	-	brained	and
这	休息	的	这	医院	是	制成	向上	的	肯定	老的	男人	,	裂缝	-	脑子	和

[wiːk] - ['bɑdɪd] ,

weak	-	bodied	,
虚弱的	-	有形的	,

医院的其他病人都是些上了年纪、脑子不太灵光、身体虚弱的男人。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [men] , ['rɪkəti] [ɔːr]['bændi] - [legd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]

some	young	men	,	rickety	or	bandy	-	legged	,	and	a	great	number	of	soldiers
一些	年轻的	男人	,	摇摇晃晃的或者		班迪	-	腿	,	和	一个	伟大的	数字	的	士兵

— [reks] [frʌm; frəm] [məkmænz] ['ɑːrmi] — [huː] ,

—	wrecks	from	MacMahon's	army	—	who	,
—	残骸	从	麦克马洪的	军队	—	WHO	,

一些年轻人，身体虚弱或罗圈腿，还有大量士兵——麦克马洪军队的残兵败将——他们，

['æftər] ['biːɪŋ] ['floʊtɪd] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] ['mɪlətəri] ['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

after	being	floated	on	from	one	military	hospital	to	another	,
后	存在	漂浮	在	从	一	军队	医院	到	其他	,

在被辗转送往多家军医院之后，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['strændɪd] [ɑːn] [ðɪs] [bæŋk] .

had	come	to	be	stranded	on	this	bank	.
有	来	到	是	搁浅	在	这	银行	.

他被困在了这片河岸上。

['frænsɪs][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [wer] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn]

Francis	and	I	,	we	are	the	only	ones	who	wear	the	uniform	of	the	Seine
弗朗西斯	和	我	,	我们	是	这	仅有的	一个	WHO	穿	这	制服	的	这	罾

[mə'lɪʃə] ;

militia	;
民兵	;

弗朗西斯和我，是唯一穿着塞纳河民兵制服的人；

['aʊər; ɑːr][bed] ['nebəz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['fɛloʊz] ; [wʌn] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [kwaɪt]

our	bed	neighbors	were	good	enough	fellows	;	one	,	to	tell	the	truth	,	quite
我们的	床	邻居	是	好的	足够的	伙伴们	;	一	,	到	告诉	这	真相	,	相当

[æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ə'nʌðər] ;

as	insignificant	as	another	;
作为	微不足道	作为	其他	;

我们的床伴都是些不错的人；说实话，他们俩都一样微不足道；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

they	were	,	for	the	most	part	,
他们	是	,	为了	这	最多	部分	,

他们大多如此。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['pesnts] [ɔːr]['fɑːrmɚz] [kɔːld] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg]['æftər][ðə; ði]

the	sons	of	peasants	or	farmers	called	to	serve	under	the	flag	after	the
这	儿子们	的	农民	或者	农民	称为	到	服务	在下面	这	旗帜	后	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] .

declaration	of	war	.
宣言	的	战争	.

宣战后，农民或农夫的儿子们应征入伍。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][maɪ][vest] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['sɪstər] , [soʊ][freɪl] ,

While	**I**	**am**	**taking**	**off**	**my**	**vest**	**,**	**there**	**comes**	**a**	**sister**	**,**	**so**	**frail**	**,**
尽管	我	是	采取	离开	我的	背心	,	那里	来	一个	姐姐	,	所以	脆弱	,

我正脱下背心时，来了一位妹妹，她很虚弱。

[soʊ] ['prɪti] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg]

so	**pretty**	**that**	**I**	**can**	**not**	**keep**	**from**	**looking**	**at**	**her**	**;**	**the**	**beautiful**	**big**
所以	漂亮的	那	我	能	不是	保持	从	寻找	在	她	;	这	美丽的	大的

[aɪz] !

eyes	**!**
眼睛	!

她太漂亮了，我忍不住一直看她；她那双美丽的大眼睛!

[ðə; ði] [lɔːŋ] [blɑːnd] ['læʃɪz] !

the	**long**	**blond**	**lashes**	**!**
这	长的	金发	睫毛	!

那长长的金色睫毛!

[ðə; ði] ['prɪti] [tiːθ] !

the	**pretty**	**teeth**	**!**
这	漂亮的	牙齿	!

这牙齿真漂亮!

[ʃiː; ʃi][æsks][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][left][ðə; ði][laɪ'siːəm] ;

She	**asks**	**me**	**why**	**I**	**have**	**left**	**the**	**lyceum**	**;**
她	问	我	为什么	我	有	左边	这	中学	;

她问我为什么离开了中学;

[aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['raʊndəbaʊt] [freɪzɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrsɪŋ] [pʌmp]

I	**explain**	**to**	**her**	**in**	**roundabout**	**phrases**	**how**	**the**	**absence**	**of**	**a**	**forcing**	**pump**
我	解释	到	她	在	迂回	短语	如何	这	缺席	的	一个	强制	泵

[kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

caused	**me**	**to**	**be**	**sent**	**back**	**from**	**the**	**college**	**.**
导致	我	到	是	发送	后退	从	这	大学	.

我拐弯抹角地向她解释了由于缺少强制泵而导致我被大学开除的原因。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ['dʒentli][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [ɑː] , [sɜːr]['soʊldʒər] ,

She	**smiles**	**gently**	**and**	**says**	**to**	**me**	**:**	**“**	**Ah**	**,**	**sir**	**soldier**	**,**
她	微笑	轻轻地	和	说道	到	我	:	“	啊	,	先生	士兵	,

她温柔地笑着对我说：“啊，先生，士兵，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ][ɪts] [neɪm] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

you	**could**	**have**	**called**	**the**	**thing**	**by**	**its**	**name**	**;**	**we**	**are**	**used**	**to**	**everything**	**.**
你	可以	有	称为	这	事物	经过	它是	姓名	;	我们	是	用过的	到	一切	.

你完全可以直呼其名；我们已经习惯了一切。

” [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] ,

”	**I**	**should**	**think**	**she**	**was**	**used**	**to**	**everything**	**,**	**unfortunate**	**woman**	**,**
”	我	应该	思考	她	曾是	用过的	到	一切	,	不幸	女士	,

我想她应该已经习惯了这一切，真是个不幸的女人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [kən'streɪnd] [ðəm'selvz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [di'livərɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]

for	**the**	**soldiers**	**constrained**	**themselves**	**but**	**little**	**in**	**delivering**	**themselves**	**of**
为了	这	士兵	受限	他们自己	但	小的	在	运送	他们自己	的

[ðer; ðər] [ˌɪndɪ'skriːt] [ə'menətiz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

their	**indiscreet**	**amenities**	**before**	**her**	**.**
他们的	轻率	便利设施	前	她	.

士兵们虽然有所克制，但在她面前却毫不掩饰地展现出他们轻佻的举止。

[jet] ['nevər][dɪd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [blʌʃ] .

Yet	**never**	**did**	**I**	**see**	**her**	**blush**	**.**
然而	绝不	做过	我	看	她	脸红	.

但我从未见过她脸红。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [mjuːt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['loʊɝd] ,
She passed among them mute , her eyes lowered ,
她 通过了 之中 他们 沉默的 , 她 眼睛 降低 ,

她默默地从他们中间走过，低着头。

['siːmɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kɔːrs] [dʒoʊks] ['riːˌteɪld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
seeming not to hear the coarse jokes retailed around her .
似乎 不是 到 听到 这 粗 笑话 零售 大约 她 .

她似乎听不到周围那些粗俗的笑话。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [ˌem 'iː] !
how she spoiled me !
如何 她 被宠坏了 我 !

她真是太宠我了！

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
I see her now in the morning ,
我 看 她 现在 在 这 早晨 ,

我现在早上能见到她了。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [breɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baːz] ,
as the sun breaks on the stone floor the shadows of the window bars ,
作为 这 太阳 休息 在 这 石头 地面 这 阴影 的 这 窗户 酒吧 ,

当阳光洒在石板地上，窗户栏杆的影子也随之投下，

[əˈproʊtʃɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
approaching slowly from the far end of the corridor ,
接近 缓慢地 从 这 远的 结尾 的 这 走廊 ,

从走廊尽头缓缓走来，

[ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ['flæpɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [feɪs] - [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [kloʊz] [tuː; tə]
the great wings of her bonnet flapping At her face - She comes close to
这 伟大的 翅膀 的 她 引擎盖 扑 在 她 脸 - 她 来 关闭 到
[maɪ] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] ['smoʊks] ,
my bed with a dish that smokes ,
我的 床 和 一个 盘子 那 烟雾 ,

她头巾巨大的翅膀在她脸上飘动——她端着一盘冒着烟的菜走到我的床边，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['glɪsənz] [hɜːr; hər] [wel] - [trɪmd] ['fɪŋgər] [neɪl] .
and on the edge of which glistens her well - trimmed finger nail .
和 在 这 边缘 的 哪个 闪闪发光 她 出色地 - 修剪过的 手指 指甲 .

她修剪整齐的指甲在指甲边缘闪闪发光。

“ [ðə; ði] [suːp] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [smaɪl] ,
“ The soup is a little thin to - day , ” she says with her pretty smile ,
“ 这 汤 是 一个 小的 薄的 到 - 天 , ” 她 说道 和 她 漂亮的 微笑 ,

“今天的汤有点稀，”她笑着说。

“ [soʊ] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['tʃɔːklət] .
“ so I bring you some chocolate .
“ 所以 我 带来 你 一些 巧克力 .

“所以我给你带了些巧克力。”

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [waɪl] [its] [hɑːt] !
Eat it quick while it's hot !
吃 它 快的 尽管 它是 热的 !

趁热快吃！

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʃiː; ʃi] [ˈlæviʃt] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt]
” In spite of the care she lavished upon me , I was bored to death in that
” 在 尽管如此 的 这 关心 她 慷慨的 之上 我 , 我 曾是 无聊的 到 死亡 在 那
[ˈhɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

“尽管她对我关怀备至，但我在医院里还是无聊透顶。”

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈbruːtɪʃnəs] [ðæt] [θroʊz]
My friend and I , we had reached that degree of brutishness that throws
我的 朋友 和 我 , 我们 有 达到 那 程度 的 野蛮 那 投掷
[juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][bed] ,
you on your bed ,
你 在 你的 床 ,

我和我的朋友，我们已经达到了那种粗暴到可以把你扔到床上的程度。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn][ˈænɪm(ə)l] [ˈdraʊzinəs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] [deɪz] .
trying to kill in animal drowsiness the long hours of insupportable days .
尝试 到 杀 在 动物 睡意 这 长的 小时 的 站不住脚的 天 .

试图在动物般的困倦中度过漫长而难以忍受的日子。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈstrækʃənz] [ˈɔːfərd] [ˌjuː ˈes] [kənˈsistid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪnər]
The only distractions offered us consisted in a breakfast and a dinner
这 仅有的 分心 提供 我们 由……组成 在 一个 早餐 和 一个 晚餐
[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [bɔɪld] [biːf] ,
composed of boiled beef ,
由 的 煮沸 牛肉 ,

我们唯一能分心的就是早餐和晚餐，都是白水煮牛肉。

[ˈwɔːtərmelən] , [pruːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ʌv; əv][waɪn] — [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt]
watermelon , prunes , and a finger of wine — the whole of not sufficient
西瓜 , 西梅 , 和 一个 手指 的 葡萄酒 — 这 所有的 的 不是 充足的
[ˈkwɑːntəti][tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [ə; eɪ][mæn] .
quantity to nourish a man .
数量 到 滋养 一个 男人 .

西瓜、西梅干和一小杯葡萄酒——加起来的量不足以养活一个人。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ][ˈɔːrd(ə)neri] [pəˈlaɪtnəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n]
Thanks to my ordinary politeness toward the sisters and to the prescription
谢谢 到 我的 普通的 礼貌 朝向 这 姐妹 和 到 这 处方
[ˈleibəlz] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
labels that I wrote for them ,
标签 那 我 写道 为了 他们 ,

多亏了我对姐妹俩的礼貌待人以及我为她们写的处方标签，

[aɪ] [əbˈteɪnd] [ˈfɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [ˈkʌtlət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [pɪkt] [ɪn][ðə; ði]
I obtained fortunately a cutlet now and then and a pear picked in the
我 获得 幸运的是 一个 肉排 现在 和 然后 和 一个 梨 挑选 在 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈɔːrtʃərd] .
hospital orchard .
医院 果园 .

幸运的是，我时不时能得到一块肉排和医院果园里摘的梨。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpitid] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
I was , then , on the whole , the least to be pitied of all the soldiers
我 曾是 , 然后 , 在 这 所有的 , 这 至少 到 是 可怜的 的 全部 这 士兵
[pækt] [təˈgeðər] ,
packed together ,
包装 一起 ,

因此，总的来说，在所有挤在一起的士兵中，我是最不值得同情的。

[pel] - [mel] , [ɪn][ðə; ði][wɔːrdz] ,
pell - mell , in the wards ,
佩尔 - 梅尔 , 在 这 病房 ,

病房里一片混乱，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] ['iːv(ə)n][ɪn] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] ['miːgər]
but during the first days I could not succeed even in swallowing the meagre
但 期间 这 第一的 天 我 可以 不是 成功 甚至 在 吞咽 这 微薄
['mɔːrnɪŋ] [doʊl] .
morning dole .
早晨 救济金 .

但最初几天，我甚至连早晨那点微薄的救济金都咽不下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'spekʃ(ə)n] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [tʃoʊz] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz]
It was inspection hour , and the doctor chose that moment to perform his
它 曾是 检查 小时 , 和 这 医生 选择 那 片刻 到 履行 他的
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
operations .
运营 .

当时正值巡诊时间，医生却选择在这个时候进行手术。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [rɪpt] [ə; eɪ] [θaɪ] ['oʊpən][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm]
The second day after my arrival he ripped a thigh open from top to bottom
这 第二 天 后 我的 到达 他 撕裂 一个 大腿 打开 从 顶部 到 底部
;
;
;

我到达后的第二天，他就把我的大腿从上到下撕开了一道口子；

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] ; [aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] , [nɑːt] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,
I heard a piercing cry ; I closed my eyes , not enough , however ,
我 听到 一个 冲孔 哭 ; 我 关闭 我的 眼睛 , 不是 足够的 , 然而 ,

我听到一声刺耳的哭喊；我闭上眼睛，但这还不够。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [red] [striːm] [spɜːrt][ɪn] [greɪt] ['dʒɛts] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['eɪprən] .
to avoid seeing a red stream spurt in great jets on to the doctor's apron .
到 避免 看到 一个 红色的 溪流 喷 在 伟大的 喷气式飞机 在 到 这 医生的 围裙 .

避免看到鲜红的血液像喷泉一样喷溅到医生的围裙上。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] .
That morning I could eat no more .
那 早晨 我 可以 吃 不 更多的 .

那天早上我吃不下任何东西了。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [aɪ] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
Little by little , however , I grew accustomed to it ;
小的 经过 小的 , 然而 , 我 生长 习惯 到 它 ;

然而，渐渐地，我习惯了；

[suːn] [aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][baɪ] ['mɪrli] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [suːp] .
soon I contented myself by merely turning my head away and keeping my soup .
很快 我 满足 我 经过 仅仅 转弯 我的 头 离开 和 保持 我的 汤 .

很快，我便满足于把头扭开，继续喝我的汤。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
In the mean while the situation became intolerable .
在 这 意思是 尽管 这 情况 成为 无法容忍 .

与此同时，情况变得无法容忍。

[wi:; wi] [traɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] , [tu:; tə] [prə'kjʊr] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] ; [wi:; wi] [wɜ:r; wər]

We	tried	,	but	in	vain	,	to	procure	newspapers	and	books	;	we	were
我们	尝试	,	但	在	徒劳	,	到	采购	报纸	和	图书	;	我们	是

[rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ,

reduced	to	masquerading	,
减少	到	伪装	,

我们尝试获取报纸和书籍，但徒劳无功；我们被迫乔装打扮。

[tu:; tə] ['dɔniŋ] [ðə; ði] - [vest] [fɔ:r; fər] [fʌn] .

to	donning	the	hussar's	vest	for	fun	.
到	穿戴	这	-	背心	为了	乐趣	.

甚至有人为了好玩而穿上骠骑兵的背心。

[ðɪs] ['pjʊrəl] ['fu:lɪŋ] ['kwɪkli] [wɔ:r] [ɪt'self] [aʊt] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [ɑ:r'selvz] ['evri] ['twenti]

This	puerile	fooling	quickly	wore	itself	out	,	and	stretching	ourselves	every	twenty
这	幼稚的	愚弄	迅速地	穿着	本身	出去	,	和	伸展	我们自己	每一个	二十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

这种幼稚的玩笑很快就让人厌倦了，于是我们每隔二十分钟就伸展一下身体。

[eks'tʃeindʒiŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [wi:; wi] [daɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bəʊlstəz] .

exchanging	a	few	words	,	we	dive	our	heads	into	the	bolsters	.
交换	一个	很少	字	,	我们	潜水	我们的	头部	进入	这	支撑	.

简单交谈了几句后，我们便把头埋进了靠垫里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] .

There	was	not	much	conversation	to	be	drawn	from	our	comrades	.
那里	曾是	不是	很多	对话	到	是	绘制	从	我们的	同志们	.

我们的同志们没什么可聊的。

[ðə; ði] [tu:] [ɑ:r'tɪlərimən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'zɑ:r] [wɜ:r; wər] [tu:] [sɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] .

The	two	artillerymen	and	the	hussar	were	too	sick	to	talk	.
这	二	炮兵	和	这	骠骑兵	是	也	生病的	到	讲话	.

两名炮兵和一名骠骑兵病得太重，无法说话。

[ðə; ði] [drə'gu:n] [swɔ:r] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [gɑ:t] [ʌp] ['evri] ['ɪnstənt] ,

The	dragoon	swore	by	the	name	of	heaven	,	saying	nothing	,	got	up	every	instant	,
这	龙骑兵	发誓	经过	这	姓名	的	天堂	,	说	没有什么	,	得到	向上	每一个	立即的	,

龙骑兵对着上天发誓，一言不发，每时每刻都起身。

[ɪn'veləpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [boʊlz] ,

enveloped	in	his	great	white	mantle	,	and	went	to	the	wash	-	bowls	,
被包裹	在	他的	伟大的	白色的	地幔	,	和	去	到	这	洗	-	碗	,

他披着洁白的大斗篷，走向洗脸盆。

[huːz] ['slɑ:pi] [kən'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] .

whose	sloppy	condition	he	reported	by	means	of	his	bare	feet	.
谁	邋遢	状况	他	据报道	经过	方法	的	他的	裸	脚	.

他用赤脚报告了那里的糟糕状况。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [oʊld] ['sɔ:spæn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [prɪ'tendɪd]

There	were	some	old	saucepans	lying	about	in	which	the	convalescents	pretended
那里	是	一些	老的	平底锅	说谎	关于	在	哪个	这	康复者	假装

[tu:; tə] [kʊk] ,

to	cook	,
到	厨师	,

周围散落着一些旧平底锅，康复中的病人假装用它们做饭。

['ɔ:fərɪŋ] [ðer; ðər] [stu:] [ɪn] [dʒest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪstər] .

offering	their	stew	in	jest	to	the	sisters	.
提供	他们的	炖	在	笑话	到	这	姐妹	.

她们开玩笑地把炖菜端给姐妹俩吃。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] , [ðen] , ['oʊnli][ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] : [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['groʊsɚz]

There	remained	,	then	,	only	the	soldier	of	the	line	:	an	unfortunate	grocer's
那里	剩余	,	然后	,	仅有的	这	士兵	的	这	线	:	一个	不幸	杂货店

[klɜːrk] ,

clerk	,
职员	,

那么，最后剩下的就只有队伍中的一名士兵了：一个不幸的杂货店店员。

['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['strɪkən] ['kɑːnstəntli] [baɪ]['fiːvər] , ['ʃivəriŋ]

father	of	a	child	,	called	to	the	army	,	stricken	constantly	by	fever	,	shivering
父亲	的	一个	孩子	,	称为	到	这	军队	,	受打击的	不断地	经过	发烧	,	瑟瑟发抖

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bedkloʊðz] .

under	his	bedclothes	.
在下面	他的	床上用品	.

一位父亲，育有一子，应征入伍，常年高烧不退，在被窝里瑟瑟发抖。

['skwɑːtɪŋ] , ['teɪlər] - ['fæʃ(ə)n] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr][bed] ,

Squatting	,	tailor	-	fashion	,	on	our	bed	,
蹲姿	,	裁缝	-	时尚	,	在	我们的	床	,

蹲着，像裁缝一样，在我们的床上，

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] .

we	listen	to	him	recount	the	battle	in	which	he	was	picked	up	.
我们	听	到	他	叙事	这	战斗	在	哪个	他	曾是	挑选	向上	.

我们听他讲述他被俘的那场战斗。

[kæst][aʊt] [nɪr] - , [ɑːn][ə; eɪ][pleɪn] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] ,

Cast	out	near	Froeschwiller	,	on	a	plain	surrounded	with	woods	,
投掷	出去	靠近	-	,	在	一个	清楚的	包围	和	树林	,

被遗弃在弗罗施维勒附近的一片被树林环绕的平原上，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [red] ['flæʃɪz] [ʃuːt] [baɪ][ɪn] ['bukeiz] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] ,

he	had	seen	the	red	flashes	shoot	by	in	bouquets	of	white	smoke	,
他	有	已见	这	红色的	闪光灯	射击	经过	在	花束	的	白色的	抽烟	,

他看到红色的闪光伴随着缕缕白烟飞驰而过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['dʌkt] , ['tremblɪŋ] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] , [waɪld][wɪð; wɪθ]

and	he	had	ducked	,	trembling	,	bewildered	by	the	cannonading	,	wild	with
和	他	有	躲闪	,	发抖	,	困惑	经过	这	炮击	,	荒野	和

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːlz] .

the	whistling	of	the	balls	.
这	吹口哨	的	这	球	.

他躲闪着，浑身颤抖，被炮火声弄得晕头转向，被炮弹的呼啸声惊得不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] , [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənts] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [mʌd] , [nɑːt]

He	had	marched	,	mixed	in	with	the	regiments	,	through	the	thick	mud	,	not
他	有	行军	,	混合	在	和	这	军团	,	通过	这	厚的	泥	,	不是

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prʌʃən] ,

seeing	a	single	Prussian	,
看到	一个	单身的	普鲁士	,

他混在各个团里，穿过厚厚的泥泞，一路行军，竟然没见到一个普鲁士人。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['hɪrɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [grəunz] , [kʌt][baɪ]

not	knowing	in	what	direction	they	were	,	hearing	on	all	sides	groans	,	cut	by
不是	会心	在	什么	方向	他们	是	,	听力	在	全部	侧面	呻吟	,	切	经过

[ʃɑːrp] [kraɪz] ,

sharp	cries	,
锋利的	哭泣	,

他们不知道自己身在何处，四面八方都传来呻吟声，夹杂着尖锐的叫喊声。

[ðen] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [tɜ:rnd] ,
then **the** **ranks** **of** **the** **soldiers** **placed** **in** **front** **of** **him** **,** **all** **at** **once** **turned** **,**
然后 这 排名 的 这 士兵 放置 在 正面 的 他 , 全部 在 一次 转向 ,

然后，他面前的士兵们齐齐转过身来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [flaɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] , [θroʊn]
and **in** **the** **confusion** **of** **flight** **he** **had** **been** **,** **without** **knowing** **how** **,** **thrown**
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to **the** **ground** **.**
到 这 地面 .

在逃亡的混乱中，他不知何故被抛到了地上。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][fled] , [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd]
He **had** **picked** **himself** **up** **and** **had** **fled** **,** **abandoning** **his** **gun** **and**
['næpsæk] ,
knapsack **,**
背包 ,

他爬起来逃走了，丢下了枪和背包。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wɔ:rn][aʊt][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rst] ['ma:tʃiz] [ɪn'dʊrd] [fɔ:r; fər] [eɪt] [deɪz] ,
and **at** **last** **,** **worn** **out** **by** **the** **forced** **marches** **endured** **for** **eight** **days** **,**
和 在 最后的 , 磨损 出去 经过 这 强制 游行 忍受 为了 八 天 ,

最后，在经历了八天的强行军后，他们筋疲力尽。

['ʌndə'maind] [baɪ] [fɪr] , ['wi:kənd] [baɪ] ['hʌŋgər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['restɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] .
undermined **by** **fear** **,** **weakened** **by** **hunger** **,** **he** **had** **rested** **himself** **in** **a** **trench** **.**
被削弱 经过 害怕 , 减弱 经过 饥饿 , 他 有 休息 他自己 在 一个 沟 .

恐惧使他意志消沉，饥饿使他虚弱不堪，他只好躲在战壕里休息。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [deɪzd] , [ɪ'nɜ:rt] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:mz] ,
He **had** **remained** **there** **dazed** **,** **inert** **,** **stunned** **by** **the** **roar** **of** **the** **bombs** **,**
他 有 剩余 那里 茫然 , 惰性 , 目瞪口呆 经过 这 吼 的 这 炸弹 ,

他呆立在那里，一动不动，被炸弹的轰鸣声震慑住了。

[rɪ'zɑ:lvd] [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , [tu:; tə] [mu:v] [noʊ] [mɔ:r] ; [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
resolved **no** **longer** **to** **defend** **himself** **,** **to** **move** **no** **more** **;** **then** **he** **thought** **of**
已解决 不 更长 到 保卫 他自己 , 到 移动 不 更多的 ; 然后 他 想法 的
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his **wife** **,**
他的 妻子 ,

他决定不再为自己辩护，不再反抗；这时，他想到了他的妻子。

[ænd; ənd] , ['wi:pɪŋ] , [di'mɑ:ndid] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
and **,** **weeping** **,** **demanded** **what** **he** **had** **done** **that** **they** **should** **make** **him**
和 , 哭泣 , 要求 什么 他 有 完毕 那 他们 应该 制作 他
['sʌfər] [soʊ] ;
suffer **so** **;**
遭受 所以 ;

他哭着质问他们，他究竟做错了什么，才让他遭受如此痛苦；

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kept] ,
he **picked** **up** **,** **without** **knowing** **why** **,** **the** **leaf** **of** **a** **tree** **,** **which** **he** **kept** **,**
他 挑选 向上 , 没有 会心 为什么 , 这 叶子 的 一个 树 , 哪个 他 保留 ,

他不知为何捡起了一片树叶，并把它保存了下来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes]

and	which	he	had	about	him	now	,	for	he	showed	it	to	us
和	哪个	他	有	关于	他	现在	，	为了	他	显示	它	到	我们

['ɔːf(ə)n] ,

often	,
经常	，

他现在就把它带在身边，因为他经常给我们看。

[draɪd][ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

dried	and	shriveled	at	the	bottom	of	his	pockets	.
干燥	和	干瘪	在	这	底部	的	他的	口袋	.

干瘪皱缩地躺在他口袋底部。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][hæd; həd] [pæst] ['miːnwaɪl] , [rɪ'vɑːlvər][ɪn][hænd] , [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['kaʊərd]

An	officer	had	passed	meanwhile	,	revolver	in	hand	,	had	called	him	“	coward
一个	官	有	通过了	同时	，	左轮手枪	在	手	，	有	称为	他	“	懦夫

,

,

,

与此同时，一名警官手持左轮手枪路过，骂他是“懦夫”。

” [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɑːrtʃ] .

”	and	threatened	to	break	his	head	if	he	did	not	march	.
”	和	威胁	到	休息	他的	头	如果	他	做过	不是	行进	.

并威胁说，如果他不去行军，就要打爆他的头。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] : “ [ðæt] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

He	had	replied	:	“	That	would	please	me	above	all	things	.
他	有	回复	:	“	那	会	请	我	多于	全部	事物	.

他回答说：“那将是我最大的愿望。”

[oʊ] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [end] !

Oh	,	that	this	would	end	!
哦	，	那	这	会	结尾	！

但愿这一切快点结束！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ði]['veri]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	But	the	officer	at	the	very	moment	he	was	shaking	him	on	to	his
”	但	这	官	在	这	非常	片刻	他	曾是	摇晃	他	在	到	他的

[fiːt] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] ,

feet	was	stretched	out	,
脚	曾是	拉伸	出去	，

“但就在警官摇醒他的时候，他的身体却伸展开来，

[ðə; ði] [blʌd] ['bɜːrstɪŋ] , ['spɜːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

the	blood	bursting	,	spurting	from	his	neck	.
这	血	爆发	，	喷涌	从	他的	脖子	.

鲜血从他的脖子上喷涌而出。

[ðen] [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][fled][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ]

Then	fear	took	possession	of	him	;	he	fled	and	succeeded	in	reaching
然后	害怕	采取	拥有	的	他	；	他	逃亡	和	成功了	在	到达

[ə; eɪ][roʊd][fɑːr][ɔːf] ,

a	road	far	off	,
一个	路	远的	离开	，

随后恐惧攫住了他；他逃跑了，并成功地到达了一条遥远的道路。

['oʊvərʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [truːps] ,

overrun	with	the	flying	,	black	with	troops	,
超限	和	这	飞行	，	黑色的	和	军队	，

到处都是飞行物，到处都是军队，一片漆黑

['fɜːroʊd] [baɪ][gʌn] - ['kærɪdʒɪz] [huːz] ['daɪɪŋ] ['hɔːrsɪz] [broʊk][ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði][ræŋks] .

furrowed	by	gun	-	carriages	whose	dying	horses	broke	and	crushed	the	ranks	.
沟壑	经过	枪	-	马车	谁	垂死	马匹	打破	和	碎	这	排名	.

炮车碾过战壕，垂死的战马奔腾而下，冲垮了队伍。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] ['ʃeltər] .

They	succeeded	at	last	in	putting	themselves	under	shelter	.
他们	成功了	在	最后的	在	推杆	他们自己	在下面	庇护所	.

他们最终成功地找到了遮蔽处。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːps] .

The	cry	of	treason	arose	from	the	groups	.
这	哭	的	叛国罪	出现	从	这	团体	.

人群中响起了叛国的喊声。

[oʊld]['soʊldʒərz] [siːmd] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'zɑːlvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kruːts] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

Old	soldiers	seemed	once	more	resolved	,	but	the	recruits	refused	to	go	on
老的	士兵	似乎	一次	更多的	已解决	,	但	这	新兵	拒绝	到	去	在

.

:

.

老兵们似乎又下定了决心，但新兵们却拒绝继续前进。

“ [let] [ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] , ” [ðeɪ] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ; “ [ðæts]

“	Let	them	go	and	be	killed	,	”	they	said	,	indicating	the	officers	;	“	that's
“	让	他们	去	和	是	被杀	,	”	他们	说	,	表明	这	警官	;	“	那就是

[ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

their	profession	.
他们的	职业	.

“让他们去送死吧，”他们指着那些军官说；“那是他们的职业。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ;

As	for	me	I	have	children	;
作为	为了	我	我	有	孩子们	;

至于我，我有孩子；

[its] [nɑːt][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][daɪ] !

it's	not	the	State	that	will	take	care	of	them	if	I	die	!
它是	不是	这	状态	那	将要	拿	关心	的	他们	如果	我	死	!

如果我死了，国家不会照顾他们!

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['envid] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	And	they	envied	the	fate	of	those	who	were	slightly	wounded	and	the
”	和	他们	令人羡慕	这	命运	的	那些	WHO	是	轻微地	受伤	和	这

[sɪk] [huː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['æmbjulənsiz] .

sick	who	were	allowed	to	take	refuge	in	the	ambulances	.
生病的	WHO	是	允许	到	拿	避难所	在	这	救护车	.

“他们羡慕那些受轻伤和生病的人，因为他们可以躲进救护车里。”

“ [ɑː] , [haʊ] [ə'freɪd][wʌn][gets] , [ænd; ənd] , [ðen] ,

“	Ah	,	how	afraid	one	gets	,	and	,	then	,
“	啊	,	如何	害怕的	一	获得	,	和	,	然后	,

“啊，人会变得多么害怕啊，然后，

[haʊ] [wʌn][hoʊldz][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd]

how	one	holds	in	the	ear	the	voices	of	men	calling	for	their	mothers	and
如何	一	持有	在	这	耳朵	这	声音	的	男人	呼叫	为了	他们的	母亲们	和

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

begging	for	something	to	drink	,
乞讨	为了	某物	到	喝	,

耳边充斥着男人们呼唤母亲、乞求水喝的声音，这种感觉真是难以言喻。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃivəriŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

"	he	added	,	shivering	all	over	.
"	他	额外	,	瑟瑟发抖	全部	超过	.

"他补充道，浑身颤抖。"

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kɑːntent] , [hiː; hi]

He	paused	,	and	,	looking	about	the	corridor	with	an	air	of	content	,	he
他	暂停	,	和	,	寻找	关于	这	走廊	和	一个	空气	的	内容	,	他

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

他顿了顿，满意地环顾了一下走廊，然后继续说道：

" [its] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	It's	all	the	same	,	I	am	very	happy	to	be	here	;	and	then	,
"	它是	全部	这	相同的	,	我	是	非常	快乐的	到	是	这里	;	和	然后	,

"都一样，我很高兴来到这里；然后，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][waɪf][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	it	is	,	my	wife	can	write	to	me	,
作为	它	是	,	我的	妻子	能	写	到	我	,

目前，我妻子可以给我写信。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] [sʌm; səm] ['letərz] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	and	he	drew	from	his	trousers	pocket	some	letters	,	saying	with
"	和	他	画	从	他的	裤子	口袋	一些	信件	,	说	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

satisfaction	:
满意	:

他从裤兜里掏出几封信，满意地说：

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [lʊk] !

"	The	little	one	has	written	,	look	!
"	这	小的	一	有	书面	,	看	!

"小家伙写了东西，看！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['leɪbərd]

"	and	he	points	out	at	the	foot	of	the	paper	under	his	wife's	labored
"	和	他	积分	出去	在	这	脚	的	这	纸	在下面	他的	妻子的	辛勤劳作

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

"他指着纸的底部，在他妻子费力的字迹下面，

[sʌm; səm] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [stroʊks] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [dɪk'teɪtɪd] ['sentəns] ,

some	up	-	and	-	down	strokes	forming	a	dictated	sentence	,
一些	向上	-	和	-	向下	笔画	成型	一个	口述	句子	,

一些上下起伏的笔画构成了一个听写句子，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] " [aɪ] [kɪs] ['pɑːpɑːs] " [ɪn] [blɔts] [ʌv; əv][ɪŋk] .

where	there	were	some	"	I	kiss	papas	"	in	blots	of	ink	.
在哪里	那里	是	一些	"	我	吻	爸爸	"	在	印迹	的	墨水	.

其中还有一些用墨迹写成的"我亲吻爸爸"。

[wiː; wi] ['lisnd] ['twenti] [taɪmz][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] ,

We	listened	twenty	times	at	least	to	that	story	,
我们	听着	二十	时代	在	至少	到	那	故事	,

我们至少听了二十遍这个故事。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] ['dʊrɪŋ] ['mɔːrt(ə)l]['aʊərz][ðə; ðɪ] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ,

and	we	had	to	suffer	during	mortal	hours	the	repetitions	of	that	man	,
和	我们	有	到	遭受	期间	凡人	小时	这	重复	的	那	男人	,

我们不得不忍受在尘世间反复听到那个人的话，

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

delighted	**at**	**having**	**a**	**child**	**.**
高兴极了	在	拥有	一个	孩子	.

很高兴能有孩子。

[wi:; wi] ['endɪd] [baɪ] ['stɑ:pɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ænd; ənd][baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə]

We	**ended**	**by**	**stopping**	**our**	**ears**	**and**	**by**	**trying**	**to**	**sleep**	**so**	**as**	**not**	**to**
我们	结束	经过	停止	我们的	耳朵	和	经过	尝试	到	睡觉	所以	作为	不是	到

[hɪr] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] .

hear	**him**	**any**	**more**	**.**
听到	他	任何	更多的	.

最后我们捂住耳朵，试图入睡，以免再听到他的声音。

[ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl] [laɪf] ['θretnd] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ɪt'self] , [wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['frænsɪs] , [hu:] ,

This	**deplorable**	**life**	**threatened**	**to**	**prolong**	**itself**	**,**	**when**	**one**	**morning**	**Francis**	**,**	**who**	**,**
这	可悲的	生活	威胁	到	延长	本身	,	什么时候	一	早晨	弗朗西斯	,	WHO	,

['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

contrary	**to**	**his**	**habit**	**,**
相反	到	他的	习惯	,

这种悲惨的生活似乎还要继续下去，直到一天早晨，弗朗西斯一反常态地……

[hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,

had	**been**	**prowling**	**around**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**evening**	**before**	**in**	**the**	**courtyard**	**,**
有	到过	潜行	大约	这	所有的	的	这	晚上	前	在	这	庭院	,

前一天晚上，它一直在院子里徘徊。

[sez] [tu:; tə][ˌem 'i:] : “ [aɪ] [seɪ] , [ju:'ʒɛn] ,

says	**to**	**me**	**:**	**“**	**I**	**say**	**,**	**Eugène**	**,**
说道	到	我	:	“	我	说	,	欧仁	,

他对我说：“我说，欧仁，

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [bri:ð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] .

come	**out**	**and**	**breathe**	**a**	**little**	**of**	**the**	**air**	**of**	**the**	**fields**	**.**
来	出去	和	呼吸	一个	小的	的	这	空气	的	这	字段	.

出来呼吸一下田野里的空气吧。

” [aɪ] [prɪk] [maɪ] [ɪrz] .

”	**I**	**prick**	**my**	**ears**	**.**
”	我	刺	我的	耳朵	.

我竖起耳朵。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fi:ld] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]['lu:nəˌtɪks] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; “ [ðæt] [fi:ld] [ɪz] ['empti] ;

“	**There**	**is**	**a**	**field**	**reserved**	**for**	**lunatics**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**;**	**“**	**that**	**field**	**is**	**empty**	**;**
“	那里	是	一个	场地	预订的	为了	疯子	,	”	他	持续	;	“	那	场地	是	空的	;

“有一块地是留给疯子的，”他继续说道；“那块地是空的；

[baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['authaus] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['i:zi] ,

by	**climbing**	**onto**	**the**	**roofs**	**of**	**the**	**outhouses**	**,**	**and**	**that**	**is**	**easy**	**,**
经过	攀登	到	这	屋顶	的	这	户外厕所	,	和	那	是	简单的	,

爬上厕所的屋顶就行了，这很容易。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [ðæt] ['ɔ:rnəmənt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði]['koʊpɪŋ]

thanks	**to**	**the**	**gratings**	**that**	**ornament**	**the**	**windows**	**,**	**we**	**can**	**reach**	**the**	**coping**
谢谢	到	这	格栅	那	装饰品	这	视窗	,	我们	能	抵达	这	应对

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] ;

of	**the**	**wall**	**;**
的	这	墙	;

多亏了窗户上的格栅，我们才能摸到墙顶；

[wi:; wi][dʒʌmp][ænd; ənd][wi:; wi]['tʌmb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

we	**jump**	**and**	**we**	**tumble**	**into**	**the**	**country**	**.**
我们	跳	和	我们	翻滚	进入	这	国家	.

我们跳起来，跌跌撞撞地进入了乡村。

[tuː] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˌɛˈvrɜː] .

Two	steps	from	the	wall	is	one	of	the	gates	of	Evreux	.
二	步骤	从	这	墙	是	一	的	这	大门	的	埃夫勒	.

离城墙两步远就是埃夫勒城门之一。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [aɪ] [seɪ] — [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get]

"	I	say	—	I	say	that	I	am	quite	willing	to	go	out	,	but	how	shall	we	get
"	我	说	—	我	说	那	我	是	相当	愿意的	到	去	出去	,	但	如何	将	我们	得到

[bæk] ?

back	?
后退	?

"我说——我说我非常愿意出去，但是我们怎么回去呢？"

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [fɜːrst] [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] , [wiː; wi] [wɪl] [plæn] ['æftərwərd] .

"	I	do	not	know	anything	about	that	;	first	let	us	get	out	,	we	will	plan	afterward	.
"	我	做	不是	知道	任何事物	关于	那	;	第一的	让	我们	得到	出去	,	我们	将要	计划	之后	.

"我对此一无所知；我们先出去吧，以后再计划。"

[kʌm] , [get] [ʌp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [suːp] ; [wiː; wi] [dʒʌmp] [ðə; ði] [wɔːl] ['æftər] .

Come	,	get	up	,	they	are	going	to	serve	the	soup	;	we	jump	the	wall	after	.
来	,	得到	向上	,	他们	是	去	到	服务	这	汤	;	我们	跳	这	墙	后	.

来，起来，他们要上汤了；之后我们翻墙过去。

" [aɪ] [get] [ʌp] .

"	I	get	up	.
"	我	得到	向上	.

我起床了。

[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [lækt] ['wɔːtər] ,

The	hospital	lacked	water	,
这	医院	缺乏	水	,

医院缺水。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['seltzər] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər]

so	much	so	that	I	was	reduced	to	washing	in	the	seltzer	water	which	the	sister
所以	很多	所以	那	我	曾是	减少	到	洗涤	在	这	苏打水	水	哪个	这	姐姐

[hæd; həd] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

had	had	sent	to	me	.
有	有	发送	到	我	.

以至于我只能用姐姐寄给我的苏打水洗澡。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] ['saɪfn] , [aɪ] [mɑːrk] [ðə; ði] ['peɪntər] [huː] [kraɪz] ['faɪər] , [aɪ] [pres] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

I	take	my	siphon	,	I	mark	the	painter	who	cries	fire	,	I	press	the	trigger	,
我	拿	我的	虹吸管	,	我	标记	这	画家	WHO	哭泣	火	,	我	按	这	扳机	,

我拿起虹吸管，标记那个喊着火的画家，然后扣动扳机。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪts] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðen] [aɪ] [pleɪs] [maɪ'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

the	discharge	hits	him	full	in	his	face	;	then	I	place	myself	in	front	of	him	,
这	释放	点击量	他	满的	在	他的	脸	;	然后	我	地方	我	在	正面	的	他	,

喷射物直接溅到他脸上；然后我挡在他面前，

[aɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] [maɪ] [bɪrd] , [aɪ] [rʌb] [maɪ] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læðər] ,

I	receive	the	stream	in	my	beard	,	I	rub	my	nose	with	the	lather	,
我	收到	这	溪流	在	我的	胡须	,	我	擦	我的	鼻子	和	这	泡沫	,

泡沫顺着我的胡须流下来，我用泡沫擦了擦鼻子。

[aɪ][draɪ][maɪ] [feɪs] .

I	dry	my	face	.
我	干燥	我的	脸	.

我擦干脸。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , [wiː; wi][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .

We	are	ready	,	we	go	downstairs	.
我们	是	准备好	,	我们	去	楼下	.

我们准备好了，下楼去。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] ; [wiː; wi] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] ; ['frænsɪs] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['meʒər] [ænd; ənd][dʒʌmps]

The	field	is	deserted	;	we	scale	the	wall	;	Francis	takes	his	measure	and	jumps
这	场地	是	荒凉的	;	我们	规模	这	墙	;	弗朗西斯	需要	他的	措施	和	跳跃

.

:

.

田野空无一人；我们翻过墙；弗朗西斯量了量身，纵身一跃。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd][ðə; ði]['koʊpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [aɪ][kæst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [ə'raʊnd][ˌem 'iː]

I	am	sitting	astride	the	coping	of	the	wall	,	I	cast	a	rapid	glance	around	me
我	是	坐着	跨骑	这	应对	的	这	墙	,	我	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	大约	我

;

;

;

我跨坐在墙顶上，迅速环顾四周；

[bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [græs] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

below	,	a	ditch	and	some	grass	,	on	the	right	one	of	the	gates	of	the
以下	,	一个	沟	和	一些	草	,	在	这	正确的	一	的	这	大门	的	这

[taʊn] ;

town	;
镇	;

下面，一条沟渠和一些草地，右边是城门之一；

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

in	the	distance	,
在	这	距离	,

远处，

[ə; eɪ]['fɔːrɪst] [ðæt] [sweɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ɪts] [rents] [ʌv; əv]['goʊldən] [red] [ə'genst] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

a	forest	that	sways	and	shows	its	rents	of	golden	red	against	a	band	of
一个	森林	那	摇摆	和	演出	它是	租金	的	金的	红色的	反对	一个	乐队	的

[peɪl] [bluː] .

pale	blue	.
苍白	蓝色的	.

一片摇曳的森林，在淡蓝色的映衬下，露出金红色的枝叶。

[aɪ][stænd][ʌp] ; [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ; [aɪ][dʒʌmp] ; [wiː; wi][skɜːrt][ðə; ði] [wɔːlz] ;

I	stand	up	;	I	hear	a	noise	in	the	court	;	I	jump	;	we	skirt	the	walls	;
我	站立	向上	;	我	听到	一个	噪音	在	这	法庭	;	我	跳	;	我们	裙子	这	墙壁	;

我站起身；我听到法庭里传来声响；我跳了起来；我们沿着围墙跑去；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ˌɛ'vrɜː] !

we	are	in	Evreux	!
我们	是	在	埃夫勒	!

我们在埃夫勒！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] ?

Shall	we	eat	?
将	我们	吃	?

我们吃饭吗?

['moʊʃ(ə)n] [ə'dɑ:ptɪd] .

Motion	adopted	.
运动	已采用	.

动议通过。

['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [wi:; wi] [pər'si:v] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn]

Making	our	way	in	search	of	a	resting	-	place	,	we	perceive	two	little	women
制作	我们的	方式	在	搜索	的	一个	休息	-	地方	,	我们	感知	二	小的	女性

['wægɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

wagging	along	.
摇尾巴	沿着	.

我们一边寻找休息的地方，一边看到两个小女人摇着尾巴走过来。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔ:fər] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [rɪ'fju:z] ; [wi:; wi]

We	follow	them	and	offer	to	breakfast	with	them	;	they	refuse	;	we
我们	跟随	他们	和	提供	到	早餐	和	他们	;	他们	拒绝	;	我们

[ɪn'sɪst] ;

insist	;
坚持	;

我们跟着他们，邀请他们一起吃早餐；他们拒绝了；我们坚持要吃；

[ðeɪ] ['ænsər] [noʊ] [les] ['dʒentli] ; [wi:; wi][ɪn'sɪst] [ə'gen] ; [ðeɪ] [seɪ] [jes] .

they	answer	no	less	gently	;	we	insist	again	;	they	say	yes	.
他们	回答	不	较少的	轻轻地	;	我们	坚持	再次	;	他们	说	是的	.

他们回答得同样温和；我们再次坚持；他们答应了。

[wi:; wi][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:t] - [paɪ] , ['bɔtlz] [ʌv; əv][waɪn] , [egz] ,

We	go	home	with	them	,	with	a	meat	-	pie	,	bottles	of	wine	,	eggs	,
我们	去	家	和	他们	,	和	一个	肉	-	馅饼	,	瓶子	的	葡萄酒	,	鸡蛋	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['tʃɪkɪn] .

and	a	cold	chicken	.
和	一个	寒冷的	鸡	.

我们和他们一起回家，带回了肉馅饼、几瓶葡萄酒、鸡蛋和一只冷鸡。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɑ:d] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ru:m] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪpər]

It	seems	odd	to	us	to	find	ourselves	in	a	light	room	hung	with	paper
它	似乎	奇怪的	到	我们	到	寻找	我们自己	在	一个	光	房间	悬挂	和	纸

['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ]['laɪlək] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [gri:n] [li:vz] ;

spotted	with	lilac	blossoms	and	green	leaves	;
斑	和	紫丁香	花朵	和	绿色的	树叶	;

我们发现自己身处一个光线明亮的房间，房间里挂满了点缀着丁香花和绿叶的纸张，这让我们觉得很奇怪；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['dæməsk] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [red] ['kɜ:rənt] ['kʌlər] , [ə; eɪ] ['mɪrər]

there	are	at	the	casements	damask	curtains	of	red	currant	color	,	a	mirror
那里	是	在	这	窗户	绫	窗帘	的	红色的	黑醋栗	颜色	,	一个	镜子

['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

over	the	fireplace	,
超过	这	壁炉	,

窗户上挂着红醋栗色的锦缎窗帘，壁炉上方有一面镜子。

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪst] ['tɔ:mentid] [baɪ][ðə; ði] ['fɑuɪˌsiz] .

an	engraving	representing	a	Christ	tormented	by	the	Pharisees	.
一个	雕刻	代表	一个	基督	饱受折磨	经过	这	法利赛人	.

一幅描绘基督受法利赛人折磨的版画。

[sɪks] [tʃerz] [ʌv; əv] ['tʃeri] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔɪlklɔ:θ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

Six	chairs	of	cherry	wood	and	a	round	table	with	an	oilcloth	showing	the
六	椅子	的	樱桃	木头	和	一个	圆形的	桌子	和	一个	油布	显示	这

[kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] ,

kings	of	France	,
国王	的	法国	,

六把樱桃木椅子和一张圆桌，桌上铺着一块油布，上面画着法国国王的肖像。

[ə; eɪ] ['bedspred] [wɪð; wɪθ] ['aɪdərdaʊn] [ʌv; əv][pɪŋk] ['mʌzlɪn] .

a	bedspread	with	eiderdown	of	pink	muslin	.
一个	床罩	和	羽绒被	的	粉色的	细棉布	.

粉色棉布床罩，内衬羽绒。

[wi:; wi][set][ðə; ði]['teɪbl] , [wi:; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['griːdi] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

We	set	the	table	,	we	look	with	greedy	eye	at	the	girls	moving	about	.
我们	放	这	桌子	,	我们	看	和	贪婪的	眼睛	在	这	女孩们	移动	关于	.

我们摆好桌子，贪婪地看着女孩们在桌边走动。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][get] [θɪŋz] ['redi] ,

It	takes	a	long	time	to	get	things	ready	,
它	需要	一个	长的	时间	到	得到	事物	准备好	,

准备工作需要很长时间。

[fɔːr; fər][wiː; wi][stɑːp][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] ['pæsɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

for	we	stop	them	for	a	kiss	in	passing	;	for	the	rest	,
为了	我们	停止	他们	为了	一个	吻	在	通过	;	为了	这	休息	,

因为我们会在路过时停下来亲吻他们；至于其他人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌgli] [ænd; ənd]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] .

they	are	ugly	and	stupid	enough	.
他们	是	丑陋的	和	愚蠢的	足够的	.

他们已经够丑够蠢了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

But	what	is	that	to	us	?
但	什么	是	那	到	我们	?

但这与我们又有什么关系呢?

[its] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] ['sentɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['wʊmən] !

It's	so	long	since	we	have	scented	the	mouth	of	woman	!
它是	所以	长的	自从	我们	有	香味	这	嘴	的	女士	!

我们已经很久没有闻过女人的嘴唇了!

[aɪ] [kɑːrv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ; [ðə; ði][kɔːks][flai] , [wiː; wi][drɪŋk] [laɪk]['toʊpərz] , [wiː; wi] [iːt] [laɪk]['oʊgərz] .

I	carve	the	chicken	;	the	corks	fly	,	we	drink	like	topers	,	we	eat	like	ogres	.
我	雕刻	这	鸡	;	这	软木塞	飞	,	我们	喝	喜欢	顶峰	,	我们	吃	喜欢	食人魔	.

我切鸡肉；软木塞乱飞，我们豪饮如酒，狼吞虎咽如食人魔。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [stiːmz] [ɪn][ðə; ði][kʌps] ; [wiː; wi][gɪld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['koʊnjæk] ; [maɪ] ['meləŋkɑːli] [flaɪz] [ə'weɪ] ,

The	coffee	steams	in	the	cups	;	we	gild	it	with	cognac	;	my	melancholy	flies	away	,
这	咖啡	蒸汽	在	这	杯子	;	我们	镀金	它	和	科涅克白兰地	;	我的	忧郁	苍蝇	离开	,

咖啡在杯中冒着热气；我们淋上白兰地；我的忧郁也随之消散。

[ðə; ði] [pʌntʃ] ['kɪndlz] , [ðə; ði] [bluː] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiəʃvʌsə(r)] [liːp] [ɪn][ðə; ði]['sæləd] [boʊl] ,

the	punch	kindles	,	the	blue	flames	of	the	Kirschwasser	leap	in	the	salad	bowl	,
这	冲床	Kindle	,	这	蓝色的	火焰	的	这	樱桃白兰地	飞跃	在	这	沙拉	碗	,

潘趣酒燃起，樱桃白兰地的蓝色火焰在沙拉碗中跳跃。

[ðə; ði]['gɝːlz]['gɪg(ə)l] , [ðer; ðər] [her] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

the	girls	giggle	,	their	hair	in	their	eyes	.
这	女孩们	傻笑	,	他们的	头发	在	他们的	眼睛	.

女孩们咯咯地笑着，头发遮住了眼睛。

['sʌd(ə)nli] [fɔːr] [stroʊks] [rɪŋ] [aʊt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .

Suddenly	four	strokes	ring	out	slowly	from	the	church	tower	.
突然	四	笔画	戒指	出去	缓慢地	从	这	教会	塔	.

突然，教堂塔楼上传来四声缓慢的钟鸣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .

It	is	four	o'clock	.
它	是	四	点钟	.

现在是四点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] !

And	the	hospital	!
和	这	医院	!

还有医院!

[gʊd] ['hevəns] , [wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] !

Good	heavens	,	we	had	forgotten	it	!
好的	天	,	我们	有	被遗忘的	它	!

天哪，我们竟然把它忘了!

[aɪ][tɜːrn] [peɪl] .

I	turn	pale	.
我	转动	苍白	.

我脸色苍白。

['frænsɪs] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [fraɪt] , [wiː; wi][ter; tɪ(ə)r] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

Francis	looks	at	me	in	fright	,	we	tear	ourselves	from	the	arms	of
弗朗西斯	看起来	在	我	在	惊吓	,	我们	撕	我们自己	从	这	武器	的

['aʊər; ɑːr] ['həʊstɪsiz] ,

our	hostesses	,
我们的	女招待	,

弗朗西斯惊恐地看着我，我们挣脱了女主人的怀抱。

[wiː; wi][goʊ][aʊt][æt; ət]['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

we	go	out	at	double	quick	.
我们	去	出去	在	双倍的	快的	.

我们以最快的速度出去了。

“ [haʊ] [tuː; tə][get][ɪn] ? ” [sez] [ðə; ði]['peɪntər] .

“	How	to	get	in	?	”	says	the	painter	.
“	如何	到	得到	在	?	”	说道	这	画家	.

“怎么进去？”画家问道。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðer; ðər] ['skersli] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

we	have	no	choice	;	we	shall	get	there	scarcely	in	time	for	supper	.
我们	有	不	选择	;	我们	将	得到	那里	几乎	在	时间	为了	晚餐	.

我们别无选择；我们恐怕只能勉强赶在晚饭前到达那里。

[lets] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] !

Let's	trust	to	the	mercy	of	heaven	and	make	for	the	great	gate	!
我们来吧	相信	到	这	怜悯	的	天堂	和	制作	为了	这	伟大的	门	!

让我们信赖上天的怜悯，向大门进发吧!

[wiː; wi][get][ðer; ðər] ; [wiː; wi] [rɪŋ] ;

We	get	there	;	we	ring	;
我们	得到	那里	;	我们	戒指	;

我们到了那里；我们按了电话；

[ðə; ði]['sɪstər] [koʊn'sjerʒ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][stændz] [ə'meɪzd] .

the	sister	concierge	is	about	to	open	the	door	for	us	and	stands	amazed	.
这	姐姐	门房	是	关于	到	打开	这	门	为了	我们	和	站立	惊叹	.

女礼宾员正要为我们开门，却惊讶地站在那里。

[wi:; wi] [sə'lu:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][hɜ:r; hər] :

We	salute	her	,	and	I	say	loud	enough	to	be	heard	by	her	:
我们	礼炮	她	,	和	我	说	大声	足够的	到	是	听到	经过	她	:

我们向她敬礼，我大声说道，确保她能听到：

“ [aɪ] [seɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [ˌkɑ:mɪ'seriət] ;

“	I	say	,	do	you	know	,	they	are	not	very	amiable	at	that	commissariat	;
“	我	说	,	做	你	知道	,	他们	是	不是	非常	可亲	在	那	粮食	;

“我说，你知道吗，那个军需处的人不太友善；

[ðə; ði][fæt][wʌn] ['speʃəli] [rɪ'si:vd] [ˌju: 'es]['oʊnli] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['sɪvəli] .

the	fat	one	specially	received	us	only	more	or	less	civilly	.
这	胖的	一	特别	已收到	我们	仅有的	更多的	或者	较少的	文明地	.

那位胖子接待我们时，态度还算客气。

” [ðə; ði]['sɪstər] [bri:ðz] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .

”	The	sister	breathes	not	a	word	.
”	这	姐姐	呼吸	不是	一个	单词	.

姐姐一句话也没说。

[wi:; wi] [rʌn] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mesrʊm] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm] ,

We	run	at	a	gallop	for	the	messroom	;	it	was	time	,
我们	跑步	在	一个	驰骋	为了	这	休息室	;	它	曾是	时间	,

我们飞奔向餐厅；时间到了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['sɪstər] [ɑ̃ʒ'ɛl] [hu:] [wʌz; wəz][dis'tribju:tiŋ][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

I	heard	the	voice	of	Sister	Angèle	who	was	distributing	the	rations	.
我	听到	这	嗓音	的	姐姐	安吉拉	WHO	曾是	分发	这	口粮	.

我听到了安吉尔修女分发口粮的声音。

[aɪ] [went] [tu:; tə][bed][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

I	went	to	bed	as	quickly	as	possible	,
我	去	到	床	作为	迅速地	作为	可能的	,

我尽快上床睡觉了。

[aɪ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ə; eɪ][spɑ:t][maɪ] ['bju:ti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

I	covered	with	my	hand	a	spot	my	beauty	had	given	me	the	length	of
我	涵盖	和	我的	手	一个	点	我的	美丽	有	给定	我	这	长度	的

[maɪ] [nek] ;

my	neck	;
我的	脖子	;

我用手遮住了脖子上因美貌而留下的一块斑点；

[ðə; ði]['sɪstər] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:] , [faindz][ɪn][maɪ] [aɪz] [æn; ən][ʌn'woʊntɪd]['spɑ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][æsks]

the	sister	looks	at	me	,	finds	in	my	eyes	an	unwonted	sparkle	,	and	asks
这	姐姐	看起来	在	我	,	发现	在	我的	眼睛	一个	不寻常的	火花	,	和	问

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] :

with	interest	:
和	兴趣	:

妹妹看着我，发现我眼中闪过一丝不寻常的光芒，便饶有兴趣地问道：

“ [ɑ:r; ər][jʊr; jər][peɪnz] [wɜ:rs] ?

“	Are	your	pains	worse	?
“	是	你的	疼痛	更糟	?

“你的疼痛加剧了吗？”

” [aɪ] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] : “ [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , ['sɪstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] ;

”	I	reassure	her	and	reply	:	“	On	the	contrary	,	sister	,	I	am	better	;
”	我	保证	她	和	回复	:	“	在	这	相反	,	姐姐	,	我	是	更好的	;

我安慰她，回答说：“恰恰相反，姐姐，我的情况好多了；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'prɪznmənt] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	this	idleness	and	this	imprisonment	are	killing	me	.
但	这	懒惰	和	这	监禁	是	杀	我	.

但这种无所事事和这种禁锢快要了我的命。

" [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ɑːn'wiːˌ][ðæt][ɪz] ['traɪɪŋ] [ˌem 'iː] , [sʌŋk][ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

"	When	I	speak	of	the	appalling	ennui	that	is	trying	me	,	sunk	in	this	company	,
"	什么时候	我	说话	的	这	令人震惊	厌倦	那	是	尝试	我	,	沉没	在	这	公司	,

"当我谈到在这家公司里让我感到无比厌倦时，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɑːr][frʌm; frəm][maɪ][oʊn] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'plaɪ] ,

in	the	midst	of	the	country	,	far	from	my	own	people	,	she	does	not	reply	,
在	这	中间	的	这	国家	,	远的	从	我的	自己的	人们	,	她	做	不是	回复	,

身处异乡，远离故土，她没有回答。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps][kloʊz] [taɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [teɪk] [ɑːn][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	her	lips	close	tight	,	her	eyes	take	on	an	indefinable	expression	of
但	她	嘴唇	关闭	紧的	,	她	眼睛	拿	在	一个	无法定义的	表达	的

['meləŋkɑːli] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɪti] .

melancholy	and	of	pity	.
忧郁	和	的	遗憾	.

但她的嘴唇紧紧闭着，她的眼神中流露出一种难以言喻的忧郁和怜悯之情。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][draɪ][toʊn] : " [oʊ] , ['lɪbɝˌtiːz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

One	day	she	said	to	me	in	a	dry	tone	:	"	Oh	,	liberty's	worth	nothing	to	you	,
一	天	她	说	到	我	在	一个	干燥	语气	:	"	哦	,	自由的	值得	没有什么	到	你	,

有一天，她用冷冷的语气对我说："哦，自由对你来说一文不值。"

" [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] ['frænsɪs][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

"	alluding	to	a	conversation	she	had	overheard	between	Francis	and	me	,
"	暗示	到	一个	对话	她	有	无意中听到	之间	弗朗西斯	和	我	,

（她指的是她无意中听到的我和弗朗西斯之间的对话）

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][pə'rizjən] ['wɪmɪn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɔfənd] [ænd; ənd]

discussing	the	charming	allurements	of	Parisian	women	;	then	she	softened	and
讨论	这	迷人	诱惑	的	巴黎人	女性	;	然后	她	软化	和

['ædɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [muː] :

added	with	her	fascinating	little	moue	:
额外	和	她	迷人	小的	老鼠	:

她先是谈论起巴黎女性的迷人魅力；然后语气柔和下来，用她那迷人的小嘴补充道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt] ['sɪriəs] , ['mɪstər] . ['soʊldʒər] .

"	You	are	really	not	serious	,	Mr	.	Soldier	.
"	你	是	真的	不是	严肃的	,	先生	.	士兵	.

"你不是认真的吧，士兵先生。"

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ə'griːd] , [ðə; ði]['peɪntər][ænd; ənd][aɪ] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

"	The	next	morning	we	agreed	,	the	painter	and	I	,	that	as	soon	as	the
"	这	下一个	早晨	我们	同意	,	这	画家	和	我	,	那	作为	很快	作为	这

[suːp] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] ,

soup	was	swallowed	,
汤	曾是	吞咽	,

第二天早上，我和画家商定，等汤喝完，

[wiː; wi] [wʊd] [skeɪl] [ðə; ði][wɔːl] [ə'gen] .

we	would	scale	the	wall	again	.
我们	会	规模	这	墙	再次	.

我们会再次翻越这堵墙。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [wiː; wi] [praʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːld] ; [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][kloʊzd] .

At	the	time	appointed	we	prowl	about	the	field	;	the	door	is	closed	.
在	这	时间	任命	我们	潜行	关于	这	场地	;	这	门	是	关闭	.

到了约定的时间，我们在田野里徘徊；大门紧闭。

“ [bæst] , [wɜːrs] [lʌk] ！ ” [sez] ['frænsɪs] , “ [ɪn] [ævɑːŋ] !
“ Bast , worse luck ! ” says Francis , “ En avant !
“ 巴斯特 , 更糟 运气 ！ ” 说道 弗朗西斯 , “ 恩 先锋 !

“糟糕，运气更糟！”弗朗西斯说，“前面!

” [ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
” and he turns toward the great door of the hospital .
” 和 他 转弯 朝向 这 伟大的 门 的 这 医院 .

然后他转身走向医院的大门。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
I follow him .
我 跟随 他 .

我关注他。

[ðə; ði]['sɪstər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æsks] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .
The sister in charge asks where we are going .
这 姐姐 在 收费 问 在哪里 我们 是 去 .

负责的姐姐问我们要去哪里。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] .
“ To the commissariat .
“ 到 这 粮食 .

“送往军需处。”

” [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd] .
” The door opens , we are outside .
” 这 门 打开 , 我们 是 外部 .

“门开了，我们到了外面。”

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Arrived at the grand square of the town , in front of the church ,
到达的 在 这 盛大 正方形 的 这 镇 , 在 正面 的 这 教会 ,

抵达城镇的大广场，就在教堂前，

[aɪ] [pər'siːv] , [æz; əz][wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
I perceive , as we contemplate the sculptures of the porch ,
我 感知 , 作为 我们 沉思 这 雕塑 的 这 门廊 ,

当我们凝视着门廊上的雕塑时，我意识到：

[ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [red] [muːn] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
a stout gentleman with a face like a red moon bristling with white
一个 肥硕 绅士 和 一个 脸 喜欢 一个 红色的 月亮 竖起的 和 白色的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
mustaches ,
胡子 ,

一位身材魁梧的绅士，脸庞像一轮红月，长着浓密的白色胡须。

[huː] [stɛəz] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
who stares at us in astonishment .
WHO 凝视 在 我们 在 惊讶 .

他惊讶地盯着我们。

[wiː; wi] [ster] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['boʊldli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
We stare back at him , boldly , and continue on our way .
我们 盯 后退 在 他 , 大胆地 , 和 继续 在 我们的 方式 .

我们大胆地回望他，然后继续前行。

['frænsɪs][ɪz]['daɪɪŋ][ʌv; əv][θɜ:rst] ; [wi:; wi]['entər][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [sipɪŋ] [maɪ][demi] -
Francis is dying of thirst ; we enter a café , and , while sipping my demi -
弗朗西斯 是 垂死 的 口渴 ; 我们 进入 一个 咖啡店 , 和 , 尽管 啜饮 我的 半 -
[tæs] ,
tasse ,
杯子 ,

弗朗西斯渴得快要死了；我们走进一家咖啡馆，我一边啜饮着我的半杯咖啡，

[aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] ,
I cast my eyes over the local paper ,
我 投掷 我的 眼睛 超过 这 当地的 纸 ,

我浏览了一下当地报纸，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [sets][ˌem 'i:] ['dri:miŋ] .
and I find there a name that sets me dreaming .
和 我 寻找 那里 一个 姓名 那 套 我 做梦 .

我在那里发现了一个让我魂牵梦萦的名字。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,
I did not know , to tell the truth , the person who bore it ,
我 做过 不是 知道 , 到 告诉 这 真相 , 这 人 WHO 钻孔 它 ,

说实话，我不知道是谁生的。

[bʌt; bət] [ðæt] [neɪm] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['meməriz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪ'feɪst] .
but that name recalled to me memories long since effaced .
但 那 姓名 召回 到 我 回忆 长的 自从 抹去 .

但这个名字唤起了我早已遗忘的记忆。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
I remembered that one of my friends had a relation in a very high position in
我 记得 那 一 的 我的 朋友们 有 一个 关系 在 一个 非常 高的 位置 在
[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌɛ'vrɜ:] .
the town of Evreux .
这 镇 的 埃夫勒 .

我记得我的一个朋友在埃夫勒市有一位身居要职的亲戚。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ][seɪ][tu:; tə][ðə; ði]['peɪntər] ;
“ It is absolutely necessary for me to see him , ” I say to the painter ;
“ 它 是 绝对地 必要的 为了 我 到 看 他 , ” 我 说 到 这 画家 ;

“我一定要见他，”我对画家说；

[aɪ][æsk][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] - ['ki:pər] ; [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;
I ask his address of the café - keeper ; he does not know it ;
我 问 他的 地址 的 这 咖啡店 - 守门员 ; 他 做 不是 知道 它 ;

我问他咖啡馆老板的地址；他不知道；

[aɪ][goʊ][aʊt][ænd; ənd]['vɪzɪt][ɔ:l][ðə; ði]['beɪkərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌgists] [ðæt] [aɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] .
I go out and visit all the bakers and the druggists that I meet with .
我 去 出去 和 访问 全部 这 面包师 和 这 药剂师 那 我 见面 和 .

我会出去拜访所有我想见的烘焙师和药剂师。

['evri] [wʌn] [i:ts] [bred] [ænd; ənd] [teɪks] ['medɪs(ə)n] ;
Every one eats bread and takes medicine ;
每一个 一 吃 面包 和 需要 药品 ;

每个人都吃面包，都吃药；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmænju'fæktʃərəz][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ə'dres]
it is impossible that one of those manufacturers should not know the address
它 是 不可能的 那 一 的 那些 制造商 应该 不是 知道 这 地址
[ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] - .
of Monsieur de Fréchêdé .
的 先生 德 - .

这些制造商中不可能有人不知道弗雷谢德先生的地址。

[aɪ][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ɪn][fækt] ; [aɪ] [dʌst] [ɔːf] [maɪ] [blaʊs] , [aɪ] [bai] [ə; eɪ] [blæk] [krə'væt] ,

I	did	find	it	there	,	in	fact	;	I	dust	off	my	blouse	,	I	buy	a	black	cravat	,
我	做过	寻找	它	那里	,	在	事实	;	我	灰尘	离开	我的	女式衬衫	,	我	买	一个	黑色的	领结	,

事实上，我确实在那里找到了；我掸了掸衬衫上的灰尘，买了一条黑色领巾。

[glʌvz] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [rɪŋ] ['dʒentli] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] - ,

gloves	,	and	I	go	and	ring	gently	,	in	the	Rue	Chatrain	,
手套	,	和	我	去	和	戒指	轻轻地	,	在	这	后悔	-	,

戴上手套，我轻轻地去沙特兰街按门铃。

[æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] ['rɪrz] [ɪts] [brɪk] [fə'sɑːd] [ænd; ənd]

at	the	iron	grating	of	a	private	residence	which	rears	its	brick	facade	and
在	这	铁	格栅	的	一个	私人的	住宅	哪个	后部	它是	砖	正面	和

[sleɪt] [ruːfs] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [pɑːrk] .

slate	roofs	in	the	clearing	of	a	sunny	park	.
石板	屋顶	在	这	清理	的	一个	阳光明媚	公园	.

在阳光明媚的公园空地上，一栋私人住宅的砖砌外墙和石板屋顶格外引人注目，住宅的铁栅栏就矗立在那里。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [lets] [ˌem 'iː][ɪn] .

A	servant	lets	me	in	.
一个	仆人	让我们	我	在	.

仆人让我进去。

[mə'sjɜːr] [diː] - [ɪz]['æbsənt] , [bʌt; bət] ['mædəm] [ɪz][æt; ət][hoʊm] .

Monsieur	de	Fréchêdé	is	absent	,	but	Madame	is	at	home	.
先生	德	-	是	缺席的	,	但	夫人	是	在	家	.

德·弗雷切德先生不在，但夫人在家。

[aɪ][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][ə; eɪ][sə'lɑːn] ;

I	wait	for	a	few	seconds	in	a	salon	;
我	等待	为了	一个	很少	秒	在	一个	沙龙	;

我在美发沙龙里等了几秒钟；

[ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [ə'pɪrz] .

the	portière	is	raised	and	an	old	lady	appears	.
这	门楣	是	提高	和	一个	老的	女士	出现	.

门廊升起，一位老妇人出现了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [er] [soʊ]['æfəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌriːə'ʃuəd] .

She	has	an	air	so	affable	that	I	am	reassured	.
她	有	一个	空气	所以	和蔼可亲	那	我	是	放心	.

她一副和蔼可亲的样子，让我感到很放心。

[aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	explain	to	her	in	a	few	words	who	I	am	.
我	解释	到	她	在	一个	很少	字	WHO	我	是	.

我用几句话向她介绍了我是谁。

“ [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][smaɪl] , “ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	Sir	,	”	she	says	with	a	kind	smile	,	“	I	have	often	heard	speak	of	your
“	先生	,	”	她	说道	和	一个	种类	微笑	,	“	我	有	经常	听到	说话	的	你的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

“先生，”她面带和蔼的微笑说，“我经常听到人们谈起您的家人。”

[aɪ] [θɪŋk] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][met][æt; ət] ['mædəm] - , ['mædəm] , [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

I	think	,	even	,	that	I	have	met	at	Madame	Lezant's	,	madame	,	your	mother	,
我	思考	,	甚至	,	那	我	有	遇见	在	夫人	-	,	夫人	,	你的	母亲	,

我想，我甚至在莱赞特夫人那里见过您母亲，夫人。

['dʊrɪŋ] [maɪ][læst] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['pærɪs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [hɪr] .

during	my	last	journey	to	Paris	;	you	are	welcome	here	.
期间	我的	最后的	旅行	到	巴黎	;	你	是	欢迎	这里	.

我上次去巴黎的时候；欢迎你来这里。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [aɪ] , ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] , ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ðə; ði]

"	We	talked	a	long	time	;	I	,	somewhat	embarrassed	,	covering	with	my	képi	the
"	我们	谈话	一个	长的	时间	;	我	,	有些	尴尬的	,	覆盖	和	我的	军帽	这

[spɑːt][ɑːn][maɪ] [nek] ;

spot	on	my	neck	;
点	在	我的	脖子	;

"我们聊了很久；我有些尴尬，用我的军帽遮住了脖子上的斑点；

[ʃiː; ʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][sʌm; səm] ['mʌni] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fjuːz] .

she	trying	to	persuade	me	to	accept	some	money	,	which	I	refuse	.
她	尝试	到	说服	我	到	接受	一些	钱	,	哪个	我	拒绝	.

她试图说服我接受一些钱，但我拒绝了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][læst] : " [aɪ][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

She	says	to	me	at	last	:	"	I	desire	with	all	my	heart	to	be	useful	to
她	说道	到	我	在	最后的	:	"	我	欲望	和	全部	我的	心	到	是	有用	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

她最后对我说："我真心希望能够帮助你。"

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

" [aɪ][rɪ'plaɪ] : " ['hevəns] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]

"	I	reply	:	"	Heavens	,	Madame	,	if	you	could	get	them	to	send	me	back	to
"	我	回复	:	"	天	,	夫人	,	如果	你	可以	得到	他们	到	发送	我	后退	到

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

我回答说："天哪，夫人，如果您能让他们把我送回巴黎就好了。"

[juː; jʊ] [wʊd] ['rendər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] ; [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['veri] [suːn]

you	would	render	me	a	great	service	;	communications	will	be	interrupted	very	soon
你	会	使成为	我	一个	伟大的	服务	;	通讯	将要	是	中断	非常	很快

,

,

,

你将帮我一个大忙；通讯很快就会中断。

[ɪf] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ; [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kuː] - ,

if	the	newspapers	are	to	be	believed	;	they	talk	of	another	coup	d'état	,
如果	这	报纸	是	到	是	相信	;	他们	讲话	的	其他	政变	-	,

如果报纸报道属实，他们说将发生另一场政变。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ; [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] ['mʌðər]

or	the	overthrow	of	the	Empire	;	I	have	great	need	of	seeing	my	mother
或者	这	推翻	的	这	帝国	;	我	有	伟大的	需要	的	看到	我的	母亲

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

或者推翻帝国；我非常想再见到我的母亲；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][nɑːt] ['letɪŋ] [maɪ'self][biː; bi]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] ['prʌʃən]

and	especially	of	not	letting	myself	be	taken	prisoner	here	if	the	Prussians
和	尤其	的	不是	出租	我	是	已采取	囚犯	这里	如果	这	普鲁士人

[kʌm] .

come	.
来	.

尤其是我绝不能让自己在这里被俘虏，如果普鲁士人来了的话。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [mə'sjɜːr] [diː] - ['entərz] .

"	In	the	mean	while	Monsieur	de	Fréchêdé	enters	.
"	在	这	意思是	尽管	先生	德	-	进入	.

“与此同时，德·弗雷切德先生进来了。

[ɪn] [tuː] [wɜːrdz][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	two	words	he	is	made	acquainted	with	the	situation	.
在	二	字	他	是	制成	熟人	和	这	情况	.

两句话就让他了解了情况。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

“	If	you	wish	to	come	with	me	to	the	doctor	of	the	hospital	,
“	如果	你	希望	到	来	和	我	到	这	医生	的	这	医院	,

“如果你愿意跟我一起去医院看医生，

" [hiː; hi] [sez] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

"	he	says	,	“	you	have	no	time	to	lose	.
"	他	说道	,	“	你	有	不	时间	到	失去	.

他说：“你没有时间可以浪费了。”

" [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] !

"	To	the	doctor	!
"	到	这	医生	!

去看医生！

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ?

and	how	account	to	him	for	my	absence	from	the	hospital	?
和	如何	帐户	到	他	为了	我的	缺席	从	这	医院	?

我该如何向他解释我为何不在医院?

[aɪ] [der] [nɑːt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [aɪ] ['fɑːloʊ] [maɪ] [prə'tektər] , ['æskɪŋ] [maɪ'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl]

I	dare	not	breathe	a	word	;	I	follow	my	protector	,	asking	myself	how	it	will	all
我	敢	不是	呼吸	一个	单词	;	我	跟随	我的	保护者	,	问	我	如何	它	将要	全部

[end] .

end	.
结尾	.

我不敢说一个字；我跟随我的保护者，心中充满疑问，这一切最终会如何收场。

[wiː; wi] [ə'raɪv] ; [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stjuːpifaid] [er] .

We	arrive	;	the	doctor	looks	at	me	with	a	stupefied	air	.
我们	到达	;	这	医生	看起来	在	我	和	一个	目瞪口呆	空气	.

我们到了；医生一脸茫然地看着我。

[aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

I	do	not	give	him	time	to	open	his	mouth	,
我	做	不是	给	他	时间	到	打开	他的	嘴	,

我不给他开口的机会，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'lɪvər] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ˌdʒɛrə'maɪədz]['oʊvər][maɪ][sæd]
and **I** **deliver** **with** **prodigious** **volubility** **a** **string** **of** **jeremiads** **over** **my** **sad**
和 我 递送 和 惊人 流动性 一个 细绳 的 哀歌 超过 我的 伤心
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position **.**
位置 .

于是，我滔滔不绝地表达了我对自身悲惨处境的一连串哀叹。

[mə'sjɜːr] [diː] - [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [teɪks] [ʌp][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd][æsks][hɪm; ɪm] ,
Monsieur **de** **Fréchêdé** **in** **his** **turn** **takes** **up** **the** **argument** **,** **and** **asks** **him** **,**
先生 德 - 在 他的 转动 需要 向上 这 争论 , 和 问 他 ,

弗雷谢德先生接着接过话茬，问道：

[ɪn][maɪ]['feɪvər] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
in **my** **favor** **,** **to** **give** **me** **a** **convalescent's** **leave** **of** **absence** **for** **two** **months** **.**
在 我的 偏爱 , 到 给 我 一个 - 离开 的 缺席 为了 二 几个月 .

对我有利的是，给我两个月的疗养假。

“ [mə'sjɜːr] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [sɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sez] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [tuː]
“ **Monsieur** **is** **,** **in** **fact** **,** **sick** **enough** **,** **”** **says** **the** **doctor** **,** **“** **to** **be** **entitled** **to** **two**
“ 先生 是 , 在 事实 , 生病的 足够的 , ” 说道 这 医生 , “ 到 是 标题 到 二
[mʌnθs] - [rest] ;
months **'** **rest** **;**
几个月 - 休息 ;

“先生实际上病得很重，”医生说，“他有权休息两个月；

[ɪf] [maɪ] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː][jʊr; jər]['pɹoʊtəˌʒeɪ]
if **my** **colleagues** **and** **if** **the** **General** **look** **at** **it** **as** **I** **do** **your** **protégé**
如果 我的 同事 和 如果 这 一般的 看 在 它 作为 我 做 你的 门徒
[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] . ”
will **be** **able** **in** **a** **few** **days** **to** **return** **to** **Paris** **.** **”**
将要 是 有能力的 在 一个 很少 天 到 返回 到 巴黎 . ”

如果我的同事和将军都像我一样看待这件事，那么你的门生几天后就能返回巴黎了。”

“ [ðæts] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [mə'sjɜːr] [diː] - .
“ **That's** **good** **,** **”** **replies** **Monsieur** **de** **Fréchêdé** **.**
“ 那就是 好的 , ” 回复 先生 德 - .

“那很好，”德·弗雷切德先生回答道。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] ; [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **I** **thank** **you** **,** **doctor** **;** **I** **will** **speak** **to** **the** **General** **myself** **to** **-** **night** **.**
“ 我 感谢 你 , 医生 ; 我 将要 说话 到 这 一般的 我 到 - 夜晚 .

“谢谢您，医生；我今晚会亲自和将军谈谈。”

” [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [aɪ] [hiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ;
” **We** **are** **in** **the** **street** **;** **I** **heave** **a** **great** **sigh** **of** **relief** **;**
” 我们 是 在 这 街道 ; 我 举 一个 伟大的 叹 的 宽慰 ;

“我们现在在街上；我长舒了一口气；

[aɪ] [preꜱ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [mæn] [huː] [ʃoʊz] [soʊ]['kaɪndli][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .
I **press** **the** **hand** **of** **that** **excellent** **man** **who** **shows** **so** **kindly** **an** **interest** **in** **me** **.**
我 按 这 手 的 那 出色的 男人 WHO 演出 所以 亲切地 一个 兴趣 在 我 .

我紧紧握住那位对我表现出如此友好关心的优秀男士的手。

[aɪ] [rʌn] [tuː; tə][faɪnd]['frænsɪs] [ə'gen] .
I **run** **to** **find** **Francis** **again** **.**
我 跑步 到 寻找 弗朗西斯 再次 .

我跑去找弗朗西斯。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][get] [bæk] ; [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	but	just	time	to	get	back	;	we	arrive	at	the	gate	of	the
我们	有	但	只是	时间	到	得到	后退	;	我们	到达	在	这	门	的	这

['hɑːspɪt(ə)l] ;

hospital	;
医院	;

我们只有很短的时间赶回去；我们到达了医院门口；

['frænsɪs] [rɪŋz] ; [aɪ] [sə'luːt] [ðə; ði]['sɪstər] .

Francis	rings	;	I	salute	the	sister	.
弗朗西斯	戒指	;	我	礼炮	这	姐姐	.

弗朗西斯响起铃声；我向这位姐妹致敬。

[ʃiː; ʃi]['stɑːps][ˌem 'iː] : “ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

She	stops	me	:	“	Did	you	not	tell	me	this	morning	that	you	were	going	to
她	停止	我	:	“	做过	你	不是	告诉	我	这	早晨	那	你	是	去	到

[ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] ? ”

the	commissariat	?	”
这	粮食	?	”

她拦住我：“你今天早上不是告诉我你要去军需处吗？”

“ [kwaɪt] [raɪt] , ['sɪstər] . ”

“	Quite	right	,	sister	.	”
“	相当	正确的	,	姐姐	.	”

“说得对，姐姐。”

“ ['veri] [wel] !

“	Very	well	!
“	非常	出色地	!

“很好！”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][dʒʌst][left] [hɪr] .

the	General	has	just	left	here	.
这	一般的	有	只是	左边	这里	.

将军刚刚离开这里。

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][də'rektər][ænd; ənd]['sɪstər] [ɑ̃ʒ'ɛl] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

Go	and	see	the	director	and	Sister	Angèle	;	they	are	waiting	for	you	;
去	和	看	这	导演	和	姐姐	安吉拉	;	他们	是	等待	为了	你	;

去见导演和安吉尔修女吧，她们在等你。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]

you	will	explain	to	them	,	no	doubt	,	the	object	of	your	visits	to	the
你	将要	解释	到	他们	,	不	怀疑	,	这	目的	的	你的	访问	到	这

[ˌkɑːmɪ'seriət] .

commissariat	.
粮食	.

毫无疑问，你会向他们解释你到军需处拜访的目的。

” [wiː; wi][ˌriː'maʊnt] , [ɔːl] ['krestfɔːlən] , [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [sterz] .

”	We	remount	,	all	crestfallen	,	the	dormitory	stairs	.
”	我们	重新安装	,	全部	垂头丧气	,	这	宿舍	楼梯	.

我们垂头丧气地重新走上宿舍的楼梯。

['sɪstər] [ɑ̃ʒ'ɛl] [ɪz][ðer; ðər] , [huː] [weɪts][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [huː] [sez] :

Sister	Angèle	is	there	,	who	waits	for	us	,	and	who	says	:
姐姐	安吉拉	是	那里	,	WHO	等待	为了	我们	,	和	WHO	说道	:

安吉尔修女在那里等着我们，她说：

“ ['nevər] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [biˈliːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

“	Never	could	I	have	believed	such	a	thing	!
“	绝不	可以	我	有	相信	这样的	一个	事物	!

“我做梦都想不到会发生这种事！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] , ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ,
You **have** **been** **all** **over** **the** **city** **,** **yesterday** **and** **to** **-** **day** **,**
你 有 到过 全部 超过 这 城市 , 昨天 和 到 - 天 ,

你昨天和今天都跑遍了整个城市。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ! ”
and **Heaven** **knows** **what** **kind** **of** **life** **you** **have** **been** **leading** **!** **”**
和 天堂 知道 什么 种类 的 生活 你 有 到过 领导 ! ”

天知道你这些年过着怎样的生活!

“ [oʊ] , ['riːəli] !
“ **Oh** **,** **really** **!**
“ 哦 , 真的 !

“哦真的吗!

” [aɪ][ɪk'skleɪm] .
” **I** **exclaim** **.**
” 我 惊叹 .

我惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ]['fɪksɪdli] [ðæt] [aɪ] [briːðd] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
She **looked** **at** **me** **so** **fixedly** **that** **I** **breathed** **not** **another** **word** **.**
她 看起来 在 我 所以 固定地 那 我 呼吸 不是 其他 单词 .

她目不转睛地盯着我，我一句话也说不出来。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] [met][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][grænd]
“ **All** **the** **same** **,** **”** **she** **continued** **,** **“** **the** **General** **himself** **met** **you** **on** **the** **Grand**
“ 全部 这 相同的 , ” 她 持续 , “ 这 一般的 他自己 遇见 你 在 这 盛大
[skwer] [tuː; tə] - [deɪ] .
Square **to** **-** **day** **.**
正方形 到 - 天 .

“尽管如此，”她继续说道，“将军今天亲自在大广场接见了你。”

[aɪ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
I **denied** **that** **you** **had** **gone** **out** **,** **and** **I** **searched** **for** **you** **all** **over** **the**
我 否认 那 你 有 已消失 出去 , 和 我 搜索 为了 你 全部 超过 这
['hɑːspɪt(ə)l] .
hospital **.**
医院 .

我否认你出去过，并且在整个医院里到处找你。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [raɪt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] .
The **General** **was** **right** **,** **you** **were** **not** **here** **.**
这 一般的 曾是 正确的 , 你 是 不是 这里 .

将军说得对，你当时不在。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [neɪmz] ; [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
He **asked** **me** **for** **your** **names** **;** **I** **gave** **him** **the** **name** **of** **one** **of** **you** **,**
他 问 我 为了 你的 姓名 ; 我 给予 他 这 姓名 的 一 的 你 ,

他问我你们的名字；我告诉了他其中一个人的名字。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [rɔːŋ] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,
I **refused** **to** **reveal** **the** **other** **,** **and** **I** **did** **wrong** **,** **that** **is** **certain** **,**
我 拒绝 到 揭示 这 其他 , 和 我 做过 错误的 , 那 是 肯定 ,

我拒绝透露另一个人的身份，我做错了，这是肯定的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
for **you** **do** **not** **deserve** **it** **!** **”**
为了 你 做 不是 应得 它 ! ”

你不配得到它!

“ [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['sɪstər] !
“ Oh , how much I thank you , my sister !
“ 哦 , 如何 很多 我 感谢 你 , 我的 姐姐 !

“哦，我多么感谢你，我的姐姐！”

” [bʌt; bət]['sɪstər] [ɑ̃ʒ'ɛl] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
” But Sister Angèle did not listen to me .
” 但 姐姐 安吉拉 做过 不是 听 到 我 .

“但是安吉尔修女没有听我的。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] ['oʊvər][maɪ] [kən'dʌkt] !
She was indignant over my conduct !
她 曾是 愤怒 超过 我的 执行 !

她对我的行为感到非常愤怒!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
There was but one thing to do ;
那里 曾是 但 一 事物 到 做 ;

只有一件事可做;

[kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ʃeltər] [maɪ'self] .
keep quiet and accept the downpour without trying to shelter myself .
保持 安静的 和 接受 这 倾盆大雨 没有 尝试 到 庇护所 我 .

保持安静，接受这场暴雨，不要试图躲避。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['frænsɪs][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][də'rektər] , [ænd; ənd] [sɪns] , [aɪ][duː]
In the mean time Francis was summoned before the director , and since , I do
在 这 意思是 时间 弗朗西斯 曾是 被召唤 前 这 导演 , 和 自从 , 我 做
[nɑːt] [noʊ] [waɪ] ,
not know why ,
不是 知道 为什么 ,

与此同时，弗朗西斯被叫到主任面前，至于原因，我不知道。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [baɪ]
they suspected him of corrupting me ; and since he was , moreover , by
他们 怀疑 他 的 腐败 我 ; 和 自从 他 曾是 , 而且 , 经过
['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊləri] ,
reason of his foolery ,
原因 的 他的 愚蠢 ,

他们怀疑他腐蚀了我；而且，由于他的愚蠢，

[ɪn][bæd]['oʊdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] ,
in bad odor with the doctor and the sisters ,
在 坏的 气味 和 这 医生 和 这 姐妹 ,

医生和姐妹俩身上散发着难闻的气味，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd]
he was informed that he must leave the hospital the following day and
他 曾是 知情的 那 他 必须 离开 这 医院 这 下列的 天 和
[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kɔːr] [æt; ət][wʌns] .
join his corps at once .
加入 他的 兵团 在 一次 .

他被告知第二天必须离开医院，立即归队。

“ [ðoʊz] ['hʌzi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [daind] ['jestərdeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪsnst] ['wɪmɪn] , [huː] [hæv; həv]
“ Those huzzies with whom we dined yesterday are licensed women , who have
“ 那些 哈兹 和 谁 我们 用餐 昨天 是 获得许可的 女性 , WHO 有
[soʊld][ˌjuː 'es] ;
sold us ;
卖 我们 ;

“昨天和我们一起吃饭的那些女人是持证上岗的妓女，她们把我们卖了;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][də'rektər][hɪm'self] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['fjʊriəsli] .

it	was	the	director	himself	who	told	me	,	”	he	declared	furiously	.
它	曾是	这	导演	他自己	WHO	讲述	我	,	”	他	声明	愤怒地	.

“是导演亲口告诉我的，”他愤怒地宣称。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][ɑːr; ər]['kəːsiŋ][ðə; ði]['dʒeɪdz][ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrmz]

All	the	time	we	are	cursing	the	jades	and	lamenting	over	our	uniforms
全部	这	时间	我们	是	咒骂	这	玉石	和	哀叹	超过	我们的	制服

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] ['rekəgnaɪzəbl] ,

which	made	us	so	recognizable	,
哪个	制成	我们	所以	可识别的	,

我们总是咒骂着玉器，哀叹着让我们如此容易被认出的制服，

[ðə; ði]['ruːmər] [rʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ɪz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæz; həz]

the	rumor	runs	that	the	Emperor	is	taken	prisoner	and	that	the	Republic	has
这	谣言	跑步	那	这	皇帝	是	已采取	囚犯	和	那	这	共和国	有

[bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət]['pærɪs] ;

been	proclaimed	at	Paris	;
到过	宣布	在	巴黎	;

有传言说皇帝被俘，共和国在巴黎宣告成立；

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ][fræŋk][tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [huː]

I	give	a	franc	to	an	old	man	who	was	allowed	to	go	out	and	who
我	给	一个	法郎	到	一个	老的	男人	WHO	曾是	允许	到	去	出去	和	WHO

[brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] “ [gɔː'lwɑː] .

brings	me	a	copy	of	the	“	Gaulois	.
带来	我	一个	复制	的	这	“	高卢	.

我给了获准外出的老人一法郎，他给我带来了一份《高卢人报》。

” [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [truː] .

”	The	news	is	true	.
”	这	消息	是	真的	.

“消息属实。”

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪg'zʌlts] , [bədɪŋɛt] ['fɔːlən] !

The	hospital	exults	,	Badinguet	fallen	!
这	医院	欢欣雀跃	,	巴丁格	倒下	!

医院欢呼雀跃，巴丁格特陷落了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [suːn] ; [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [ɪz] ['endɪd] [æt; ət][læst] .

it	is	not	too	soon	;	good	-	by	to	the	war	that	is	ended	at	last	.
它	是	不是	也	很快	;	好的	-	经过	到	这	战争	那	是	结束	在	最后的	.

现在说再见并不算早；战争终于结束了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['frænsɪs][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [di'pɑːts] .

The	following	morning	Francis	and	I	,	we	embrace	and	he	departs	.
这	下列的	早晨	弗朗西斯	和	我	,	我们	拥抱	和	他	离开	.

第二天早上，我和弗朗西斯拥抱了一下，然后他就离开了。

“ [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [ʃaʊts] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [ʃʌts] [ðə; ði] [geɪt] ;

“	Till	we	meet	again	,	”	he	shouts	to	me	as	he	shuts	the	gate	;
“	直到	我们	见面	再次	,	”	他	喊叫	到	我	作为	他	关闭	这	门	;

“再见！”他关上大门时朝我喊道；

“ [ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] !

“	and	in	Paris	!
“	和	在	巴黎	!

“而且是在巴黎！”

” [oʊ] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðæt] [deɪ] !

”	Oh	,	the	days	that	followed	that	day	!
”	哦	,	这	天	那	随后	那	天	!

“哦，从那天起的那些日子啊！”

[wʌt] ['sʌfərɪŋ] !
What **suffering** **!**
什么 痛苦 !

多么痛苦!

[wʌt] [ˌdesə'leɪʃn] !
what **desolation** **!**
什么 荒凉 !

多么荒凉啊!

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ; [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][maɪ] ['ɑːnər]
Impossible **to** **leave** **the** **hospital** **;** **a** **sentinel** **paced** **up** **and** **down** **,** **in** **my** **honor**
不可能的 到 离开 这 医院 ; 一个 哨兵 踱步 向上 和 向下 , 在 我的 荣誉
, [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
, **before** **the** **door** **.**
, 前 这 门 .

无法离开医院；一名哨兵在门口来回踱步，以示对我的敬意。

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
I **had** **,** **however** **,** **spirit** **enough** **not** **to** **try** **to** **sleep** **.**
我 有 , 然而 , 精神 足够的 不是 到 尝试 到 睡觉 .

然而，我精神还算不错，没有尝试睡觉。

[aɪ] [peɪst] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd] [biːst] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
I **paced** **like** **a** **caged** **beast** **in** **the** **yard** **.**
我 踱步 喜欢 一个 笼中 兽 在 这 院子 .

我在院子里像被困的野兽一样来回踱步。

[aɪ] [praʊld] [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [twelv] ['aʊərz] .
I **prowled** **thus** **for** **the** **space** **of** **twelve** **hours** **.**
我 潜行 因此 为了 这 空间 的 十二 小时 .

我这样徘徊了十二个小时。

[aɪ] [nuː] [maɪ] ['prɪzn] [tuː; tə][ɪts] [smɔːlɪst] ['kræni] .
I **knew** **my** **prison** **to** **its** **smallest** **cranny** **.**
我 知道 我的 监狱 到 它是 最小 裂缝 .

我对我的监狱了如指掌，甚至连最小的角落都了如指掌。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][spɑːts] [wer] [ðə; ði]['laɪkənz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːsɪz] [pʊʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
I **knew** **the** **spots** **where** **the** **lichens** **and** **the** **mosses** **pushed** **up** **through** **the**
我 知道 这 地点 在哪里 这 地衣 和 这 苔藓 推动 向上 通过 这
['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ɪn] ['krækɪŋ] .
sections **of** **the** **wall** **which** **had** **given** **way** **in** **cracking** **.**
部分 的 这 墙 哪个 有 给定 方式 在 裂纹 .

我知道地衣和苔藓是从墙壁裂缝处冒出来的。

[dɪs'gʌst] [fɔːr; fər][maɪ]['kɔːrɪdɔːr] , [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌkl] - [bed] ['flætnd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['pænkeɪk] ,
Disgust **for** **my** **corridor** **,** **for** **my** **truckle** **-** **bed** **flattened** **out** **like** **a** **pancake** **,**
厌恶 为了 我的 走廊 , 为了 我的 卡车 - 床 扁平的 出去 喜欢 一个 饼子 ,

我厌恶我的走廊，厌恶我那像煎饼一样被压扁的床铺。

[fɔːr; fər][maɪ] ['lɪnɪn] ['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
for **my** **linen** **rotten** **with** **dirt** **,** **took** **hold** **of** **me** **.**
为了 我的 亚麻布 烂 和 污垢 , 采取 抓住 的 我 .

我的床单沾满了污垢，它抓住了我。

[aɪ] [lɪvd] ['aɪsəleɪtɪd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði][flɪnt] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]
I **lived** **isolated** **,** **speaking** **to** **no** **one** **,** **beating** **the** **flint** **stones** **of** **the** **courtyard**
我 居住地 孤立 , 请讲 到 不 一 , 殴打 这 燧石 石头 的 这 庭院
[wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] ,
with **my** **feet** **,**
和 我的 脚 ,

我过着与世隔绝的生活，不与任何人交谈，用脚敲打着庭院里的燧石。

[streiŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['trʌbld] [soʊl] , ['ʌndər][ðə; ði] [ɑ:'keɪdz] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['oʊkər]

straying	,	like	a	troubled	soul	,	under	the	arcades	whitewashed	with	yellow	ochre
迷途	,	喜欢	一个	麻烦	灵魂	,	在下面	这	街机	粉刷过的	和	黄色的	赭石

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wɔ:rdz] ,

the	same	as	the	wards	,
这	相同的	作为	这	病房	,

像一个迷失的灵魂，在粉刷成黄色赭石色的拱廊下徘徊，那拱廊的颜色与病房的颜色相同。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['greɪtɪd] ['entrəns] [geɪt] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][flæg] ,

coming	back	to	the	grated	entrance	gate	surmounted	by	a	flag	,
未来	后退	到	这	磨碎的	入口	门	克服	经过	一个	旗帜	,

回到挂着旗帜的栅栏门前，

['maʊntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [wer] [maɪ][bed][wʌz; wəz] , [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði]

mounting	to	the	first	floor	where	my	bed	was	,	descending	to	where	the
安装	到	这	第一的	地面	在哪里	我的	床	曾是	,	下降	到	在哪里	这

['kɪtʃɪn] [ʃoʊn] ,

kitchen	shone	,
厨房	闪耀	,

爬上一楼，来到我的床边；再下楼，来到灯火通明的厨房。

['flæʃɪŋ] [ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [red] ['kɑ:pər] [θru:] [ðə; ði] [ber] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .

flashing	the	sparkle	of	its	red	copper	through	the	bare	nakedness	of	the	scene	.
闪烁	这	火花	的	它是红色的	铜	通过	这	裸	裸体	的	这	场景	.

在赤裸裸的场景中，它闪耀着红铜的光泽。

[aɪ] [na:d] [maɪ][fɪsts][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

I	gnawed	my	fists	with	impatience	,
我	被啃咬	我的	拳头	和	不耐烦	,

我焦躁地咬着拳头，

['wɑtʃɪŋ] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]['aʊərz][ðə; ði] ['miŋgld] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv] [si'viljənz] [ænd; ənd]

watching	at	certain	hours	the	mingled	coming	and	going	of	civilians	and
观看	在	肯定	小时	这	混合	未来	和	去	的	平民	和

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

在特定时间观察平民和士兵混杂的来来往往，

['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'pæsɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [flɔ:r] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['gælәriz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l]

passing	and	repassing	on	every	floor	,	filling	the	galleries	with	their	interminable
通过	和	重传	在	每一个	地面	,	填充	这	画廊	和	他们的	没完没了

[mɑ:rtʃ] .

march	.
行进	.

他们来来往往，穿过每一层楼，没完没了的行进声充满了整个走廊。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [streŋθ] [left][tu:; tə][rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] ,

I	had	no	longer	any	strength	left	to	resist	the	persecution	of	the	sisters	,
我	有	不	更长	任何	力量	左边	到	抵抗	这	迫害	的	这	姐妹	,

我已无力抵抗对姐妹们的迫害。

[hu:] [droʊv] [ˌju: 'es][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

who	drove	us	on	Sunday	into	the	chapel	.
WHO	驾驶	我们	在	星期日	进入	这	教堂	.

星期天是谁开车送我们去教堂的。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌmɑ:noʊ'meɪniæk] ; [wʌn] [fɪkst] [aɪ'di:ə] ['hɔ:ntɪd] [ˌem 'i:] ;

I	became	a	monomaniac	;	one	fixed	idea	haunted	me	;
我	成为	一个	单恋	;	一	固定的	主意	闹鬼的	我	;

我变得偏执，一个固定的想法一直萦绕着我；

[tuː; tə] [fliː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [lə'mentəb(ə)l][dʒeɪl] .

to	flee	as	quickly	as	possible	that	lamentable	jail	.
到	逃跑	作为	迅速地	作为	可能的	那	令人惋惜的	监狱	.

尽快逃离那座令人痛心的监狱。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['mʌni] ['wɜːri] [ə'prest] [ˌem 'iː] .

With	that	,	money	worry	oppressed	me	.
和	那	,	钱	担心	受压迫者	我	.

于是，金钱的忧虑压得我喘不过气来。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɔrwɚdɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][dʌn'kɜːrk] ,

My	mother	had	forwarded	a	hundred	francs	to	me	at	Dunkirk	,
我的	母亲	有	转发	一个	百	法郎	到	我	在	敦刻尔克	,

我母亲曾寄一百法郎给我，当时我在敦刻尔克。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

where	it	seems	I	ought	to	be	.
在哪里	它	似乎	我	应该	到	是	.

我似乎应该在那里。

[ðə; ði] ['mʌni] ['nevər] [ə'pɪrd] .

The	money	never	appeared	.
这	钱	绝不	出现	.

钱始终没有出现。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [suː] [tuː; tə] [bai] ['iːðər] ['peɪpər][ɔːr][tə'bækoʊ] .

I	saw	the	time	when	I	should	not	have	a	sou	to	buy	either	paper	or	tobacco	.
我	锯	这	时间	什么时候	我	应该	不是	有	一个	苏	到	买	任何一个	纸	或者	烟草	.

我曾经历过身无分文，连买纸和烟草都做不到的时期。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] .

Meanwhile	the	days	passed	.
同时	这	天	通过了	.

时间就这样一天天过去了。

[ðə; ði][diː] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər]

The	De	Fréchédés	seemed	to	have	forgotten	me	,	and	I	attributed	their
这	德	-	似乎	到	有	被遗忘的	我	,	和	我	归因于	他们的

['saɪləns][tuː; tə][maɪ] ['eskəˌpeɪdz] ,

silence	to	my	escapades	,
沉默	到	我的	冒险	,

德·弗雷谢德一家似乎已经忘记了我，我把他们的沉默归咎于我的种种冒险经历。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] .

of	which	they	had	no	doubt	been	informed	.
的	哪个	他们	有	不	怀疑	到过	知情的	.

他们无疑已经被告知此事。

[suːn] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [æŋ'zaɪətiz][wɜːr; wər] ['ædɪd] ['hɔːrəb(ə)l][peɪnz] :

Soon	to	all	these	anxieties	were	added	horrible	pains	:
很快	到	全部	这些	焦虑	是	额外	可怕	疼痛	:

不久之后，所有这些焦虑又都伴随着剧烈的疼痛：

[ɪl] - [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][maɪ] [tʃeɪs] ['æftər] ['petɪkəʊts] , [maɪ] ['baʊəlz] [bɪ'keɪm] [ɪn'fleɪmd] .

ill	-	cared	for	and	aggravated	by	my	chase	after	petticoats	,	my	bowels	became	inflamed	.
患病的	-	关心	为了	和	加重	经过	我的	追赶	后	衬裙	,	我的	肠道	成为	发炎的	.

由于缺乏照顾，加上我追逐衬裙的行为刺激了我的肠胃，我的肠胃发炎了。

[aɪ] ['sʌfərd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]

I	suffered	so	that	I	came	to	fear	I	should	no	longer	be	able	to	bear	the
我	遭受	所以	那	我	来了	到	害怕	我	应该	不	更长	是	有能力的	到	熊	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

我饱受折磨，以至于开始担心自己再也无法承受接下来的旅程。

[aɪ] [kən'siːld] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʊd] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] [æt; ət]

I	concealed	my	sufferings	,	fearing	the	doctor	would	force	me	to	stay	longer	at
我	暗	我的	苦难	,	害怕	这	医生	会	力量	我	到	停留	更长	在

[ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

我隐瞒了自己的痛苦，害怕医生会强迫我延长住院时间。

[aɪ] [kiːp] [maɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [felt] [maɪ] [streŋθ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,

I	keep	my	bed	for	a	few	days	;	then	,	as	I	felt	my	strength	diminishing	,
我	保持	我的	床	为了	一个	很少	天	;	然后	,	作为	我	毛毡	我的	力量	减少	,

我卧床休息了几天；然后，当我感到体力逐渐下降时，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] .

I	wished	to	get	up	,	in	spite	of	all	,	and	I	went	downstairs	into	the	yard	.
我	希望	到	得到	向上	,	在	尽管如此	的	全部	,	和	我	去	楼下	进入	这	院子	.

尽管一切都很艰难，但我还是想起床，于是我下楼来到院子里。

['sɪstər] [ɑ̃ʒ'ɛl] [noʊ] [lɔːŋgər] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Sister	Angèle	no	longer	spoke	to	me	,	and	in	the	evening	,
姐姐	安吉拉	不	更长	辐	到	我	,	和	在	这	晚上	,

安吉尔修女不再跟我说话了，到了晚上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [raʊndz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mes] ,

while	she	made	her	rounds	in	the	corridor	and	in	the	mess	,
尽管	她	制成	她	回合	在	这	走廊	和	在	这	混乱	,

当她在走廊和餐厅巡视时，

['tɜːrnɪŋ] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [spɑːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [paɪps] [ðæt] [gləud] [ɪn]

turning	so	as	not	to	notice	the	sparks	of	the	forbidden	pipes	that	glowed	in
转弯	所以	作为	不是	到	注意	这	火花	的	这	禁止	管道	那	发光	在

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

the	shadows	,
这	阴影	,

他转过身，不去注意那些在阴影中闪烁的禁忌烟斗的火花。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn'dɪfrənt] , [koʊld] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

she	passed	before	me	,	indifferent	,	cold	,	turning	away	her	eyes	.
她	通过了	前	我	,	冷漠	,	寒冷的	,	转弯	离开	她	眼睛	.

她从我面前走过，冷漠无情，目光移开。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

One	morning	,	however	,
一	早晨	,	然而	,

然而，有一天早上，

[wen] [aɪ] [hæd; həd] ['drægd] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑːn] ['evri] [bentʃ]

when	I	had	dragged	myself	into	the	courtyard	and	sunk	down	on	every	bench
什么时候	我	有	拖拽	我	进入	这	庭院	和	沉没	向下	在	每一个	长椅

[tuː; tə] [rest] ,

to	rest	,
到	休息	,

当我拖着疲惫的身体走进庭院，瘫坐在每一条长凳上休息时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː][soʊ] [tʃeɪndʒd] , [soʊ] [peɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['muːvmənt]

she	saw	me	so	changed	,	so	pale	,	that	she	could	not	keep	from	a	movement
她	锯	我	所以	已更改	,	所以	苍白	,	那	她	可以	不是	保持	从	一个	移动

[ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

of	compassion	.
的	同情	.

她看到我变化如此之大，脸色如此苍白，不禁心生怜悯。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmitriz] ,

In	the	evening	,	after	she	had	finished	her	visit	to	the	dormitories	,
在	这	晚上	,	后	她	有	完成的	她	访问	到	这	宿舍	,

晚上，在她结束对宿舍的巡视之后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['elboʊ] [ɑːn][maɪ]['boʊlstər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ,

I	was	leaning	with	one	elbow	on	my	bolster	,	and	,	with	eyes	wide	open	,
我	曾是	倾斜	和	一	弯头	在	我的	支撑	,	和	,	和	眼睛	宽的	打开	,

我一只胳膊肘撑在枕头上，睁大了眼睛，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [biːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [kæst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

I	was	looking	at	the	bluish	beams	which	the	moon	cast	through	the	windows
我	曾是	寻找	在	这	蓝蓝色	光束	哪个	这	月亮	投掷	通过	这	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

of	the	corridor	,
的	这	走廊	,

我望着月光透过走廊窗户洒进来的蓝色光束，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [naʊ] [beɪðd] [ɪn]

when	the	door	at	the	farther	end	opened	again	,	and	I	saw	,	now	bathed	in
什么时候	这	门	在	这	更远	结尾	打开	再次	,	和	我	锯	,	现在	洗澡	在

['sɪlvər]['veɪpər] ,

silver	vapor	,
银	汽	,

当远处的门再次打开时，我看到，此刻她沐浴在银色的雾气中，

[naʊ] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] [kreɪp] ,

now	in	shadow	,	and	as	if	clothed	in	black	crepe	,
现在	在	阴影	,	和	作为	如果	穿着衣服	在	黑色的	绉	,

现在身处阴影中，仿佛披着黑色绉纱一般，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

according	as	to	whether	she	passed	before	the	casements	or	along	the	walls	,
根据	作为	到	无论	她	通过了	前	这	窗户	或者	沿着	这	墙壁	,

根据她是走在窗台前还是沿着墙壁经过而定。

['sɪstər] [ɑ̃ʒ'ɛl] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

Sister	Angèle	,	who	was	coming	toward	me	.
姐姐	安吉拉	,	WHO	曾是	未来	朝向	我	.

安吉尔修女正朝我走来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ]['dʒentli] .

She	was	smiling	gently	.
她	曾是	微笑	轻轻地	.

她面带温柔的微笑。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]

“	To	-	morrow	morning	,	”	she	said	to	me	,	“	you	are	to	be	examined	by
“	到	-	明天	早晨	,	”	她	说	到	我	,	“	你	是	到	是	检查	经过

[ðə; ði]['dɑːktɚz] .

the	doctors	.
这	医生	.

“明天早上，”她对我说，“你要接受医生的检查。”

[aɪ] [sɔ:] ['mædəm] [di:] - [tu:; tə] - [deɪ] ;
I saw Madame de Fréchêdé to - day ;
我 锯 夫人 德 - 到 - 天 ;

我今天见到了弗雷切德夫人;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [stɑ:rt][fɔ:r; fər]['pærɪs][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
it is probable that you will start for Paris in two or three days .
它 是 可能 那 你 将要 开始 为了 巴黎 在 二 或者 三 天 .

你很可能在两三天后启程前往巴黎。

" [aɪ] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ][bed] , [maɪ] [feɪs] ['braɪtnz] , [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [sɪŋ] ;
" I spring up in my bed , my face brightens , I wanted to jump and sing ;
" 我 春天 向上 在 我的 床 , 我的 脸 亮 , 我 通缉 到 跳 和 唱歌 ;

"我从床上跳起来，脸上容光焕发，真想跳起来唱歌;

['nevər][wʌz; wəz][aɪ] ['hæpi:ɚ] .
never was I happier .
绝不 曾是 我 更快乐 .

我从未如此快乐过。

['mɔ:rnɪŋ] ['raɪzɪz] .
Morning rises .
早晨 上升 .

晨曦初露。

[aɪ] [dres] , [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] , [ˌnevərðə'les] ,
I dress , and uneasy , nevertheless ,
我 裙子 , 和 不安 , 尽管如此 ,

我穿好衣服，但仍然感到不安。

[aɪ][də'rekt][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:m] [wer] [sɪts][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['dɑ:ktɚz] .
I direct my way to the room where sits a board of officers and doctors .
我 直接的 我的 方式 到 这 房间 在哪里 坐着 一个 木板 的 警官 和 医生 .

我径直走向那间坐着官员和医生的房间。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [gaʊdʒd] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] [ɔ:r] [bʌntʃt]
One by one the soldiers exhibit their bodies gouged with wounds or bunched
[wɪð; wɪθ] [her] .
with hair .
和 头发 .

士兵们一个接一个地展示着自己满是伤口或毛发缠身的身体。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [skreɪpt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][neɪlz] ,
The General scraped one of his finger nails ,
这 一般的 刮擦 一 的 他的 手指 指甲 ,

将军刮破了一根指甲。

[ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʒɔŋ'dɑ:rmə'ri] { [eɪt] } [fænz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ;
the Colonel of the Gendarmerie { 8 } fans himself with a newspaper ;
这 上校 的 这 宪兵队 { 8 } 粉丝 他自己 和 一个 报纸 ;

宪兵队上校{8}用报纸扇风;

[ðə; ðɪ] [præk'tiʃənəz] [tɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ðɪ][men] .
the practitioners talk among themselves as they feel the men .
这 从业者 讲话 之中 他们自己 作为 他们 感觉 这 男人 .

修行者们一边感受着男人的身体，一边互相交谈。

[maɪ][tɜ:rn] [kʌmz] [æt; ət][læst] .
My turn comes at last .
我的 转动 来 在 最后的 .

终于轮到我了。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ðeɪ] [pres] [daʊn] [ɑːn][maɪ] ['stʌmək] ,

They	examine	me	from	head	to	foot	,	they	press	down	on	my	stomach	,
他们	检查	我	从	头	到	脚	,	他们	按	向下	在	我的	胃	,

他们从头到脚检查我，还按压我的腹部。

['swoʊlən][ænd; ənd] [tens] [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

swollen	and	tense	like	a	balloon	,
肿	和	紧张	喜欢	一个	气球	,

肿胀紧绷，像个气球，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌjuːnə'nɪməti][ʌv; əv][ə'pɪnjən][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [grænt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] -

and	with	a	unanimity	of	opinion	the	council	grants	me	a	convalescent's
和	和	一个	一致	的	观点	这	理事会	拨款	我	一个	-

[liːv] [ʌv; əv]['sɪksti] [deɪz] .

leave	of	sixty	days	.
离开	的	六十	天	.

经议会一致同意，准予我六十天的疗养假。

[eɪt] [ɑːrmd] [pə'liːs] .

8	Armed	police	.
8	武装	警察	.

8. 武装警察。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][æt; ət][læst][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ]['kjuəriː,əus] , [maɪ] [bʊks] !

I	am	going	at	last	to	see	my	mother	,	to	recover	my	curios	,	my	books	!
我	是	去	在	最后的	到	看	我的	母亲	,	到	恢复	我的	奇珍异宝	,	我的	图书	!

我终于要去看望我的母亲，取回我的珍藏品和书籍了！

[aɪ] [fiːl] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [red] - [hɑːt]['aɪərn] [ðæt] [bɜːrn] [maɪ] ['entreɪlz] ; [aɪ] [liːp] [laɪk][ə; eɪ][kɪd] !

I	feel	no	more	the	red	-	hot	iron	that	burns	my	entrails	;	I	leap	like	a	kid	!
我	感觉	不	更多的	这	红色的	-	热的	铁	那	烧伤	我的	内脏	;	我	飞跃	喜欢	一个	孩子	!

我不再感到灼烧我内脏的灼热铁火；我像孩子一样跳跃！

[aɪ] [ə'naʊns] [tuː; tə][maɪ]['fæməli][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

I	announce	to	my	family	the	good	news	.
我	宣布	到	我的	家庭	这	好的	消息	.

我把这个好消息告诉了我的家人。

[maɪ] ['mʌðər] [raɪts] [ˌem 'iː] ['letər] ['æftər] ['letər] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] .

My	mother	writes	me	letter	after	letter	,	wondering	why	I	do	not	come	.
我的	母亲	写	我	信	后	信	,	好奇	为什么	我	做	不是	来	.

母亲给我写了一封又一封信，问我为什么不回家。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['æbsəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntəˌsaɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz]

my	order	of	absence	must	be	countersigned	at	the	division	headquarters
我的	命令	的	缺席	必须	是	副署	在	这	分配	总部

[æt; ət] ['ruːən] .

at	Rouen	.
在	鲁昂	.

我的请假条必须由鲁昂师部总部签字确认。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] ['æftər][faɪv] [deɪz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] “ [ɪn]['ɔːrdər] ” ; [aɪ][goʊ][tuː; tə][faɪnd]['sɪstər] [ɑ̃ʒ'ɛl] ;

It	comes	back	after	five	days	;	I	am	“	in	order	”	;	I	go	to	find	Sister	Angèle	;
它	来	后退	后	五	天	;	我	是	“	在	命令	”	;	我	去	到	寻找	姐姐	安吉拉	;

五天后它回来了；我“一切正常”；我去寻找安吉尔修女；

[aɪ][beg][hɜːr; hər][tuː; tə][əbˈteɪn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər]

I	beg	her	to	obtain	for	me	before	the	time	fixed	for	my	departure
我	求	她	到	获得	为了	我	前	这	时间	固定的	为了	我的	离开

[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɪti][tuː; tə] [θæŋk] [diː] - ,

permission	to	go	into	the	city	to	thank	De	Fréchêdé	,
允许	到	去	进入	这	城市	到	感谢	德	-	,

我恳求她在我出发时间之前帮我取得进城感谢德·弗雷谢德的许可。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

who	have	been	so	good	to	me	.
WHO	有	到过	所以	好的	到	我	.

他们对我一直都很好。

[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dəˈrektər][ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [bæk] [pərˈmɪʃ(ə)n] .

She	goes	to	look	for	the	director	and	brings	me	back	permission	.
她	去	到	看	为了	这	导演	和	带来	我	后退	允许	.

她去找导演，然后带回了许可。

[aɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd]['piːp(ə)l] ,

I	run	to	the	house	of	those	kind	people	,
我	跑步	到	这	房子	的	那些	种类	人们	,

我跑到那些好心人的家里，

[huː] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][əkˈsept][ə; eɪ][sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]['fɪfti][fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni]

who	force	me	to	accept	a	silk	handkerchief	and	fifty	francs	for	the	journey
WHO	力量	我	到	接受	一个	丝绸	手帕	和	五十	法郎	为了	这	旅行

.

:

.

他们强迫我接受一条丝绸手帕和五十法郎作为路费。

[aɪ][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['pepərz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌkɑːmɪˈseriət] .

I	go	in	search	of	my	papers	at	the	commissariat	.
我	去	在	搜索	的	我的	文件	在	这	粮食	.

我去军需处查找我的文件。

[aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] .

I	return	to	the	hospital	,	I	have	but	a	few	minutes	to	spare	.
我	返回	到	这	医院	,	我	有	但	一个	很少	分钟	到	空闲的	.

我返回医院，只剩下几分钟时间了。

[aɪ][goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv]['sɪstər] [ɑ̃ʒˈɛl] , [huːm] [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

I	go	in	quest	of	Sister	Angèle	,	whom	I	find	in	the	garden	,
我	去	在	寻求	的	姐姐	安吉拉	,	谁	我	寻找	在	这	花园	,

我去找安吉尔修女，在花园里找到了她。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] :

and	I	say	to	her	with	great	emotion	:
和	我	说	到	她	和	伟大的	情感	:

我激动地对她说：

“ [oʊ] , [dɪr] ['sɪstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ;

“	Oh	,	dear	Sister	,	I	am	leaving	;
“	哦	,	亲爱的	姐姐	,	我	是	离开	;

“哦，亲爱的姐姐，我要走了；

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

how	can	I	ever	repay	you	for	all	that	you	have	done	for	me	?
如何	能	我	曾经	偿还	你	为了	全部	那	你	有	完毕	为了	我	?

我该如何报答你为我所做的一切?

" [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][traɪz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][lɪps]
" I take her hand which she tries to withdraw , and I carry it to my lips
" 我 拿 她 手 哪个 她 尝试 到 提取 , 和 我 携带 它 到 我的 嘴唇
.
:
.

"我握住她试图抽回的手，然后把它放到我的嘴唇上。"

[ʃiː; ʃi] [grəuz] [red] .
She grows red .
她 生长 红色的 .

她脸涨得通红。

" [əˈduː] !
" Adieu !
" 再见 !

"再见！"

" [ʃiː; ʃi] ['məːməz] , [ænd; ənd] , ['menəsɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [ʃiː; ʃi] [ædz] ['pleɪfəli] , "
" she murmurs , and , menacing me with her finger , she adds playfully , "
" 她 低语 , 和 , 威胁 我 和 她 手指 , 她 添加 嬉戏地 , "
[biː; bi] [gʊd] !
Be good !
是 好的 !

她低声说道，然后用手指威胁我，俏皮地补充道："乖哦！"

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['wɪkɪd] [əˈkweɪntəns] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] . "
and above all do not make any wicked acquaintances on the journey . "
和 多于 全部 做 不是 制作 任何 邪恶 熟人 在 这 旅行 . "

最重要的是，旅途中不要结交任何心怀不轨的朋友。

" [oʊ] , [duː][nɑːt] [fɪr] , [maɪ]['sɪstər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] !
" Oh , do not fear , my Sister , I promise you !
" 哦 , 做 不是 害怕 , 我的 姐姐 , 我 承诺 你 !

"哦，我的妹妹，不要害怕，我向你保证！"

" [ðə; ði]['aʊər] [straɪks] ; [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] ; [aɪ] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [aɪ][dʒʌmp]['ɪntuː]
" The hour strikes ; the door opens ; I hurry off to the station ; I jump into
" 这 小时 罢工 ; 这 门 打开 ; 我 匆忙 离开 到 这 车站 ; 我 跳 进入
[ə; eɪ][kɑːr] ;
a car ;
一个 车 ;

"时间到了；门开了；我赶紧跑到车站；我跳上一辆车；

[ðə; ði][treɪn] [muːvz] ; [aɪ][hæv; həv][left] [ˌɛ'vrɜː] .
the train moves ; I have left Evreux .
这 火车 移动 ; 我 有 左边 埃夫勒 .

火车启动了；我已经离开了埃夫勒。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz][hæf] [fʊl] , [bʌt; bət][aɪ]['ɑːkjupaɪ] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] .
The coach is half full , but I occupy , fortunately , one of the corners .
这 教练 是 一半 满的 , 但 我 占据 , 幸运的是 , 一 的 这 角落 .

大巴车厢半满，但我幸运地占了一个角落。

[aɪ][pʊt][maɪ][noʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [aɪ] [siː] [sʌm; səm] ['pɒlədɪd] [triːz] ,
I put my nose out of the window ; I see some pollarded trees ,
我 放 我的 鼻子 出去 的 这 窗户 ; 我 看 一些 截顶 树木 ,

我把鼻子伸出窗外；我看到一些被修剪过的树木，

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [hɪlz] [ðæt] ['ʌndʒəleɪt] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the tops of a few hills that undulate away into the distance ,
这 最高额 的 一个 很少 丘陵 那 波动 离开 进入 这 距离 ,

远处绵延起伏的几座山丘的山顶，

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'straɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:nd] [ðæt] ['spɑ:klz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['bɜ:rnɪʃt] [glæs] .

a	**bridge**	**astride**	**of**	**a**	**great**	**pond**	**that**	**sparkles**	**in**	**the**	**sun**	**like**	**burnished**	**glass**	**.**
一个	桥	跨骑	的	一个	伟大的	池塘	那	闪光	在	这	太阳	喜欢	抛光	玻璃	.

一座桥横跨一个巨大的池塘，池塘在阳光下闪闪发光，像抛光的玻璃一样。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] ['veri] ['pli:zɪŋ] .

All	**this**	**is**	**not**	**very**	**pleasing**	**.**
全部	这	是	不是	非常	令人愉悦	.

这一切都令人不太愉快。

[aɪ] [sɪŋk] [bæk] [ɪn] [maɪ] ['kɔ:rnər] ,

I	**sink**	**back**	**in**	**my**	**corner**	**,**
我	下沉	后退	在	我的	角落	,

我缩回角落里，

['lʊkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðæt] [straɪp] [ðə; ði] [ˌʌltrəmə'ri:n] [skaɪ]

looking	**now**	**and**	**then**	**at**	**the**	**telegraph**	**wires**	**that**	**stripe**	**the**	**ultramarine**	**sky**
寻找	现在	和	然后	在	这	电报	电线	那	条纹	这	群青	天空

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blæk] [laɪnz] ,

with	**their**	**black**	**lines**	**,**
和	他们的	黑色的	线条	,

不时抬头看看那些在蔚蓝色的天空中划出黑色条纹的电报线，

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:ps] , [ðə; ði] ['trævələz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [dɪ'send] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌts] ,

when	**the**	**train**	**stops**	**,**	**the**	**travellers**	**who**	**are**	**about**	**me**	**descend**	**,**	**the**	**door**	**shuts**	**,**
什么时候	这	火车	停止	,	这	旅行者	WHO	是	关于	我	下降	,	这	门	关闭	,

火车停稳后，周围的旅客纷纷下车，车门也关上了。

[ðen] ['əupənz] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪks] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

then	**opens**	**again**	**and**	**makes**	**way**	**for**	**a**	**young**	**woman**	**.**
然后	打开	再次	和	制作	方式	为了	一个	年轻的	女士	.

然后车门再次打开，让出一条路，一位年轻女子走了进来。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [si:ts] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒz] [hɜ:r; hər] [dres] ,

While	**she**	**seats**	**herself**	**and**	**arranges**	**her**	**dress**	**,**
尽管	她	座位	她自己	和	安排	她	裙子	,

她一边坐下一边整理裙子，

[aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [veɪl] .

I	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**her**	**face**	**under**	**the**	**displacing**	**of**	**her**	**veil**	**.**
我	抓住	一个	一瞥	的	她	脸	在下面	这	位移	的	她	面纱	.

我透过她滑落的面纱，瞥见了她的脸庞。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [hɜ:r; hər] [lɪps]

She	**is**	**charming**	**;**	**with**	**her**	**eyes**	**full**	**of**	**the**	**blue**	**of**	**heaven**	**,**	**her**	**lips**
她	是	迷人	;	和	她	眼睛	满的	的	这	蓝色的	的	天堂	,	她	嘴唇

[steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rp(ə)l] ,

stained	**with**	**purple**	**,**
染色	和	紫色的	,

她很迷人；她有一双如天堂般湛蓝的眼睛，嘴唇染着紫色的唇彩。

[hɜ:r; hər] [waɪt] [ti:θ] , [hɜ:r; hər] [her] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [raɪp] [kɔ:rn] .

her	**white**	**teeth**	**,**	**her**	**hair**	**the**	**color**	**of**	**ripe**	**corn**	**.**
她	白色的	牙齿	,	她	头发	这	颜色	的	成熟	玉米	.

她牙齿洁白，头发像熟透的玉米一样红。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

I	**engage**	**her**	**in**	**conversation**	**.**
我	从事	她	在	对话	.

我和她搭讪。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kɔ:ld] ['reɪn] ; [em'brɔɪdəz] ['flaʊərz] ; [wi:; wi] [tʃæt] [laɪk][oʊld] [frendz] .

She	is	called	Reine	;	embroiders	flowers	;	we	chat	like	old	friends	.
她	是	称为	雷纳	;	刺绣	花朵	;	我们	聊天	喜欢	老的	朋友们	.

她名叫蕾妮；擅长绣花；我们像老朋友一样聊天。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][tɜ:rnz] [peɪl] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][feɪnt] .

Suddenly	she	turns	pale	,	and	is	about	to	faint	.
突然	她	转弯	苍白	,	和	是	关于	到	头晕的	.

她突然脸色苍白，几乎要晕倒。

[aɪ]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

I	open	the	windows	,
我	打开	这	视窗	,

我打开窗户，

[aɪ]['ɔ:fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][sɔ:lts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['evər] [sɪns] [maɪ]

I	offer	her	a	bottle	of	salts	which	I	have	carried	with	me	ever	since	my
我	提供	她	一个	瓶子	的	盐	哪个	我	有	携带	和	我	曾经	自从	我的

[dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]['pærɪs] ;

departure	from	Paris	;
离开	从	巴黎	;

我送给她一瓶盐，自从我离开巴黎以来，我就一直随身带着这瓶盐；

[ʃi:; ʃi] [θæŋks] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sez] ,

she	thanks	me	,	it	is	nothing	,	she	says	,
她	谢谢	我	,	它	是	没有什么	,	她	说道	,

她谢了我，说没什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nz] [ɑ:n][maɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd][traɪz][tu:; tə] [sli:p] .

and	she	leans	on	my	knapsack	and	tries	to	sleep	.
和	她	倾斜	在	我的	背包	和	尝试	到	睡觉	.

她靠在我的背包上，试图入睡。

['fɔ:rtʃənətli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][kəm'pɑ:rtmənt] ,

Fortunately	we	are	alone	in	the	compartment	,
幸运的是	我们	是	独自的	在	这	隔间	,

幸好车厢里只有我们两个人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊd(ə)n][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][ðæt] [di'vaidz]['ɪntu:]['i:kwəl][pɑ:rts][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

but	the	wooden	partition	that	divides	into	equal	parts	the	body	of	the	carriage
但	这	木制的	分割	那	分割	进入	平等的	部分	这	身体	的	这	运输

[kʌmz] [ʌp]['oʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][weɪst] ,

comes	up	only	as	far	as	the	waist	,
来	向上	仅有的	作为	远的	作为	这	腰部	,

但是将车厢主体分隔成相等部分的木制隔板只到腰部。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [si:] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [hɪr] [ðə; ði]['klæmər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] ['læftər]

and	one	can	see	and	above	all	hear	the	clamor	and	the	coarse	laughter
和	一	能	看	和	多于	全部	听到	这	叫嚣	和	这	粗	笑声

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

of	the	country	men	and	women	.
的	这	国家	男人	和	女性	.

人们可以看到，更重要的是可以听到，乡下男女的喧闹声和粗犷的笑声。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θræʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [gʊd] [wɪl] , [ði:z] ['ɪmbəsɪlz] [hu:] [wɜ:r; wər]

I	could	have	thrashed	them	with	hearty	good	will	,	these	imbeciles	who	were
我	可以	有	痛击	他们	和	爽朗	好的	将要	,	这些	白痴	WHO	是

['trʌblɪŋ] [hɜ:r; hər] [sli:p] !

troubling	her	sleep	!
令人不安的	她	睡觉	!

我真想狠狠揍他们一顿，这些白痴吵得她睡不着觉！

[aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

I	contented	myself	with	listening	to	the	commonplace	opinions	which	they
我	满足	我	和	聆听	到	这	平凡	意见	哪个	他们

[iks'tʃeindʒd] [ɑːn]['pɑːlətɪks] .

exchanged	on	politics	.
交换	在	政治	.

我只是听他们交流一些关于政治的陈词滥调。

[aɪ] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][stɑːp][maɪ] [ɪrz] .

I	soon	have	enough	of	it	;	I	stop	my	ears	.
我	很快	有	足够的	的	它	;	我	停止	我的	耳朵	.

我很快就受够了；我捂住了耳朵。

[aɪ] [tuː] , [traɪ][tuː; tə] [sliːp] ;

I	too	,	try	to	sleep	;
我	也	,	尝试	到	睡觉	;

我也试着睡觉；

[bʌt; bət] [ðæt] [freɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['steɪʃ(ə)n]

but	that	phrase	which	was	spoken	by	the	station	-	master	of	the	last	station
但	那	短语	哪个	曾是	说	经过	这	车站	-	掌握	的	这	最后的	车站

，

，

，

但上一站站长说的那句话，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][get][tuː; tə]['pærɪs] , [ðə; ði][reɪlz][ɑːr; ər][tɔːrn][ʌp][æt; ət]['mæntiːz] ,

“	You	will	not	get	to	Paris	,	the	rails	are	torn	up	at	Mantes	,
“	你	将要	不是	得到	到	巴黎	,	这	铁轨	是	撕裂	向上	在	曼特斯	,

“你到不了巴黎了，芒特的铁轨被毁了。”

” [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][maɪ] [driːmz] [laɪk][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [rɪ'freɪn] .

”	returned	in	my	dreams	like	an	obstinate	refrain	.
”	返回	在	我的	梦境	喜欢	一个	顽固	避免	.

“像一首挥之不去的歌谣一样，在我的梦里反复出现。”

[aɪ]['oʊpən][maɪ] [aɪz] .

I	open	my	eyes	.
我	打开	我的	眼睛	.

我睁开眼睛。

[maɪ] ['neɪbər] [weiks] [ʌp] , [tuː] ; [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [fɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

My	neighbor	wakes	up	,	too	;	I	do	not	wish	to	share	my	fears	with	her	;
我的	邻居	醒来	向上	,	也	;	我	做	不是	希望	到	分享	我的	恐惧	和	她	;

我的邻居也醒了；我不想和她分享我的恐惧；

[wiː; wi] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

we	talk	in	a	low	voice	.
我们	讲话	在	一个	低的	嗓音	.

我们低声交谈。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [sɛvr] .

She	tells	me	that	she	is	going	to	join	her	mother	at	Sèvres	.
她	讲述	我	那	她	是	去	到	加入	她	母亲	在	塞夫尔	.

她告诉我她要去塞夫尔和她母亲团聚。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] ['skersli] ['entər]['pærɪs] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n]

“	But	,	”	I	say	to	her	,	“	the	train	will	scarcely	enter	Paris	before	eleven
“	但	,	”	我	说	到	她	,	“	这	火车	将要	几乎	进入	巴黎	前	十一

[ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .

o'clock	to	-	night	.
点钟	到	-	夜晚	.

“但是，”我对她说，“火车今晚不到十一点钟就要进不了巴黎了。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][left][bæŋk] . ”

You	will	never	have	time	to	reach	the	landing	on	the	left	bank	.	”
你	将要	绝不	有	时间	到	抵达	这	降落	在	这	左边	银行	.	”

你根本没有时间到达左岸的码头。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	What	shall	I	do	?
“	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ɪf] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt] [daʊn] [æt; ət][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ?

”	she	says	,	“	if	my	brother	is	not	down	at	my	arrival	?
”	她	说道	,	“	如果	我的	兄弟	是	不是	向下	在	我的	到达	?

她说：“如果我哥哥在我到达时还没下来呢？”

” [oʊ] , ['mɪzəri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['dɜːrti][æz; əz][ə; eɪ][koʊm][ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək] [bɜːrn] !

”	Oh	,	misery	,	I	am	as	dirty	as	a	comb	and	my	stomach	burns	!
”	哦	,	苦难	,	我	是	作为	肮脏的	作为	一个	梳子	和	我的	胃	烧伤	!

“唉，真倒霉，我脏得像梳子一样，肚子也火辣辣的疼！”

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] ['bætʃələr] ['lɑːdʒɪŋz] ,

I	can	not	dream	of	taking	her	to	my	bachelor	lodgings	,
我	能	不是	梦	的	采取	她	到	我的	学士	住宿	,

我做梦都想不到会带她回我的单身公寓。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] .

and	then	I	wish	before	all	to	see	my	mother	.
和	然后	我	希望	前	全部	到	看	我的	母亲	.

然后，我最想见到的是我的母亲。

[wʌt] [tuː; tə][duː] ?

What	to	do	?
什么	到	做	?

该怎么办?

[aɪ] [lʊk] [æt; ət] ['reɪn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] .

I	look	at	Reine	with	distress	.
我	看	在	雷纳	和	痛苦	.

我忧心忡忡地看着蕾妮。

[aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] ; [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][treɪn] [teɪks] [ə; eɪ] [kɜːrv] , [ðə; ði][dʒɜːrk] [θroʊz]

I	take	her	hand	;	at	that	moment	the	train	takes	a	curve	,	the	jerk	throws
我	拿	她	手	;	在	那	片刻	这	火车	需要	一个	曲线	,	这	混蛋	投掷

[hɜːr; hər]['fɔːrwərd] ;

her	forward	;
她	向前	;

我握住她的手；就在这时，火车转弯，猛地一晃，她向前摔去；

['aʊər; ɑːr][lɪps] [ə'proʊtʃ] , [ðeɪ] [tʌtʃ] , [aɪ] [pres] [maɪn] ; [ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [red] .

our	lips	approach	,	they	touch	,	I	press	mine	;	she	turns	red	.
我们的	嘴唇	方法	,	他们	触碰	,	我	按	矿	;	她	转弯	红色的	.

我们的嘴唇靠近，它们相触，我吻了她；她脸红了。

[gʊd] ['hevəns] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [muːvz] [ˌɪmpər'septəbli] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [kɪs] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θrɪl]

Good	heavens	,	her	mouth	moves	imperceptibly	;	she	returns	my	kiss	;	a	long	thrill
好的	天	,	她	嘴	移动	不易察觉地	;	她	返回	我的	吻	;	一个	长的	刺激

[rʌnz] [ʌp][maɪ][spaɪn] ;

runs	up	my	spine	;
跑步	向上	我的	脊柱	;

天哪，她的嘴唇微微动了一下；她回应了我的吻；一股强烈的快感沿着我的脊椎向上蔓延；

[æt; ət]['kɑ:ntækt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:rd(ə)nt]['embərz][maɪ] ['sensɪz] [feɪl] .

at	contact	of	those	ardent	embers	my	senses	fail	.
在	接触	的	那些	热心	余烬	我的	感官	失败	.

接触到那些炽热的余烬，我的感官便丧失了。

[oʊ] ! ['sɪstər] [ɑ̃ʒ'ɛl] , ['sɪstər] [ɑ̃ʒ'ɛl] !

Oh	!	Sister	Angèle	,	Sister	Angèle	!
哦	!	姐姐	安吉拉	,	姐姐	安吉拉	!

哦！安吉拉姐姐，安吉拉姐姐！

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɑ:t] [meɪk] [hɪm'self]['oʊvər] !

a	man	can	not	make	himself	over	!
一个	男人	能	不是	制作	他自己	超过	!

人是无法改变自己的！

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] ['rɔrz] [ænd; ənd][roʊlz]['ɑ:nwərd] , [wɪ'ðaʊt] ['slækənɪŋ] [spi:d] ;

And	the	train	roars	and	rolls	onward	,	without	slackening	speed	;
和	这	火车	咆哮	和	卷	向前	,	没有	松弛	速度	;

火车轰鸣着向前驶去，速度丝毫没有减慢；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] ['ʌndər] [fʊl] [sti:m] [tɔ:rd] ['mænti:z] ; [maɪ] [fɪrz] [ɑ:r; ər][veɪn] ; [ðə; ði] [træk] [ɪz]

we	are	flying	under	full	steam	toward	Mantes	;	my	fears	are	vain	;	the	track	is
我们	是	飞行	在下面	满的	蒸汽	朝向	曼特斯	;	我的	恐惧	是	徒劳	;	这	追踪	是

[klɪr] .

clear	.
清除	.

我们正全速向芒特斯飞去；我的担忧是多余的；航线畅通无阻。

['reɪn] [hæf] [ʃʌts] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [hɜ:r; hər] [hed] [fɔ:lz][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] ;

Reine	half	shuts	her	eyes	;	her	head	falls	on	my	shoulder	;
雷纳	一半	关闭	她	眼睛	;	她	头	瀑布	在	我的	肩膀	;

蕾妮半闭着眼睛，头靠在我的肩膀上；

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] [her] ['tæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd]['tɪk(ə)l][maɪ][lɪps] .

her	little	waves	of	hair	tangle	with	my	beard	and	tickle	my	lips	.
她	小的	波浪	的	头发	纠纷	和	我的	胡须	和	痒痒	我的	嘴唇	.

她那缕缕卷发与我的胡须交缠在一起，轻轻拂过我的嘴唇。

[aɪ][pʊt][maɪ][ɑ:rm][ə'baʊt][hɜ:r; hər][weɪst] , [wɪtʃ] [ji:ldz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɑ:k] [hɜ:r; hər] .

I	put	my	arm	about	her	waist	,	which	yields	,	and	I	rock	her	.
我	放	我的	手臂	关于	她	腰部	,	哪个	产量	,	和	我	岩石	她	.

我把胳膊搭在她的腰上，她放松地靠着，我轻轻摇晃着她。

['pærɪs][ɪz][nɑ:t][fɑ:r] ; [wi:; wi] [pæs] [ðə; ði] [freɪt] - ['depəʊz] ,

Paris	is	not	far	;	we	pass	the	freight	-	depots	,
巴黎	是	不是	远的	;	我们	经过	这	货运	-	仓库	,

巴黎不远；我们经过货运站，

[baɪ][ðə; ði] ['raʊndhaʊzɪz] [wer] [ðə; ði]['endʒɪnz] [rɔ:r] [ɪn] [red] ['veɪpər] , ['getɪŋ] [ʌp] [sti:m] ;

by	the	roundhouses	where	the	engines	roar	in	red	vapor	,	getting	up	steam	;
经过	这	圆形车库	在哪里	这	发动机	吼	在	红色的	汽	,	获得	向上	蒸汽	;

在机车库旁，引擎轰鸣着喷出红色蒸汽，正在升腾蒸汽；

[ðə; ði][treɪn]['stɑ:ps] ; [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

the	train	stops	;	they	take	up	the	tickets	.
这	火车	停止	;	他们	拿	向上	这	门票	.

火车停了下来；他们收走了车票。

['æftər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['reɪn] [tu:; tə][maɪ] ['bætʃələr] [ru:mz; rʊmz] ,

After	reflection	,	I	will	take	Reine	to	my	bachelor	rooms	,
后	反射	,	我	将要	拿	雷纳	到	我的	学士	房间	,

仔细考虑之后，我决定带蕾妮回我的单身公寓。

[prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

provided	**her**	**brother**	**is**	**not**	**waiting**	**her**	**arrival**	**.**
假如	她	兄弟	是	不是	等待	她	到达	.

前提是她哥哥没有在等她。

[wiː; wi] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz][ðer; ðər] .

We	**descend**	**from**	**the**	**carriage**	**;**	**her**	**brother**	**is**	**there**	**.**
我们	下降	从	这	运输	;	她	兄弟	是	那里	.

我们下了马车；她的哥哥也在那里。

“ [ɪn][faɪv] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [bɜːrd][hæz; həz] [floʊn] .

“	**In**	**five**	**days**	**,**	**”**	**she**	**says**	**,**	**with**	**a**	**kiss**	**,**	**and**	**the**	**pretty**	**bird**	**has**	**flown**	**.**
“	在	五	天	,	”	她	说道	,	和	一个	吻	,	和	这	漂亮的	鸟	有	飞行	.

“五天后，”她说着，吻了吻他，然后那只漂亮的鸟儿就飞走了。

[faɪv] [deɪz] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][bed] , [ə'troʊʃəsli] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑːkjupaɪ] [sɛvr] .

Five	**days**	**after**	**I**	**was**	**in**	**my**	**bed**	**,**	**atrociously**	**sick**	**,**	**and**	**the**	**Prussians**	**occupy**	**Sèvres**	**.**
五	天	后	我	曾是	在	我的	床	,	极其糟糕	生病的	,	和	这	普鲁士人	占据	塞夫尔	.

五天后，我卧床不起，病得厉害，普鲁士人占领了塞夫尔。

['nevər] [sɪns] [ðen] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] .

Never	**since**	**then**	**have**	**I**	**seen**	**her**	**.**
绝不	自从	然后	有	我	已见	她	.

从那以后，我就再也没见过她。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi] .

My	**heart**	**is**	**heavy**	**.**
我的	心	是	重的	.

我心情沉重。

[aɪ] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; [ðɪs] [ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][biː; bi][sæd] !

I	**heave**	**a**	**deep**	**sigh**	**;**	**this**	**is**	**not**	**,**	**however**	**,**	**the**	**time**	**to**	**be**	**sad**	**!**
我	举	一个	深的	叹	;	这	是	不是	,	然而	,	这	时间	到	是	伤心	!

我深深地叹了口气；然而，现在不是悲伤的时候！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊltɪŋ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ][fi'ɑːkrə] .

I	**am**	**jolting**	**on**	**in**	**a**	**fiacre**	**.**
我	是	剧烈震动	在	在	一个	菲亚克	.

我正颠簸着穿过一团火焰。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [aɪ] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] ; [aɪ] [dæʃ] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,

I	**recognize**	**the**	**neighborhood**	**;**	**I**	**arrive**	**before**	**my**	**mother's**	**house**	**;**	**I**	**dash**	**up**	**the**	**steps**	**,**
我	认出	这	邻里	;	我	到达	前	我的	母亲的	房子	;	我	短跑	向上	这	步骤	,

我认得这片街区；我比母亲先到；我飞快地跑上台阶，

[fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

four	**at**	**a**	**time**	**.**
四	在	一个	时间	.

一次四个。

[aɪ] [pʊl] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] ; [ðə; ði][meɪd]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] .

I	**pull**	**the**	**bell**	**violently**	**;**	**the**	**maid**	**opens**	**the**	**door**	**.**
我	拉	这	钟	暴力	;	这	女佣	打开	这	门	.

我猛地拉响门铃；女佣开了门。

“ [its] [məˈsjɜːr] !
“ **It's** **Monsieur** **!**
“ 它是 先生 !

“是先生！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

萨克奥多斯 1907(Sac-Au-Dos 1907)
第3/3页

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌnz] [tu:; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] , [hu:] [dɑ:rts] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] ,

"	and	she	runs	to	tell	my	mother	,	who	darts	out	to	meet	me	,
"	和	她	跑步	到	告诉	我的	母亲	,	WHO	飞镖	出去	到	见面	我	,

"然后她跑去告诉我妈妈，我妈妈立刻冲出来迎接我。"

[tɜ:rnz] [peɪl] , [im'breisiz] [ˌem 'i:] , [lʊks] [ˌem 'i:]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [steps] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

turns	pale	,	embraces	me	,	looks	me	over	from	head	to	foot	,	steps	back	a	little	,
转弯	苍白	,	拥抱	我	,	看起来	我	超过	从	头	到	脚	,	步骤	后退	一个	小的	,

她脸色苍白，拥抱了我，从头到脚打量了我一番，然后后退了一步。

[lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [hʌg] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

looks	at	me	once	more	,	and	hugs	me	again	.
看起来	在	我	一次	更多的	,	和	拥抱	我	再次	.

他再次看了我一眼，然后又抱住了我。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][hæz; həz] [strɪpt] [ðə; ði] [bə'feɪ] .

Meanwhile	the	servant	has	stripped	the	buffet	.
同时	这	仆人	有	脱衣舞	这	自助餐	.

与此同时，仆人已经把自助餐台上的东西都搬走了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋgri] , [em] . [ju:'ʒɛn] ?

"	You	must	be	hungry	,	M	.	Eugène	?
"	你	必须	是	饥饿的	,	M	.	欧仁	?

"尤金先生，您一定饿了吧？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] !

"	I	should	think	I	was	hungry	!
"	我	应该	思考	我	曾是	饥饿的	!

"我想我当时应该是饿了！"

[aɪ][dɪ'vaʊər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:] .

I	devour	everything	they	give	me	.
我	吞食	一切	他们	给	我	.

他们给我的所有东西我都狼吞虎咽。

[aɪ] [tɔ:s] [ɔ:f] [greɪt] ['glæsɪz] [ʌv; əv][waɪn] ; [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

I	toss	off	great	glasses	of	wine	;	to	tell	the	truth	,
我	折腾	离开	伟大的	眼镜	的	葡萄酒	;	到	告诉	这	真相	,

说实话，我经常豪饮一大杯葡萄酒。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪŋkɪŋ] !

I	do	not	know	what	I	am	eating	and	what	I	am	drinking	!
我	做	不是	知道	什么	我	是	吃	和	什么	我	是	喝	!

我不知道自己吃的是什么，喝的是什么！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][goʊ][tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz][tu:; tə][rest] ,

At	length	I	go	to	my	rooms	to	rest	,
在	长度	我	去	到	我的	房间	到	休息	,

最后我回到房间休息。

[aɪ][faɪnd][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][left][ˌaɪ 'ti:] .

I	find	my	lodging	just	as	I	left	it	.
我	寻找	我的	住宿	只是	作为	我	左边	它	.

我发现我的住处和我离开时一模一样。

[aɪ][rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['reɪdiənt] , [ðen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd][aɪ][rest][ðer; ðər] ,

I	run	through	it	,	radiant	,	then	I	sit	down	on	the	divan	and	I	rest	there	,
我	跑步	通过	它	,	辐射状	,	然后	我	坐	向下	在	这	迪万	和	我	休息	那里	,

我精神抖擞地跑过，然后坐在沙发上休息。

[ɪk'stætɪk] , [ˌbiːə'tɪfɪk] , ['fiːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] ['nɪknæk] [ænd; ənd][maɪ]

ecstatic	,	beatific	,	feasting	my	eyes	with	the	view	of	my	knickknacks	and	my
欣喜若狂	,	幸福的	,	盛宴	我的	眼睛	和	这	看法	的	我的	小摆设	和	我的

[bʊks] .

books	.
图书	.

欣喜若狂，无比幸福，我尽情欣赏着我的小摆设和书籍。

[aɪ] [ʌn'dres] , [haʊ'evər] ; [aɪ] [splæʃ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʌb] ,

I	undress	,	however	;	I	splash	about	in	a	great	tub	,
我	脱衣服	,	然而	;	我	溅	关于	在	一个	伟大的	浴缸	,

然而，我脱掉衣服，在大浴缸里嬉戏玩耍。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['meni] [mʌnθs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]

rejoicing	that	for	the	first	time	in	many	months	I	am	going	to	get	into	a
欢欣鼓舞	那	为了	这	第一的	时间	在	许多	几个月	我	是	去	到	得到	进入	一个

[kliːn] [bed][wɪð; wɪθ] [waɪt] [fiːt] [ænd; ənd]['təʊˌneɪlz] [trɪmd] .

clean	bed	with	white	feet	and	toenails	trimmed	.
干净的	床	和	白色的	脚	和	脚趾甲	修剪过的	.

几个月以来，我终于可以睡在干净的床上，脚丫子白皙，脚趾甲也修剪整齐，这让我感到无比欣喜。

[aɪ] [sprɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['mætrəs] , [wɪtʃ] [rɪ'baʊndz] .

I	spring	onto	the	mattress	,	which	rebounds	.
我	春天	到	这	床垫	,	哪个	反弹	.

我弹到床垫上，床垫回弹了。

[aɪ][daɪv][maɪ] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feðər] ['pɪloʊ] , [maɪ] [aɪz] [kloʊz] ;

I	dive	my	head	into	the	feather	pillow	,	my	eyes	close	;
我	潜水	我的	头	进入	这	羽毛	枕头	,	我的	眼睛	关闭	;

我把头埋进羽绒枕里，闭上了眼睛；

[aɪ] [sɔːr] [ɑːn] [fʊl] [wɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .

I	soar	on	full	wings	into	the	land	of	dreams	.
我	翱翔	在	满的	翅膀	进入	这	土地	的	梦境	.

我展翅翱翔，进入梦乡。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['frænsɪs] , [huː] [ɪz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['wʊd(ə)n] [paɪp] , [ænd; ənd] ['sɪstər]

I	seem	to	see	Francis	,	who	is	lighting	his	enormous	wooden	pipe	,	and	Sister
我	似乎	到	看	弗朗西斯	,	WHO	是	灯光	他的	巨大的	木制的	管道	,	和	姐姐

[ɑ̃ʒ'ɛl] ,

Angèle	,
安吉拉	,

我好像看到了弗朗西斯，他正在点燃他那巨大的木制烟斗，还有安吉尔修女，

[huː] [ɪz] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [muː] ; [ðen] ['reɪn] [əd'vænsɪz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

who	is	contemplating	me	with	her	little	moue	;	then	Reine	advances	toward	me	,
WHO	是	沉思	我	和	她	小的	老鼠	;	然后	雷纳	进展	朝向	我	,

她用她的小嘴巴打量着我；然后蕾妮向我走来，

[aɪ] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [aɪ] [bɪ'heɪv] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət] ,

I	awake	with	a	start	,	I	behave	like	an	idiot	,
我	醒	和	一个	开始	,	我	表现	喜欢	一个	笨蛋	,

我猛然惊醒，举止像个傻瓜。

[aɪ][sɪŋk] [bæk] [ə'gen] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪnz][ɪn][maɪ] ['baʊəlz] ,

I	sink	back	again	up	to	my	ears	,	but	the	pains	in	my	bowels	,
我	下沉	后退	再次	向上	到	我的	耳朵	,	但	这	疼痛	在	我的	肠道	,

我再次沉入水中，水深及耳，但肠胃的疼痛却.....

[kɑːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'weɪk] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nəːvs] [bɪ'kʌm] [les] [tens] ,

calmed	**for**	**a**	**moment**	**,**	**awake**	**,**	**now**	**that**	**the**	**nerves**	**become**	**less**	**tense**	**,**
平静下来	为了	一个	片刻	,	醒	,	现在	那	这	神经	变得	较少的	紧张	,

片刻平静下来，清醒过来，神经也放松了些。

[ænd; ənd][aɪ] [rʌb] [maɪ] ['stʌmək] ['dʒentli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['dɪsənteri] [ɑːr; ər][æt; ət]

and	**I**	**rub**	**my**	**stomach**	**gently**	**,**	**thinking**	**that**	**the**	**horrors**	**of**	**dysentery**	**are**	**at**
和	我	擦	我的	胃	轻轻地	,	思维	那	这	恐怖	的	痢	是	在

[læst]['oʊvər] !

last	**over**	**!**
最后的	超过	!

我轻轻地揉着肚子，心想痢疾的痛苦终于过去了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] .

I	**am**	**at**	**home**	**.**
我	是	在	家	.

我在家里。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][maɪ'self] ,

I	**have**	**my**	**rooms**	**to**	**myself**	**,**
我	有	我的	房间	到	我	,

我独自一人住我的房间。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv]

and	**I**	**say**	**to**	**myself**	**that**	**one**	**must**	**have**	**lived**	**in**	**the**	**promiscuosity**	**of**
和	我	说	到	我	那	一	必须	有	居住地	在	这	-	的

['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][kæmps][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

hospitals	**and**	**camps**	**to**	**appreciate**	**the**	**value**	**of**	**a**	**basin**	**of**	**water**	**,**
医院	和	营地	到	欣赏	这	价值	的	一个	盆地	的	水	,

我心想，一个人只有在医院和难民营那种鱼龙混杂的环境中生活过，才能体会到一盆水有多么珍贵。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['sɑːlətuːd] [wer] ['mɑːdəsti] [meɪ] [rest][æt; ət] [iːz] .

to	**appreciate**	**the**	**solitude**	**where**	**modesty**	**may**	**rest**	**at**	**ease**	**.**
到	欣赏	这	孤独	在哪里	谦逊	可能	休息	在	舒适	.

欣赏独处，在那里谦逊可以安然存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神